

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志, (stephen H. Branch's Alligator, Vol.)
000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志, (stephen H. Branch's Alligator, Vol.)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

第1/2页

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[laɪf] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] . [tuːˈtuː]
Life of Stephen H . Branch . 2
生活的 斯蒂芬 H . 分支 . 2

斯蒂芬·H·布兰奇的生平.2

[let] [ðə; ði][ˈfaɪəmən][stænd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈɡʌnz] ! [θriː]
Let the Firemen Stand to their Guns ! 3
让这 消防员 站立 到 他们的 枪支 ! 3

让消防员们拿起枪！ 3

[læmenˈteɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈ^reiəməɪt] . [ˈsɛvən]
Lamentations of a Grahamite . 7
哀歌 的 一个 格雷厄姆 . 7

葛培理派的哀歌。 7

[fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [juːθ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈtreɪtəz] [tuː; tə][ˈpɑːndər] .
For American Youth to Read , and for Thieves and Traitors to Ponder .
为了 美国人 青年 到 读 , 和 为了 窃贼 和 叛徒 到 思考 .
- [[wʌŋ]]
12 [1]
- [1]

供美国青年阅读，也供窃贼和叛徒思考。12[1]

[ˈvɑːljəm] [aɪ] . — [noʊ] . [faɪv] .]
Volume I . — No . 5 .]
体积 我 . — 不 . 5 .]

第一卷—第五期

[ˈsætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 22 , 1858 .
周六 , 可能 - , - .

1858年5月22日，星期六。

[[praɪs][tuːˈtuː] [sents] .
[Price 2 Cents .
[价格 2 分 .

[价格 2 美分。

[ˈstiːvən] [eɪtʃ] . [ˈbræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

[ˈælɪɡeɪtər] . [[tuːˈtuː]]
ALLIGATOR . [2]
鳄鱼 . [[2]

鳄鱼。[2]

[ˈentərd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][λv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案, 于1857年登记在册。

[ˈsti:vən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] ,
STEPHEN H . BRANCH .
斯蒂芬 H . 分支 ,
斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˈɑ:fɪs] [λv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔ:rt] [λv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的
美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkt] [λv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .
纽约南区各州。

[laɪf] [λv; əv] [ˈsti:vən] [eɪtʃ] [bræntʃ] .
Life of Stephen H Branch .
生活 的 史蒂芬 H 分支 .
史蒂芬·H·布兰奇的一生。

[ˈveri] [ˈsɪli] , [æz; əz] [ˈɔɪntmənt] [wɪl] [su:n] [kjʊr] [aɪ ˈti:] .
very silly , as ointment will soon cure it .
非常 愚蠢的 , 作为 软膏 将要 很快 治愈 它 .
真是愚蠢, 涂点药膏很快就能治好。

" [hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [əˈplaɪd] [ˈɔɪntmənt] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
" **He said : " I knew a man who applied ointment five years ,**
" 他 说 : " 我 知道 一个 男人 WHO 应用 软膏 五 年 ,
他说: "我认识一个人, 他五年来一直涂抹药膏,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪtʃ] [gɔ:t] [wɜ:rs] [ˈevri] [jɪr] .
and his itch got worse every year .
和 他的 痒 得到 更糟 每一个 年 .
他的瘙痒症状逐年加重。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:m] [ðæt] [ˈkwɪkənd] [maɪ] [pʌlˈseɪʃn] .
" **This was a bomb that quickened my pulsation .**
" 这 曾是 一个 炸弹 那 加速 我的 脉动 .
"这就像一颗炸弹, 让我的心跳加速。"

[aɪ] [ðen] [sed] : " [pərˈhæps][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði][sɔ:lt] [ru:m] ,
I then said : " Perhaps you have got the salt rheum ,
我 然后 说 : " 也许 你 有 得到 这 盐 感冒 ,
然后我说: "或许你得了盐性风湿病,

[ænd; ənd][aɪ][ədˈvaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈplɪmptən] [ɪˈmi:diətli] .
and I advise you to consult Dr . Plympton immediately .
和 我 建议 你 到 咨询 博士 . 普林顿 立即地 .
我建议您立即咨询普林顿医生。

" [hi:; hi] [sed] : " [aɪl] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **He said : " I'll go now , and I want you to go with me .**
" 他 说 : " 患病的 去 现在 , 和 我 想 你 到 去 和 我 .
他说: "我现在要走了, 我希望你跟我一起走。"

” [æz; əz] [ˈplɪmptən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
” As Plympton was the Superintendent of my itch , I did not know what
” 作为 普林顿 曾是 这 校长 的 我的 痒 , 我 做过 不是 知道 什么
[rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [meɪk] .
response to make .
回复 到 制作 .

“由于普林顿是我瘙痒的根源，我不知道该如何回应。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [mɑːt] [biː; bi][ˈæbsənt] , [ɔːr] [ɪf] [æt; ət][hoʊm] ,
But as he might be absent , or if at home ,
但 作为 他 可能 是 缺席的 , 或者如果 在 家 ,
但他可能不在，或者在家，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðəʊt] [waɪ] [ˈteri] [went] [ɪn] , [aɪ][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] : “ [wel] ,
determined to remain without while Terry went in , I at length said : “ Well ,
决定 到 保持 没有 尽管 特里 去 在 , 我 在 长度 说 : “ 出色地 ,
我决心留在外面，等特里进去后，最后说道：“好吧，

[aɪ] [waɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [ænd; ənd][ˈoʊvər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] ,
I will go with you , “ and over we went to the Doctor's ,
我 将要 去 和 你 , “ 和 超过 我们 去 到 这 医生的 ,
“我陪你去,”然后我们就去了医生那里。

[huː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] .
who , to my great joy , was not in .
WHO , 到 我的 伟大的 喜悦 , 曾是 不是 在 .
令我非常高兴的是，他不在场。

[aɪ] [ðen] [toʊld] [ˈteri] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][get][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
I then told Terry that I must go to my room , and get my lessons ,
我 然后 讲述 特里 那 我 必须 去 到 我的 房间 , 和 得到 我的 课程 ,
然后我告诉特里，我必须回房间上课了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mæst] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl][ˈdraɪv, ˈdɑːktəz] . [ˈplɪmptən] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
but that he mast remain until Dr . Plympton returned , and he said
但 那 他 桅杆 保持 直到 博士 . 普林顿 返回 , 和 他 说
[hiː; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

但他必须留在这里直到普林顿博士回来，他说他会的。

[ˈteri] [rʌʃt] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɪn][əˈbaʊt][æŋ; ən][ˈaʊər] , [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [goʊst] ,
Terry rushed into my room in about an hour , a shade paler than a ghost ,
特里 匆忙 进入 我的 房间 在 关于 一个 小时 , 一个 阴影 肤色较浅 比 一个 鬼 ,
大约一个小时候，特里冲进了我的房间，脸色比鬼还苍白。

[ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] : — “ [brænt] !
and exclaimed : — “ Branch !
和 惊呼 : — “ 分支 !
然后惊喊道：“布兰奇！

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
the Doctor says that I must have caught the itch from you ,
这 医生 说道 那 我 必须 有 捕捉 这 痒 从 你 ,
医生说我一定 是跟你传染了痒。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [jɔːrɪz] .
as it is precisely like yours .
作为 它 是 恰恰 喜欢 你的 .
因为它和你的一模一样。

” [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
” **If a cannon ball had entered the window** ,
” 如果 一个 大炮 球 有 进入 这 窗户 ,
“如果炮弹射入窗户,

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɪɪld] [maɪ] [freɪm] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈskləʊʒəz] [ʌv; əv] [ˈplɪmptən] ,
it could not have thrilled my frame like the disclosures of Plympton ,
它 可以 不是 有 激动不已 我的 框架 喜欢 这 披露 的 普林顿 ,
它不可能像普林顿的爆料那样让我感到兴奋。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [maɪˈself] .
which I regarded as safe with him as myself .
哪个 我 认为 作为 安全的 和 他 作为 我 .
我认为在他那里和在我这里一样安全。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [kæt] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [ɑːrp] [klɔːz] .
But the old cat was out , and I had to face her sharp claws .
但 这 老的 猫 曾是 出去 , 和 我 有 到 脸 她 锋利的 爪子 .
但是那只老猫出门了, 我不得不面对她锋利的爪子。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [pʊr] [ˈteri] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔkt] [ðə; ði]
So I told poor Terry the whole story , and that if he had not locked the door ,
所以 我 讲述 贫穷的 特里 这 所有的 故事 , 和 那 如果 他 有 不是 已锁定 这
door ,
门 ,
于是我把事情的来龙去脉都告诉了可怜的特里, 还说如果他没有锁门的话,

[ænd; ənd] [fɔːrst] [em ˈiː] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪtʃ]
and forced me to sleep with him , he would not have caught the itch
和 强制 我 到 睡觉 和 他 , 他 会 不是 有 捕捉 这 痒
.
:
.

如果他强迫我跟他睡觉, 他就不会得这种病了。
[hiː; hi] [ˈmaɪldli] [ˈtʃaɪdɪd] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [nɑːt] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪtʃ] , [æz; əz] ,
He mildly chided me for not disclosing that I had the itch , as ,
他 轻微地 责备 我 为了 不是 披露 那 我 有 这 痒 , 作为 ,
他温和地责备我没有告诉他我身上有痒处, 因为

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] ,
if I had , he certainly would have unlocked the door with much pleasure ,
如果 我 有 , 他 当然 会 有 已解锁 这 门 和 很多 乐趣 ,
[ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [aʊt] .
and let me out .
和 让 我 出去 .

如果我当时在场, 他一定会非常高兴地打开门, 放我出去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fərˈɡeɪv] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
But he forgave me , and asked me to room with him ,
但 他 原谅了 我 , 和 问 我 到 房间 和 他 ,
但他原谅了我, 并邀请我与他同住一个房间。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əˈplai] [ðə; ði] [ɪtʃ] [ˈɔɪntmənt] [təˈɡeðər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪər] ,
so that we could apply the itch ointment together , before the same fire ,
所以 那 我们 可以 申请 这 痒 软膏 一起 , 前 这 相同的 火 ,
这样我们就可以在同一堆火之前一起涂抹止痒药膏了。

[i'dʒɪp]n] ['dædi] ,
Egyptian Daddy ,
埃及人 爸爸 ,

埃及爸爸

[ɔ:r] ['ti:mən] ['græni] ,
Or Tiemann Granny ,
或者 蒂曼 奶奶 ,

或者蒂曼奶奶,

[ɔ:r]['pi:tər] ['mʌmi] ,
Or Peter Mummy ,
或者 彼得 木乃伊 ,

或者彼得木乃伊,

[ɔ:r]['edwərd] ['sʌni] ,
Or Edward Sonny ,
或者 爱德华 桑尼 ,

或者爱德华·桑尼,

[sʌm; səm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [oʊld] , [[θɹi:]]
Some five thousand years old , [**3**]
一些 五 千 年 老的 , [**3**]

大约有五千年历史[3]

[hu:z] [wɪlz] [wɜ:ɪ; wər]['nevər][soʊld] ,
Whose wills were never sold ,
谁 遗嘱 是 绝不 卖 ,

那些从未被出售过遗嘱的人,

[nɔ:r][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:ɪ; fər][goʊld] ,
Nor their offices for gold ,
也不 他们的 办公室 为了 金子 ,

他们也没有为黄金谋取私利,

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:ft][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ;
As we oft have been told ;
作为 我们 经常 有 到过 讲述 ;

正如我们经常被告知的那样;

[hu:] [lʌvd] [ðer; ðər][kən'stituənts]
Who loved their constituents
WHO 喜爱 他们的 成分

他们热爱自己的选民

[fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən]['stimjʊlənts] ,
Far better than stimulants ,
远的 更好的 比 兴奋剂 ,

比兴奋剂好得多,

[ɔ:r][ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
Or their sons and brothers ,
或者 他们的 儿子们 和 兄弟 ,

或者他们的儿子和兄弟,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] .
And a good many others .
和 一个 好的 许多 其他的 .

还有很多其他的人。

[oʊ] , ['fɪdl] - [di:] - [di:] ,
O , fiddle - de - dee ,
哦 , 小提琴 - 德 - 迪 ,

哦, 小提琴-迪-迪,

[ʃiː, jɪ] [ˈkuːpər] [θriː] ,
Ye Coopers three ,
叶 库珀斯 三 ,

叶库珀三世，

[juːl] [nɑːt] [tʃiːt] [em ˈiː] ,
You'll not cheat me ,
你会 不是 欺骗 我 ,

你骗不了我。

[noʊ] , [ˈsɜːrɪz] - [riː] ,
No , sirs - ree ,
不 , 先生们 - 自由 ,

不，先生们，

[waɪl] [aɪm] [friː] ,
While I'm free ,
尽管 我是 自由的 ,

趁我空闲的时候，

[æz; əz] [juːl] [siː] ! 👉
As you'll see ! 👉
作为 你会 看 ! 👉

你会看到的! 👉

[ænd; ənd] [ˈteri] [sed] [hiː, hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː, hi][felt] [ˈnɜːrvəs] ,
And Terry said he hoped I would excuse him , as he felt nervous ,
和 特里 说 他 希望 我 会 原谅 他 , 作为 他 毛毡 紧张的 ,
特里说他感到紧张，希望我能原谅他。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gʊd][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] ,
and would like to go to bed , and I bade him good night ,
和 会 喜欢 到 去 到 床 , 和 我 巴德 他 好的 夜晚 ,
他想睡觉了，我向他道了晚安。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈplɪmptən] ,
and went to see Plympton ,
和 去 到 看 普林顿 ,
然后去看望普林顿，

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː, hi][təʊld][ðə; ði] [ˈstjuːdn̩ts] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪt] ,
and assured him that if he told the students I had the itch ,
和 保证 他 那 如果 他 讲述 这 学生 我 有 这 痒 ,
并向他保证，如果他告诉学生们我有痒，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmɔːrtɪfaɪ][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [sprɛd] , [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪ] [ɔːl] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd]
it would mortify my feelings , and spread , and terrify all Cambridge , and
它 会 羞辱 我的 情怀 , 和 传播 , 和 恐惧 全部 剑桥 , 和
[aɪ] [maɪt] [biː, bi] [ˈmɔːbd] ,
I might be mobbed ,
我 可能 是 暴徒 ,
这会让我颜面尽失，而且会迅速传播开来，让整个剑桥人感到恐慌，我可能会被围攻。

[ænd; ənd][hiː, hi][moʊst] [ˈsɔːləmli] [ˈvaʊd] [ðæt][hiː, hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskleɪʃəz] .
and he most solemnly vowed that he would make no further disclosures .
和 他 最多 庄严地 发誓 那 他 会 制作 不 更远 披露 .
他郑重发誓，不会再透露任何信息。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['sætʃərəɪtɪd][maɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] ,
And I returned to the College , and saturated my body with ointment ,

和 我 返回 到 这 大学 , 和 饱和 我的 身体 和 软膏 ,

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,
and retired ,

和 退休 ,

于是我回到学院，全身涂满药膏，然后就退休了。

[ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [ɔ:l] [naɪt] ,
and sweat , and scratched all night ,
 和 汗 , 和 刮痕 全部 夜晚 ,
 还有汗水, 以及整夜的抓挠,

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][kloʊz][maɪ] ['wɪrɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ] ['ru:stər] [kroʊd] .
and did not close my weary eyes until the Cambridge rooster crowed .
 和 做过 不是 关闭 我的 厌倦 眼睛 直到 这 剑桥 公鸡 人群 .
 直到剑桥的公鸡啼鸣, 我才闭上疲惫的双眼。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][læst] [loʊn] .)
 (To be continued to our last loan .)
 (到 是 持续 到 我们的 最后的 贷款 .)
 (未完待续，接上一笔贷款。)

[let] [ðə; ði] [ˈfaɪəməŋ] [stænd] [tuː; tə] [ðər; ðær] [ˈɡʌnz] !
Let the Firemen Stand to their Guns !
 让 这 消防员 站立 到 他们的 枪支 !
 让消防员们拿起枪 !

[ænd; ʌnd] ['nevər] [sə'rendər] [ðer; ðər] ['glɔ:riəs] [ˌvɔ:lən'tɪr] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ˌpɑ:lə'tɪnz] ,
And Never Surrender their Glorious Volunteer System to the Corrupt Politicians ,
 和 绝不 投降 他们的 辉煌 志愿者 系统 到 这 腐败 政治家 ,
 绝不能将他们光荣的志愿者制度拱手让给腐败的政客！

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðər; ðər] ['wɪdəʊz] - [ænd; ʌnd] ['ɔːfən] - [fʌnd] .
and with it their Widows ' and Orphans ' Fund .
和 和 它 他们的 寡妇 - 和 孤儿 - 基金 .

以及他们的遗孀和孤儿基金。

[wiː; wi] [roʊt] [ænd; ɛnd] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɑːk] [ˈherəld] [wʌn] [jɪr]
We wrote and published the following document in the New York Herald one year
 我们 写道 和 已发布 这 下列的 文档 在 这 新的 约克 先驱报 一 年
 [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈoʊpənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəriz] [əˈɡenst] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . - [ˈeljənɪdʒ] .
before we opened our batteries against George W . Matsell's alienage .
 前 我们 打开 我们的 电池 反对 乔治 W . 马特塞尔的 外国人 .

我们在对乔治·W·马特塞尔的外国人身份发起猛烈抨击的前一年，在《纽约先驱报》上撰写并发表了以下文件。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ə'prəʊpriət] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] - ,
But it is more appropriate now than in 1854 ,
 但 它 是 更多的 合适的 现在 比 在 - ,
 但现在比1854年更合适。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [t'ʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪd] ['faɪər] [drɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:r; ər] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ænd; ənd]
as the enthusiastic champions of a Paid Fire Department are inclosing and
 作为 这 热情的 冠军 的 一个 有薪酬的 火 部门 是 封闭 和
 [ə'baʊt][tu:; tə] [ˌoʊvər'welɪm] [ðə; ði] ['ædvər'serɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɛt(ə)l] ['sɪstəm] ,
about to overwhelm the adversaries of that fatal system ,
 关于 到 压倒 这 对手 的 那 致命的 系统 ,
 热情拥护付费消防部门的人们正包围并即将压倒反对这一致命制度的人们。

[laɪk][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈɑ:mɪz] [ðə; ði] [greɪt] [nəˈpəʊliən] [æt; ət][ˌwɔ:tərˈluː; ˌwa:tərˈluː] .
like the allied armies the great Napoleon at Waterloo .
 喜欢 这 盟军 军队 这 伟大的 拿破仑 在 滑铁卢 .
 就像滑铁卢战役中伟大的拿破仑率领的联军一样。

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ænjʊəl] [ænd; ənd][ˈspeɪ(ə)l][ˈfaɪər] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['ælfred]
Although we had written the Annual and Special Fire Reports of Alfred
虽然 我们 有 书面 这 年度的 和 特别的 火 报告 的 阿尔弗雷德
['kɑ:rsn] [ɪn] - ,
Carson in 1851 ,
卡森 在 - ,

尽管我们早在 1851 年就撰写了阿尔弗雷德·卡森的年度和特别火灾报告，

- [tu:ˈtu:;] [ænd; ənd] - [θri:;] [jet] [wi:; wi] [roʊt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ðɪs] [ˈdɑ:kjumənt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
' 2 , and ' 3 , yet we wrote and published this document without his
- 2 , 和 - 3 , 然而 我们 写道 和 已发布 这 文档 没有 他的
[kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

“2”和“3”，然而，我们在撰写和发布这份文件时并没有征求他的意见。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [trɔɪ] , [nu:;] [jɔ:k] , [wen] [aɪ 'ti:;] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] ;
as he was in Troy , New York , when it appeared in the Herald ;
作为 他 曾是 在 特洛伊 , 新的 约克 , 什么时候 它 出现 在 这 先驱报 ;
当时他在纽约州特洛伊，《先驱报》上刊登了这则消息；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:;][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] [brɪ'twi:n] [ˈɔ:lbəni] [ænd; ənd] [nu:;] [jɔ:k] ,
but when he read it in the cars between Albany and New York ,
但 什么时候 他 读 它 在 这 汽车 之间 奥尔巴尼 和 新的 约克 ,
但当他在奥尔巴尼和纽约之间的车上读到这本书时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:;] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es][ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs]
he was delighted with it , as he informed us on his arrival in this
他 曾是 高兴极了 和 它 , 作为 他 知情的 我们 在 他的 到达 在 这
['sɪti] .
city :
城市 :

他抵达这座城市后告诉我们，他对此非常满意。

[ðə; ði]['faɪəmən] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt][aɪ 'ti:;][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
The Firemen will perceive that it was written soon after the destruction of
这 消防员 将要 感知 那 它 曾是 书面 很快 后 这 破坏 的
[-] ['kloʊðɪŋ] [stɔ:r] [ɪn] ['brɔ:dweɪ] ,
Jenning's Clothing Store in Broadway ,
詹宁斯 衣服 店铺 在 百老汇 ,

消防员们会意识到，这篇文章是在百老汇詹宁斯服装店被毁后不久写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] ;
and the loss of human life ;
和 这 损失 的 人类 生活 ;
以及人员伤亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hɜ:rl] [bæk] [ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pres]
and that we hurl back the ungenerous charges of almost the universal press
和 那 我们 投 后退 这 吝啬 收费 的 几乎 这 普遍的 按
[ʌv; əv] [nu:;] [jɔ:k] ,
of New York ,
的 新的 约克 ,

我们还要反驳纽约几乎所有媒体的刻薄指责。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪəmən] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θi:vz] ,
that the firemen were a gang of thieves ,
那 这 消防员 是 一个 帮派 的 窃贼 ,
有人说消防员是一伙窃贼。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [tʃiːp] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd][wet] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈoʊvər]
because some cheap and scorched and wet clothing was placed over
因为 一些 便宜的 和 烧焦的 和 湿的 衣服 曾是 放置 超过
[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd][ˈdaɪn][ˈfaɪəməŋ][baɪ][ðər; ðər] [ˈwiːpɪŋ] [ˈkɒmreɪdz] [ɑːn][ðæt]
the chilly and mangled and dying firemen by their weeping comrades on that
这 寒冷 和 残缺不全 和 垂死 消防员 经过 他们的 哭泣 同志们 在 那
[ˈmɔːrnf(ə)] [əˈkeɪʒn] ,
mournful occasion ,
悲哀 场合 ,

因为在那悲惨的场合，一些廉价的、烧焦的、湿透的衣服被哭泣的战友们披在了寒冷、伤痕累累、奄奄一息的消防员身上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][ðər; ðər] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈhɑːspɪt(ə)] .
and found on their dead bodies in the City Hospital .
和 成立 在 他们的 死的 身体 在 这 城市 医院 .
在市立医院，人们在他们的尸体上发现了这些尸体。

[bʌt; bət] [riːd] , [ˈfaɪəməŋ] , [riːd] , [ænd; ənd][juˈnaɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [əˈɡenst] [ɔːl] [huː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ]
But read , Firemen , read , and unite to a man against all who would destroy
但 读 , 消防员 , 读 , 和 团结 到 一个 男人 反对 全部 WHO 会 破坏
[ðə; ði] [ˌvɔːləŋˈtɪr] [[fɔːr]]
the Volunteer [4]
这 志愿者 [4]
但是，消防员们，请阅读，并团结一致，共同对抗所有想要摧毁志愿消防队的人[4]

[ˈfaɪər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Fire System of New York ,
火 系统 的 新的 约克 ,
纽约市消防系统

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈevər] [dɪˈvaɪzd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ˈɪndiəns] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
which is the best ever devised since the forests and Indians yielded to civilization
哪个 是 这 最好的 曾经 设计 自从 这 森林 和 印度人 产生 到 文明
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
and freedom .
和 自由 .
这是自森林和印第安人向文明和自由屈服以来，人们所设计出的最佳方案。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] [ʌv; əv] [meɪ] - , - .
From the New York Herald of May 14 , 1854 .
从 这 新的 约克 先驱报 的 可能 - , - .
摘自1854年5月14日《纽约先驱报》。

[ˈfaɪəməŋ][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] : — [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈpʌblɪk][ˈdʒɜːrn(ə)] [ɑːr; ər] [kloʊzd]
Firemen of New York : — The columns of almost every public journal are closed
消防员的 新的 约克 : — 这 列 的 几乎 每一个 民众 杂志 是 关闭
[əˈɡenst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .
纽约消防员：——几乎所有公共期刊的专栏都对你们关闭了。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈeditər][ɪz] [ʌpˈlɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .
The hand of almost every editor is uplifted to strike you down .
这 手 的 几乎 每一个 编辑 是 提升 到 罢工 你 向下 .
几乎每个编辑都随时准备将你击垮。

[ðə; ði] [ˈskɜːrvi] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
The scurvy politicians , to a man , are against you ,
这 坏血病 政治家 , 到 一个 男人 , 是 反对 你 ,
那些卑鄙无耻的政客，无一例外都与你为敌。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['priːdɪsesəz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]
because you and your predecessors have been so kind and true to
因为 你 和 你的 前任 有 到过 所以 种类 和 真的 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɛnsesɪtərz][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɛntʃərɪz] .
them and their ancestors for one or two centuries .
他们 和 他们的 祖先 为了 一 或者 二 几个世纪 :

因为您和您的前辈在过去的一两个世纪里一直对他们及其祖先非常友善和忠诚。

[ɪn'grætɪtuːd] [ɪz][ʌv; əv] [rər] [ə'kɜːrəns] [ə'mʌŋ] ['ɑːnərəb(ə)] [men] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['soʊlɪləs]
Ingratitude is of rare occurrence among honorable men , but from soulless
忘恩负义 是 的 稀有的 发生 之中 光荣的 男人 , 但 从 无魂
[kɔːrpə'reɪ](ə)nɪz][aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
corporations it is to be expected ,
公司 它 是 到 是 预期的 ,

正直的人很少会忘恩负义，但冷酷无情的公司却会这样做，这不足为奇。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzɪd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [soʊlɪz] .
although they are composed of creatures who profess to have souls .
虽然 他们 是 由 的 生物 WHO 宣称 到 有 灵魂 .

虽然它们是由自称拥有灵魂的生物组成的。

[ə; eɪ] [peɪd] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ;
A paid fire department is the ostensible cry of the press ;
一个 有薪酬的 火 部门 是 这 表面上的 哭 的 这 按 ;
媒体表面上的呼声是：建立一支有偿消防队；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪz][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['moʊtɪv] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [klʌŋ] [laɪk]
but your chastisement is their leading motive , because you have clung like
但 你的 惩罚 是 他们的 领导 动机 , 因为 你 有 紧紧抓住 喜欢
['brʌðərz] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːf] ,
brothers to your Chief ,
兄弟 到 你的 首席 ,

但他们惩罚你们才是主要动机，因为你们像兄弟一样依附于你们的首领。

[ə'genst] [ðer; ðər] [ˌmælə'dɪk](ə)nɪ] .
against their maledictions .
反对 他们的 诅咒 .

对抗他们的诅咒。

[ðer; ðər][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə]['rendər][juː; jʊ] [əb'naːkʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)] .
Their first object is to render you obnoxious with the people .
他们的 第一的 目的 是 到 使成为 你 令人讨厌的 和 这 人们 .

他们的首要目标是让你在人们心中变得令人厌恶。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ɪ'fekt] [ðɪs] ?
And how would they effect this ?
和 如何 会 他们 影响 这 ?

它们会如何影响这件事？

[nɑːt][baɪ]['ɑːnərəb(ə)] [miːnɪz] , [bʌt; bət][baɪ] ['brændɪŋ] [juː; jʊ] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æz; əz] [θiːvz] ,
Not by honorable means , but by branding you indiscriminately as thieves ,
不是 经过 光荣的 方法 , 但 经过 品牌推广 你 不加区分地 作为 窃贼 ,

不是通过正当手段，而是不分青红皂白地把你们都贴上小偷的标签。

['iːv(ə)n] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'plɔːrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn][gɑːd] ,
even while some of you are imploring , in the name of a humane God ,
甚至 尽管 一些 的 你 是 恳求 , 在 这 姓名 的 一个 人道 上帝 ,
即使你们中有些人以仁慈的上帝的名义恳求，

[tuː; tə][biː; bi]['ɛkstriːkɛɪtɪd][frʌm; frəm] ['bɜːrɪŋ] ['ruːɪnɪz] ,
to be extricated from burning ruins ,
到 是 脱困 从 燃烧 废墟 ,
从燃烧的废墟中脱身，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'si:st] ['kɒmreɪdʒ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] [ɪn]
and when the thrilling cries of your deceased comrades could be heard in
和 什么时候 这 惊险 哭泣 的 你的 死者 同志们 可以 是 听到 在
[ðer; ðər][edɪ'tɔ:riəl] ['klɔzɪts] ;
their editorial closets ;
他们的 社论 壁橱 ;
甚至能听到已故战友们激动人心的呼喊声从编辑室传到那里;

[ænd; ənd] , [wen] ['ekstrɪkeɪtɪd] , ([sʌm; səm] [ded] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ə'pærəntli] [ɪn][ðer; ðər][læst]
and , when extricated , (some dead , and others apparently in their last
和 , 什么时候 脱困 , (一些 死的 , 和 其他的 显然 在 他们的 最后的
[gæsp] ,) [ði:z] ['editəz][send][ju;; jʊ] ,
gasp ,) these editors send you ,
喘气 ,) 这些 编辑 发送 你 ,
而且, 当他们被救出时 (有些已经死亡, 另一些显然奄奄一息), 这些编辑会把他们送到你那里。

[edɪ'tɔ:riəli] , [tu;; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɔ:r][tu;; tə] ['gri:n,wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [gæn] [ʌv; əv] ['wɜ:rθləs]
editorially , to the hospital or to Greenwood , as a gang of worthless
编辑 , 到 这 医院 或者 到 格林伍德 , 作为 一个 帮派 的 毫无价值
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .
从编辑角度来看, 他们就像一群毫无价值的小偷, 被送往医院或格林伍德。

[ðeɪ] [ðʌs] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd] ['læsərəɪt] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stræktɪd] ['kɪndrəd] ;
They thus degrade and lacerate the bleeding hearts of your distracted kindred ;
他们 因此 降级 和 划破 这 出血 心 的 你的 愣 亲属 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
因此, 他们羞辱并伤害了你那些心不在焉的亲人的伤心欲绝之心; 而且,

[tu;; tə] [mek] [jʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ,
to make sure of their victims , living and dead ,
到 制作 当然 的 他们的 受害者 , 活的 和 死的 ,
为了确保他们的受害者, 无论生死,
[ðeɪ] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['helɪ] [plɑ:t][tu;; tə][ɪn'træp][jʊr; jər]['nəʊb(ə)l] [tʃi:f] [endʒɪ'nɪr] [tu;; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst]
they devise a hellish plot to entrap your noble Chief Engineer to testify against
他们 设计 一个 地狱般的 阴谋 到 陷阱 你的 高贵 首席 工程师 到 作证 反对
[jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [kəm'pænjənz] ,
your departed companions ,
你的 已离开 同伴 ,
他们精心策划了一个极其邪恶的阴谋, 企图陷害你高贵的总工程师, 让他出庭作证指控你已故的同伴。

[hu:z] ['testɪməʊni] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri] , [wʌz; wəz][məʊst] ['feɪmfəli] [pər'vɜ:rtɪd] [baɪ]
whose testimony before the Coroner's jury , was most shamefully perverted by
谁 见证 前 这 验尸官 陪审团 , 曾是 最多 可耻地 变态 经过
[ɔ:lməʊst] ['evri] [pres] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
almost every press in the city .
几乎 每一个 按 在 这 城市 .
他在验尸陪审团面前的证词, 几乎被城里所有媒体极其无耻地歪曲了。

[ænd; ənd] [ði:z] ['editəz][du:][ɔ:l] [ðɪs] [tu;; tə]['ɑ:pərəɪt][ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
And these editors do all this to operate on the people ,
和 这些 编辑 做 全部 这 到 操作 在 这 人们 ,
这些编辑做这一切都是为了影响民众。

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜrd] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] . [[faɪv]]
and in favor of a paid fire department . [5]
和 在 偏爱 的 一个 有薪酬的 火 部门 . [5]
并赞成设立有偿消防部门。[5]

['faɪəməŋ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt]['merɪt] [ðɪs] [,deɪgrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] ['kruːəl] [,pɜːrsɪ'kjuːʃn] [frʌm; frəm]
Firemen , you do not merit this degradation and this cruel persecution from
消防员 , 你 做 不是 优点 这 降解 和 这 残忍的 迫害 从
[ðə; ðɪ] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

消防队员们, 你们不应该遭受这种侮辱和媒体的残酷迫害。

([ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] [huːz] ['kɔːstli] [,ɪs'tæblɪʃmənts] [juː; jʊ] [wɑːt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns]
(**the safety of whose costly establishments you watch with such sleepless vigilance**
(这 安全 的 谁 昂贵 机构 你 手表 和 这样的 失眠 警觉
,
,
,
,
(你如此夜以继日地警惕着那些昂贵场所的安全 ,

) ['sɪmpli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [,kɑːnʃɪ'enʃəsli] ['testɪfaɪd] [jʊr; jər] [ʌn'dɪvɪ,etɪŋ] [drɪ'vʊʊʃ(ə)n][tuː; tə]
) **simply because you have conscientiously testified your undeviating devotion to**
) 简单地 因为 你 有 切实 作证 你的 毫不偏离 虔诚 到
[jʊr; jər] [tʃɪːf] ,
your Chief ,
你的 首席 ,

仅仅因为你认真地证明了你对你的首领坚定不移的忠诚,

[huː] [hæz; həz] [,ferd] [jʊr; jər]['perɪlz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [waɪl] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [drɪ'greɪd]
who has shared your perils for so many years , while those who would degrade
WHO 有 共享 你的 危险 为了 所以 许多 年 , 尽管 那些 WHO 会 降级
[ænd; ənd] [drɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,
and destroy you ,
和 破坏 你 ,

那些多年来与你共患难的人, 而那些想要贬低和摧毁你的人,

[ɑːr; ər] ['swiːtli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn] ['feðər] [bedz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [,ɡlɔːrɪəs] ['dɪvɪdendz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
are sweetly reposing on feather beds , and making glorious dividends from your
是 甜蜜地 休息 在 羽毛 床 , 和 制作 辉煌 股息 从 你的
[grə'tuːɪtəs] [ænd; ənd] ['perələs] ['leɪbəz] .
gratuitous and perilous labors .
无偿的 和 危险的 劳动 .

他们正安然躺在羽绒床上, 从你无偿且危险的劳动中获得丰厚的回报。

[ðə; ðɪ] ['editəz] [,preɪt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['θɪvɪ] [,prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv] ['faɪəməŋ] ,
The editors prate about the thievish propensities of firemen ,
这 编辑 喋喋不休 关于 这 鬼头鬼脑 倾向 的 消防员 ,
编辑们喋喋不休地谈论消防员的盗窃倾向,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [θɪːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['editəz] ;
as though there were no thieves among the editors ;
作为 尽管 那里 是 不 窃贼 之中 这 编辑 ;
仿佛编辑中没有有一个窃贼似的;

[bʌt; bət] [ðɪːz] ['editəz] [,mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [,ɪn'fɜːr(ə)nəl] [set] [ʌv; əv] [s'kæmps] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
but these editors must be a most infernal set of scamps from their
但 这些 编辑 必须 是 一个 最多 地狱 放 的 流浪者 从 他们的
['ɡloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [iːt] ['ʌðər] .
glowing accounts of each other .
发光 账户 的 每个 其他 .

但从他们彼此之间溢美之词的描述来看, 这些编辑一定是一群极其卑鄙无耻的家伙。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['editəz] [prɑ:ɡ'nɑ:stɪkeɪt][noʊ] [mɔ:r] [θefts] [ɪf] [ðə; ði]['faɪəmən] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [peɪd]
And the editors prognosticate no more thefts if the firemen are only paid
和 这 编辑 预言 不 更多的 盗窃 如果 这 消防员 是 仅有的 有薪酬的
[ɡʊd] [fæt] ['sæləriz] ,
good fat salaries ,
好的 胖的 薪资 ,

编辑们预测，如果消防员能拿到丰厚的薪水，盗窃事件就不会再发生了。

[ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˌbrɪɡə'dɪr] , [ɔ:r] [brɪ'geɪd] ['faɪəmən] .
and are called brigadiers , or brigade firemen .
和 是 称为 准将 , 或者 旅 消防员 .

他们被称为消防队长，或消防队队员。

[ðɪ:z] [ˌbrɪɡə'dɪr] [mʌst; məst] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][nɑ:t] , [hɪr]
These brigadiers must come direct from Heaven , if there be not , here
这些 准将 必须 来 直接的 从 天堂 , 如果 那里 是 不是 , 这里

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

这些准将一定是直接从天上来的，如果不是的话，那也是从四面八方来的。

[ə; eɪ]['dev(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
a devil among them .
一个 魔鬼 之中 他们 .

他们之中藏着一个魔鬼。

['lu:ɪs] [nə'pouliən] [rɪ'lektɪd] [hɪm'self] ['empərəɾ] [θru:] [hɪz; ɪz]['faɪər] [brɪ'geɪdz] , [ænd; ɐnd] ['ʌðər] ['sɪmələr]
Louis Napoleon elected himself Emperor through his fire brigades , and other similar
路易斯 拿破仑 当选 他自己 皇帝 通过 他的 火 旅 , 和 其他 相似的
[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ;
organizations ;
组织 ;

路易·拿破仑通过他的消防队和其他类似组织，自封为皇帝；

[ænd; ɐnd] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪnɪz] ,
and Matsell , backed by a large portion of the press and the politicians ,
和 马特塞尔 , 支持的 经过 一个 大的 部分 的 这 按 和 这 政治家 ,

马特塞尔得到了大部分媒体和政界人士的支持，

[meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mɪstɪvəs] [geɪm] [ɪn] [vju:] ,
may have some mischievous game in view ,
可能 有 一些 恶作剧 游戏 在 看法 ,

可能正在策划一些恶作剧，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [sli:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər] [brɪ'geɪd] . — [ˌbrɪɡə'dɪr] !
for he is in his shirt sleeves for a fire brigade . — Brigadier Matsell !
为了 他 是 在 他的 衬衫 袖子 为了 一个 火 旅 . — 准将 马特塞尔 !

因为他穿着衬衫袖子，是去当消防员的。——马特塞尔准将！

[haʊ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] !
How that would sound !
如何 那 会 声音 !

那听起来会是什么样子！

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˌbrɪɡə'dɪr] [ʌv; əv] [tu:] [dɪ'pɑ:tmənts] , [vɪz] . : [ðə; ði]['faɪər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [pə'li:s] .
And a Brigadier of two Departments , viz . : the fire and the police .
和 一个 准将 的 二 部门 , 即 . : 这 火 和 这 警察 .

一位准将统领两个部门，即消防和警察部门。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] .
O , there's much in that .
哦 , 有 很多 在 那 .

哦，这里面蕴含着很多东西。

[dɪd][nɑ:t] [wʌns] [ə'tempt] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] ['faɪrmənz] [kæp] ?
Did not Matsell once attempt to wear a white fireman's cap ?
做过 不是 马特塞尔 一次 试图 到 穿 一个 白色的 消防员的 帽 ？

马特塞尔是不是曾经尝试戴过白色消防员帽？

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ændərsn] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ?
and did not Anderson make him take it off ?
和 做过 不是 安德森 制作 他 拿 它 离开 ？

安德森不是逼他脱掉的吗？

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:rdə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['fɔ:saɪθ] [stri:t] [ðə; ði]
And did not Matsell order a general alarm at the fire in Forsyth street the
和 做过 不是 马特塞尔 命令 一个 一般的 警报 在 这 火 在 福赛斯 街道 这
[ʼʌðər] [deɪ] ?
other day ?
其他 天 ？

前几天福赛斯街发生火灾时，马特塞尔不是下令拉响全面警报吗？

[oʊ] , [' faɪəmən] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'pəʊz] [ɑ:n][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ?
Oh , firemen , why will you repose on a volcano ?
哦 ， 消防员 ， 为什么 将要 你 休息 在 一个 火山 ？

哦，消防员们，你们为何要在火山上休息？

[mʌtʃ] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , ['ʌndər] [ɪts]['prez(ə)nt]
Much is said by the press of the independence of the police , under its present
很多 是 说 经过 这 按 的 这 独立 的 这 警察 ， 在下面 它是 展示
[ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

媒体对警察在现有组织架构下的独立性进行了大量报道。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [pə'li:smən] [fɔ:r; fər] [mɪsdɪ'mi:nər] [tu:; tə][ðə; ði]
But does not Matsell report the trembling policemen for misdemeanor to the
但 做 不是 马特塞尔 报告 这 发抖 警察 为了 轻罪 到 这
['meɪər] ,
Mayor ,
市长 ，

但马特塞尔难道没有向市长举报这些惊慌失措的警察犯有轻罪吗？

[rɪ'kɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['sɪti] [dʒʌdʒ] , [hu:z] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['faɪn(ə)l][ɪn][ðər; ðər][rɪ'mu:v(ə)l] ?
Recorder , and City Judge , whose action is final in their removal ?
录音机 ， 和 城市 法官 ， 谁 行动 是 最终的 在 他们的 移动 ？

记录员和市法官，谁的决定对他们的免职具有最终效力？

[ðɪs] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] , [ɪz][ə; eɪ] [læʃ] , [ænd; ənd] [i'neɪblz] [hɪm; ɪm] ,
This power , in the hands of Matsell , is a lash , and enables him ,
这 力量 ， 在 这 双手 的 马特塞尔 ， 是 一个 睫毛 ， 和 启用 他 ，

这种权力在马特塞尔手中就像鞭子一样，使他能够.....

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [leɪtənənts] , [tu:; tə][kən'troul][ðə; ði] ['sɪti] .
in connection with his captains and lieutenants , to control the city .
在 联系 和 他的 队长 和 中尉 ， 到 控制 这 城市 .

他与他的队长和副官一起，控制了这座城市。

[haʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:s] ['kæptɪn] , ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ,
How easy for a police captain , under instructions from Matsell ,
如何 简单的 为了 一个 警察 队长 ， 在下面 指示 从 马特塞尔 ，

对于一位警长来说，在马特塞尔的指示下，这简直易如反掌。

[tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈklæməz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpounənts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɒlɪz] , [ænd; ənd]
to silence the clamors of their political opponents at the polls , and
到 沉默 这 喧闹声 的 他们的 政治的 对手 在 这 民意调查 , 和
[tuː; tə] [ɪnˈkɑːrsəreɪt] ,
to incarcerate ,
到 监禁 ,

为了压制政治对手在选举中的呼声，并将他们监禁起来。

([ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] [ɔːr] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈhəʊzɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ɪz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvoʊts] [ɑːr; ər]
(**in the Tombs or station houses , until the election is over , and the votes are**
(在 这 陵墓 或者 车站 房屋 , 直到 这 选举 是 超过 , 和 这 投票 是
“ [sætɪsˈfæktərəli] ” [ˈkaʊntɪd] ,
“ **satisfactorily** ” **counted** ,
“ 令人满意地 ” 计数 ,
(在墓地或车站，直到选举结束，选票被“令人满意地”清点完毕，

) [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtektʃ] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] , [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [derd] [əˈpoʊz] - [ˈkændədets] ,
) **under the pretext of disturbance , all those who dared oppose Matsell's candidates ,**
) 在下面 这 借口 的 干扰 , 全部 那些 WHO 敢于 反对 - 候选人 ,
在扰乱治安的借口下，所有胆敢反对马特塞尔候选人的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkændədets] [ʌv; əv] - [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪnɪz] .
and the candidates of Matsell's friends among the press and the politicians .
和 这 候选人 的 - 朋友们 之中 这 按 和 这 政治家 .
还有马特塞尔在媒体和政界的朋友所支持的候选人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈpaʊər(ə)l] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And if we had another powerful political organization , in the form of a
和 如果 我们 有 其他 强大的 政治的 组织 , 在 这 形式 的 一个
[peɪd] [ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
paid fire department ,
有薪酬的 火 部门 ,
如果我们还有另一个强大的政治组织，比如一支有偿消防队，

[ɔːr] [nəˌpouliˈɑːnɪk] [ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] , [ðæt] [wʊd] [ˈhɑːrmənaɪz] [ɪn] [ɪts] [ˈæk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈliːs]
or Napoleonic Fire Brigade , that would harmonize in its action with the police
或者 拿破仑时代 火 旅 , 那 会 协调 在 它是 行动 和 这 警察
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,
或者拿破仑消防队，这样它的行动就能与公安部门协调一致。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌpɑːləˈtɪnɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
and with the leading politicians , and with the press , and with
和 和 这 领导 政治家 , 和 和 这 按 , 和 和
[ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)nɪz] ,
the insurance and other corporations ,
这 保险 和 其他 公司 ,
并与主要政治人物、媒体、保险公司和其他企业进行了沟通。

[wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ?
what would become of the right of practical suffrage in the city of New York ?
什么 会 变得 的 这 正确的 的 实际的 选举权 在 这 城市 的 新的 约克 ?
纽约市的实际选举权将会如何？

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ɪgˈzɪst] [ˈoʊnli] [ɪn] [neɪm] .
It would exist only in name .
它 会 存在 仅有的 在 姓名 .

它将只存在于名义上。

[wɪð; wɪθ] ['paʊə] ['i:kwəli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv] ['jərəp] , [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][noʊ]
With power equally distributed among the nations of Europe , there would be no
和 力量 同样地 分布式 之中 这 国家 的 欧洲 , 那里 会 是 不
[kɔ:z] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
cause for war .
原因 为了 战争 :

如果欧洲各国实力均衡，就不会有战争的缘由。

[ˈnɪkələs] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ɔ:l] ['jərəp] [ɪn][ɑ:rmz] : [hens] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔ:r] .
Nicholas thinks he can resist all Europe in arms : hence the present war .
尼古拉斯 思考 他 能 抵抗 全部 欧洲 在 武器 : 因此 这 展示 战争 .

尼古拉斯认为他可以凭借武力对抗整个欧洲：因此才有了现在的战争。

[wʌt] ['meɪnli] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] [ɪz][ðə; ði] [i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [,reprɪzen'teɪ(ə)n]
What mainly preserves the union of the States is the equality of representation
什么 主要 果酱 这 联盟 的 这 各州 是 这 平等 的 表示
[ʌv; əv] [stɜ:ts] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] ,
of States in the American Senate ,
的 各州 在 这 美国人 参议院 ,

维系美国联邦的主要因素是各州在美国参议院的平等代表权。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] [ɑ:r; ər] ['tʃi:flɪ] [prə'tektɪd] .
through which the reserved rights of the States are chiefly protected .
通过 哪个 这 预订的 权利 的 这 各州 是 主要 受保护 .

通过这种方式，各州保留的权利得到了主要保护。

[ænd; ænd] [wʌt] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm][ˌkɑ:nflə'greɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [best]
And what will preserve the city of New York from conflagration , and best
和 什么 将要 保存 这 城市 的 新的 约克 从 大火 , 和 最好的
[prə'tekt][ðə; ði] ['bælət] - [bɑ:ks] ,
protect the ballot - box ,
保护 这 选票 - 盒子 ,

那么，什么才能保护纽约市免遭火灾，并最好地保护投票箱呢？

[ænd; ænd] [prə'moʊt] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and promote the best interests of the city ,
和 推动 这 最好的 兴趣 的 这 城市 ,
[ænd; ænd] [prə'moʊt] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and promote the best interests of the city ,
并促进城市的最佳利益,

[wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [les] ['græspɪŋ] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪə-z] [fɔ:r; fər][ˈju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
will be for the press to be far less grasping in its desires for universal
将要 是 为了 这 按 到 是 远的 较少的 抓握 在 它是 欲望 为了 普遍的
[ˈpaʊə] ,
power ,
力量 ,

希望媒体在追求全球权力方面能减少贪婪。

[θru:] [ɪts] [ædvə'keɪʃn] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntɪmət] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]
through its advocacy of , and its subsequent intimate connection with , the
通过 它是 倡导 的 , 和 它是 随后的 亲密的 联系 和 , 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [pə'ɪtɪk(ə)l] [,ɔrgənə'zeɪʃənz] ,
leading officers of dangerous political organizations ,
领导 警官 的 危险的 政治的 组织 ,

通过其对危险政治组织领导人的支持，以及随后与其建立的密切联系，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðer; ðər][əb'sɔ:rp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] ,
which must ultimately result in their absorption of the right of suffrage ,
哪个 必须 最终 结果 在 他们的 吸收 的 这 正确的 的 选举权 ,

这最终必然导致他们获得选举权。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪt'self] .
and perhaps in the destruction of the city itself .
和 也许 在 这 破坏 的 这 城市 本身 .

或许也包括城市的毁灭。

[let][ðə; ði][pres][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɔrgənə'zeɪʃənz] ['stuːdiəsli][mu:v][ɪn][ðer; ðər][rɪ'spektɪv]
Let the press and the public organizations studiously move in their respective
让 这 按 和 这 民众 组织 认真地 移动 在 他们的 各自
[sfɪəz] ,
spheres ,
球体 ,

让新闻媒体和公共机构在各自的领域内认真行事吧。

[laɪk][ðə; ði][stɜ:ts][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˈɡʌvənmənt] , — [ə; eɪ] ['sɪriəs][kə'liʒ(ə)n] , [[sɪks]]
like the States and the General Government , — a serious collision , [6]
喜欢 这 各州 和 这 一般的 政府 , — 一个 严肃的 碰撞 , [6]

就像各州和联邦政府一样，——发生了严重的冲突，[6]

[ɔ:r][tu:] ['frendli] ['ɪntɪməsi] , ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli][ˈfert(ə)l][tu:; tə][bəʊθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
or too friendly intimacy , being equally fatal to both , and to all concerned .
或者 也 友好的 亲密关系 , 存在 同样地 致命的 到 两个都 , 和 到 全部 担心的 .

或者过于亲密，对双方以及所有相关人员来说都是致命的。

[ðə; ði][pres][hæz; həz]['paʊər] [ɪ'naʃ] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [maʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][kæn; kən]
The Press has power enough , and quite as much as the people can
这 按 有 力量 足够的 , 和 相当 作为 很多 作为 这 人们 能
['seɪfli] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .
safely allow them :
安全 允许 他们 .

新闻媒体拥有足够的权力，而且权力大小也完全取决于民众能够安全地赋予它们的权力。

[ðə; ði]['pʌblɪk][,kɔ:rpə'reɪ(ə)nz][hæv; həv][mɔ:ɹ] ['paʊər][ðæn; ðən][ɪz][kən'sɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk]
The public corporations have more power than is consistent with the public
这 民众 公司 有 更多的 力量 比 是 持续的 和 这 民众
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

公共机构的权力过大，与公共安全不符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd]['eksəsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] .
and the purity and exercise of the elective franchise .
和 这 纯度 和 锻炼 的 这 选修课 特许经营 .

以及选举权的纯洁性和行使。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [peɪd] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
But I repeat , that with a police department , and paid fire department ,
但 我 重复 , 那 和 一个 警察 部门 , 和 有薪酬的 火 部门 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk][,kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] ,
and other public corporations ,
和 其他 民众 公司 ,

但我重申，有了警察部门、有偿消防部门和其他公共机构，

[ænd; ənd][ðə; ði][pres] , [ɔ:l][ju'nartɪd][ɪn][ə; eɪ]['spesɪfaɪd]['ɑ:bdʒekt] ,
and the press , all united in a specified object ,
和 这 按 , 全部 团结的 在 一个 指定的 目的 ,

以及所有为了一个特定目标而联合起来的媒体，

[gɑ:d][hæv; həv]['mɜ:rsɪ][ɑ:n][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][nu:] [jɔ:k] .
God have mercy on the city of New York .
上帝 有 怜悯 在 这 城市 的 新的 约克 .

上帝怜悯纽约市。

[ˌferˈwel] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
Farewell , then , to the right of suffrage in this city .
告别 , 然后 , 到 这 正确的 的 选举权 在 这 城市 .

那么，这座城市的选举权就此终结。

[ðə; ði] [peɪd] [ˈfaɪəmən][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪd] [pəˈliːsmən] , [ˈoʊpənli][ɔːr][ˈtæsɪtli] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði]
The paid firemen and the paid policemen , openly or tacitly sustained by the
这 有薪酬的 消防员 和 这 有薪酬的 警察 , 公然 或者 默许地 持续 经过 这
[pres] ,
press ,
按 ,

那些受雇的消防员和警察，在媒体的公开或默许下，

[wʊd] [ˈʌtərli] [blɔːk] [ʌp][ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈbælət]
would utterly block up and control the passages leading to the ballot
会 完全地 堵塞 向上 和 控制 这 段落 领导 到 这 选票
- [bɑːksɪz] ,
- **boxes** ,
- 盒子 ,

会彻底封锁并控制通往投票箱的通道，

[pəˈmɪtɪŋ] ([æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [duː] [naʊ]) [ˈoʊnli] [ðooz] [tuː; tə][voʊt] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
permitting (as many of the police do now) only those to vote who could give
允许 (作为 许多 的 这 警察 做 现在) 仅有的 那些 到 投票 WHO 可以 给
[ðə; ði] [ˈkaʊntərsaɪn] .
the countersign .
这 会签 .

(就像现在很多警察那样) 只允许那些能够给出投票标志的人投票。

[ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [kənˌsɔːləˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]
This fearful consolidation of power in the first American city might lead to the
这 可怕 合并 的 力量 在 这 第一的 美国人 城市 可能 带领 到 这
[moʊst] [dɪˈpləːrəbl] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
most deplorable results to the whole country .
最多 可悲的 结果 到 这 所有的 国家 .

这种在美国第一大城市中令人恐惧的权力集中，可能会给整个国家带来最令人痛心的后果。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɪgˈzɪstɪd] [ˈerti] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
We have not existed eighty years as a Republic ,
我们 有 不是 存在 八十 年 作为 一个 共和国 ,

我们作为一个共和国存在的时间还不到八十年。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈtrækləs] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪrɪz] .
which is a very brief period in the silent and trackless footsteps of centuries .
哪个 是 一个 非常 简短的 时期 在 这 沉默的 和 无轨 脚步声 的 几个世纪 .

在几个世纪无声无息的脚步中，这只是非常短暂的一段时间。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈiːg(ə)l] [maɪt] [fɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪŋ] [klɪf] , [ˈnevər][tuː; tə]
The American eagle might fall to - tomorrow from his projecting cliff , never to
这 美国人 鹰 可能 落下 到 - 明天 从 他的 投影 悬崖 , 绝不 到
[raɪz] .
rise .
上升 .

明天，美国雄鹰或许会从它高耸的悬崖上坠落，再也无法升起。

[ruːm] [ruːld] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈroʊməŋ][ˈempaɪər] .
Rome ruled , and finally destroyed the Roman Empire .
罗马 裁决 , 和 最后 损毁 这 罗马 帝国 .

罗马统治了罗马帝国，最终罗马帝国灭亡。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['æθənz] [ænd; ənd][,æɪlɪɡ'zændriə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnfənt] ['sɪtɪz] .
So with Athens and Alexandria , and other ancient cities .
所以 和 雅典 和 亚历山大 , 和 其他 古老的 城市 :
雅典、亚历山大以及其他古代城市也是如此。

[ˈpærɪs] , [θruː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [ruːlz] [fræns] .
Paris , through political organizations , rules France .
巴黎 , 通过 政治的 组织 , 规则 法国 :
巴黎通过政治组织统治法国。

[ðiːz] [əˌsoʊsrɪˈeɪʃnz] , [kənˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] , ['rekləs] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] ['liːdəɹ] ,
These associations , controlled by a bold , reckless , and accomplished leader ,
这些 协会 , 受控 经过 一个 大胆的 , 鲁莽 , 和 完成 领导者 ,
[kæn; kən] [meɪk] [fræns] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
can make France a republic to - day ,
能 制作 法国 一个 共和国 到 - 天 ,
这些组织, 在一位大胆、鲁莽且成就卓著的领导人的掌控下, 如今足以使法国成为一个共和国。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['despətɪzəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and a despotism to - morrow .
和 一个 专制主义 到 - 明天 :
明天就是专制统治。

['lʌndən] , [θruː] [hɜːr; həɹ]['pʌblɪk][,kɔːrpəˈreɪ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ]['grædʒuəli]['stoulən][frəm; frəm]
London , through her public corporations , which were gradually stolen from
伦敦 , 通过 她 民众 公司 , 哪个 是 逐步地 被盗 从
[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [kənˈtroʊlz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪəɹ] ,
the people , controls the British empire ,
这 人们 , 控制 这 英国 帝国 ,
伦敦通过其公共公司控制着大英帝国, 而这些公共公司实际上是从人民手中逐渐窃取的。

[ɑːn] [huːz] [væst] [pəˈzeɪnz] [ðə; ði][sʌn] ['nevər] [sets] .
on whose vast possessions the sun never sets .
在 谁 广阔的 财产 这 太阳 绝不 套 :
在其广袤的领地上, 太阳永不落山。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [baɪ]
And why should not New York , with similar organizations , and controlled by
和 为什么 应该 不是 新的 约克 , 和 相似的 组织 , 和 受控 经过
[ə; eɪ]['kræftɪ] ,
a crafty ,
一个 狡猾 ,
而纽约, 拥有类似的组织, 并且由一个狡猾的.....控制, 为什么不行呢?

[ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [ʌnˈskruːpjələs] , [ænd; ənd] [ʌnˈbraɪld] [pres] , [ˌʌltɪmətli] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [hoʊl]
irresponsible , unscrupulous , and unbridled press , ultimately reduce the Whole
不负责任 , 无良的 , 和 不受约束的 按 , 最终 减少 这 所有的
['kʌntri] [tuː; tə]['despətɪzəm][ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪŋ] ['væsəlɪdʒ] ?
country to despotism and degrading vassalage ?
国家 到 专制主义 和 降级 附庸关系 ?
不负责任、肆无忌惮、不受约束的媒体, 最终会将整个国家拖入专制统治和屈辱的附庸地位吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] ['steɪtsmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
Some of our leading and most honorable statesmen will tell you that
一些 的 我们的 领导 和 最多 光荣的 政治家 将要 告诉 你 那
[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [kənˈtroʊlz][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['pɑːrtɪ] ,
the city of New York controls the national conventions of either party ,
这 城市 的 新的 约克 控制 这 国家的 惯例 的 任何一个 派对 ,
我们一些最杰出、最受尊敬的政治家会告诉你, 纽约市控制着两党的全国代表大会。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːlətiks] , [θruː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbloʊtɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l][sˈkæmps] , [ˈloʊkɛrtɪd]
and the national politics , through half a dozen bloated political scamps , located
和 这 国家的 政治 , 通过 一半 一个 打 腹胀 政治的 流浪者 , 位于
[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti][ænd; ənd][ˈɔːlbəni] .
in this city and Albany .
在 这 城市 和 奥尔巴尼 .

并通过位于本市和奥尔巴尼的六个臃肿的政治机构来影响国家政治。

[ˈfaɪəməŋ][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪtənz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr] [ðɪːz]
Firemen of New York , and other citizens , are you prepared to incur these
消防员 的 新的 约克 , 和 其他 公民 , 是 你 准备 到 招致 这些
[ˈperɪlz] ?
perils ?
危险 ?

纽约市的消防员们，以及其他市民们，你们准备好承担这些危险了吗？

[ɪf] [nɑːt] , [əˈraɪz][ænd; ənd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][suːpərˈhjuːməŋ] [ˈefərts] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ]
If not , arise and resist the superhuman efforts to disgrace and destroy you
如果 不是 , 出现 和 抵抗 这 超人类 努力 到 耻辱 和 破坏 你
!
!
!

否则，就奋起反抗那些企图羞辱和摧毁你的超人般的阴谋！

[græsp][ænd; ənd][hoʊld][wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [streŋθ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
Grasp and hold with giant strength the little you have left of the right
抓牢 和 抓住 和 巨大的 力量 这 小的 你 有 左边 的 这 正确的
[ʌv; əv] [ˈsʌfrɪdʒ] ;
of suffrage ;
的 选举权 ;

用尽全力紧紧抓住你所剩无几的选举权；

— [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈfɜːrmnəs][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] , [tuː; tə][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ;
— **cling , with undying firmness and affection , to your noble organization ;**
— 黏着 , 和 不朽 硬度 和 感情 , 到 你的 高贵 组织 ;

—以永不磨灭的坚定和热爱，忠于你们高尚的组织；

[rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][ˈsæd(ə)l] [ðɪs] [tæks] - [ˈrɪdn] [ˈsɪti][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [tæks][ʌv; əv]
resist the attempts to saddle this tax - ridden city with an additional tax of
抵抗 这 尝试 到 鞍 这 税 - 骑 城市 和 一个 额外的 税 的
[ˈnɪrli] [wʌŋ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɔləz] ,
nearly one million of dollars ,
几乎 一 百万 的 美元 ,

抵制企图让这座税负沉重的城市再背负近一百万美元的额外税负。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪd] [ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
for the support of a paid fire department ,
为了 这 支持 的 一个 有薪酬的 火 部门 ,
为了支持一支有偿消防部门，

[ænd; ənd][əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmʌʃrʊm] [ˈskaʊndrəl] [meɪ] , [æt; ət][noʊ]
and avert the possible contingency that some mushroom scoundrel may , at no
和 避免 这 可能的 应急措施 那 一些 蘑菇 恶棍 可能 , 在 不
[rɪˈmoʊt] [deɪ] ,
remote day ,
偏僻的 天 ,

并避免出现某些不法分子在遥远的未来可能.....

[ˈhɔːtli] [dɪˈspens] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] [ɔːr] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈdespəˌtɪzəm][ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv]
haughtily dispense the curses of monarchy or unlimited despotism on the ruins of
傲慢地 分配 这 诅咒 的 君主制 或者 无限 专制主义 在 这 废墟 的
[jʊr; jər] [ˈkʌntri] ！
your country ！
你的 国家 ！

傲慢地诅咒你们国家的废墟， 诅咒君主制或无限的专制！

[ə; eɪ] [peɪd] [ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] , [kəmˈpouzɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][haɪrd] [ˈmɜːsəˌneriːz] ,
A paid fire department , composed of a limited number of hired mercenaries ,
一个 有薪酬的 火 部门 , 由 的 一个 有限的 数字 的 雇用 雇佣兵 ,
一支由数量有限的雇佣兵组成的付费消防队，

[kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈtekt] [ðɪs] [ˈsɪti] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɑːləntəri] [ˈsɪstəm] .
could not protect this city so effectually as a voluntary system .
可以 不是 保护 这 城市 所以 有效地 作为 一个 自愿 系统 .
仅靠自愿制度无法如此有效地保护这座城市。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [wer] [ðə; ði] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ɑːr; ər]
It could be done in the cities of Europe , where the habitations are
它 可以 是 完毕 在 这 城市 的 欧洲 , 在哪里 这 居住地 是
[kəmˈpouzɪd][ʌv; əv] [brɪks] ,
composed of bricks ,
由 的 砖块 ,
这在欧洲城市是可以实现的， 那里的房屋都是用砖砌成的。

[ˈgrænɪt] , [ˈmɑːrb(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈsʌbstənsɪz] [ɪmˈpɜːrvɪəs] [tuː; tə][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [nuː]
granite , marble , and other substances impervious to fire , but not in New
花岗岩 , 大理石 , 和 其他 物质 不透水的 到 火 , 但 不是 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,
花岗岩、大理石和其他耐火材料， 但在纽约却并非如此。

[wer] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈedɪfɪs] [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋz] , [ɔːr][kəmˈbʌstəb(ə)l] [ˈmætər] .
where almost every edifice is a pile of shavings , or combustible matter .
在哪里 几乎 每一个 大厦 是 一个 桩 的 刨花 , 或者 易燃 事情 .
几乎每一座建筑物都是一堆木屑， 或者说是可燃物。

[mɔːrˈoʊvər] , [haɪrd] [sɪˈvɪljənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][haɪrd][ˈsoʊldʒərz] .
Moreover , hired civilians are the same as hired soldiers .
而且 , 雇用 平民 是 这 相同的 作为 雇用 士兵 .
此外， 雇佣的平民与雇佣的士兵是一样的。

[bəʊθ][wɜːrk][fɔːr; fər] [peɪ] , [ænd; ænd][nɑːt][fɔːr; fər][ˈpʌblɪk][juːˈtɪləti][ænd; ænd] [rɪˈnaʊn] .
Both work for pay , and not for public utility and renown .
两个都 工作 为了 支付 , 和 不是 为了 民众 公用事业 和 名声 .
他们工作都是为了获得报酬， 而不是为了公共利益和名誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈfaɪəmən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈzeləs] [ænd; ænd] [kəˈreɪdʒəs]
But the volunteer firemen of New York are as zealous and courageous
但 这 志愿者 消防员 的 新的 约克 是 作为 热心 和 勇敢
[æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
as the soldiers of the Revolution ,
作为 这 士兵 的 这 革命 ,
但是， 纽约的志愿消防员们和美国独立战争时期的士兵一样充满热情和勇气。

[waɪl] [peɪd] [ˈfaɪəmən] [wʊd] [ɪˈvɪns] [ðə; ði] [ˈslʊθfʊlnɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn]
while paid firemen would evince the slothfulness and cowardice of the British in
尽管 有薪酬的 消防员 会 表明 这 懒惰 和 怯懦 的 这 英国 在
[ðæt] [ˈmemərəb(ə)l][ˈkɑːntest] .
that memorable contest .
那 难忘 竞赛 .

而受雇的消防员们则在那场令人难忘比赛中展现了英国人的懒惰和懦弱。

[eni] [mæn] [kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Any man contending for liberty , and his wife and children ,
任何 男人 争吵 为了 自由 , 和 他的 妻子 和 孩子们 ,
任何为自由而战的人，以及他的妻子和孩子，

[kæn; kən] [ˈiːzəli] [rend][tuː; tə][ˈfrægmənts] [θriː] [ˈkaʊərdli] [ˈmɜːrsənəri] [kəmˈbætnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
can easily rend to fragments three cowardly mercenary combatants , and a
能 容易地 撕裂 到 片段 三 胆小 雇佣兵 战斗人员 , 和 一个
[vɔːlənˈtɪr] [ˈfaɪərmən][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
volunteer fireman of New York ,
志愿者 消防队员 的 新的 约克 ,

可以轻易将三名胆小的雇佣兵和一名纽约志愿消防员撕成碎片。

[ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv][ˈvælər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
panting for deeds of valor , and the love and respect of his fellow
喘息 为了 契约 的 勇气 , 和 这 爱 和 尊重 的 他的 同伴
[men] ,
men ,
男人 ,

他渴望做出英勇事迹，并赢得同胞的爱戴和尊敬。

[kæn; kən] [ɪˈfekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [peɪd] [ˌlɑːtsəˈrouni] ,
can effect more than half a dozen paid lazzaroni ,
能 影响 更多的 比 一半 一个 打 有薪酬的 拉扎罗尼 ,
可以影响超过六名付费的拉扎罗尼，

[huː] [gʊʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈperələs] [tæsk][æz; əz] [sleɪvz] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] . [[ˈsevən]]
who go to their perilous task as slaves go to the field . [7]
WHO 去 到 他们的 危险的 任务 作为 奴隶 去 到 这 场地 . [7]
他们像奴隶下地一样，去从事危险的工作。[7]

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæz; hæz] [dɪsˈɡʌstɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði][ˈfaɪəmən] ,
For years the press of New York has disgusted and insulted the firemen ,
为了 年 这 按 的 新的 约克 有 厌恶 和 受辱 这 消防员 ,
多年来，纽约媒体一直对消防员进行令人厌恶和侮辱的报道。

[baɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪˈfɪ(ə)nt] [æt; ət]
by striving to make the people believe that the police were more efficient at
经过 努力 到 制作 这 人们 相信 那 这 警察 是 更多的 高效的 在
[faɪrz][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪəmən] ;
fires than the firemen ;
火灾 比 这 消防员 ;

通过努力让人们相信警察比消防员更擅长灭火；

[ænd; ənd][mouʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [pʌfs] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] -
and most of these puffs are written at Matsell's and the Captains '
和 最多 的 这些 泡芙 是 书面 在 - 和 这 队长 -
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
offices :
办公室 .

而且这些吹捧之词大多是在马特塞尔和船长的办公室里写的。

[wiː; wi] [naʊ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] - [foʊld] .
We now begin to see the motive of this , which was two - fold .
我们 现在 开始 到 看 这 动机 的 这 , 哪个 曾是 二 - 折叠 :
我们现在开始明白其中的动机了, 这个动机有两个方面。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的,

[tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [pə'li:s] ['sɪstəm] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hæz; həz]
to make the police system popular with the people — and it has
到 制作 这 警察 系统 受欢迎的 和 这 人们 一 和 它 有
[rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ɪ'mens] [di:l] [ʌv; əv] ['pʌfɪŋ] [tuː; tə] [merk] [,aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] ['tɑːlərəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
required an immense deal of puffing to make it even tolerable with the
必需的 一个 巨大 交易 的 抽气 到 制作 它 甚至 可容忍的 和 这
['pi:p(ə)] .
people .
人们 :

为了让警察系统受到人民的欢迎——而且需要大量的宣传才能让人民能够容忍它。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
And , secondly ,
和 , 第二 ,
其次,

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pə'li:s] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪd]
to prepare the people for another police organization in the form of a paid
到 准备 这 人们 为了 其他 警察 组织 在 这 形式 的 一个 有薪酬的
['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
fire department .
火 部门 :

让民众为另一种形式的警察组织——有偿消防部门——做好准备。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt][rɪ'kɜːr][tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'kɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We shall not recur to the past , but will recur to the future files of the
我们 将 不是 复发 到 这 过去的 , 但 将要 复发 到 这 未来 文件 的 这
[pres] ,
press ,
按 ,
我们将不再回顾过去, 而是回顾未来的新闻档案。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ventʃər] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] , [er] ['meni] [deɪz] ,
and we will venture the prediction that , ere many days ,
和 我们 将要 风险投资 这 预言 那 , 埃雷 许多 天 ,
我们大胆预测, 在不久的将来,

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['pʌbɪkli] [ə'naʊnst] [ðæt] [pʊr] [hæz; həz] ['iːðər] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [θaɪ] [æt; ət]
it will be publicly announced that poor Matsell has either broken his thigh at
它 将要 是 公开 宣布 那 贫穷的 马特塞尔 有 任何一个 破碎的 他的 大腿 在
[ə; eɪ]['faɪər] ,
a fire ,
一个 火 ,
将会公开宣布, 可怜的马特塞尔要么是在一场火灾中摔断了大腿, 要么就是.....

[ɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊt] [bəːnd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
or had his coat burned entirely from his back ,
或者 有 他的 外套 烧伤 完全 从 他的 后退 ,
或者他的外套从后背完全烧毁了,

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [pəˈliːsmən] ,
or that he has saved the lives of seventy - five policemen ,
或者 那 他 有 已保存 这 生活 的 七十 - 五 警察 ,
或者说他救了75名警察的命,

[baɪ] [ˈɔːrdəɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [sterz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kræʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [kʌm] ;
by ordering them down stairs just as the fatal crash was about to come ;
经过 订购 他们 向下 楼梯 只是 作为 这 致命的 碰撞 曾是 关于 到 来 ;
就在致命车祸即将发生之际, 命令他们下楼;

[ɔːr] , [ˈfænsiɪŋ] [hɪmˈself] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [strʌk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm] ,
or , fancying himself Chief Engineer , he has actually struck a general alarm ,
或者 , 幻想 他自己 首席 工程师 , 他 有 实际上 击 一个 一般的 警报 ,
[æz; əz][ɪn] [ˈfɔːsaiθ] [striːt] .
as in Forsyth street .
作为 在 福赛斯 街道 .
或者, 他自诩为总工程师, 实际上引发了普遍警报, 就像福赛斯街那样。

[ɔːr][,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈkæptɪnz] [ˈbrenən] , [ˈlenərd] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈderɪŋ]
Or it may be announced that Captains Brennan , Leonard , or some other daring
或者 它 可能 是 宣布 那 队长 布伦南 , 伦纳德 , 或者 一些 其他 大胆
[pəˈliːsmən] ,
policemen ,
警察 ,
或者可能会宣布, 布伦南队长、伦纳德队长或其他一些勇敢的警察,

[hæv; həv] [kwentʃt] [ə; eɪ] [ˈtɑːləɾəbli] [lɑːrdʒ][,kɑːnfləˈgreɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪəmən] [əˈraɪvd] ; [ænd; ənd]
have quenched a tolerably large conflagration before the firemen arrived ; and
有 淬火 一个 勉强可以接受 大的 大火 前 这 消防员 到达的 ; 和
[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [təˈrɪfɪk] [ˈfaɪər] ,
that , at the same terrific fire ,
那 , 在 这 相同的 了不起 火 ,
在消防员到达之前, 他们已经扑灭了一场相当大的火灾; 而且, 在同一场可怕的火灾中,

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
they saved the lives of several men , women , and children ,
他们 已保存 这 生活 的 一些 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
他们救了好几名男女老幼的性命。
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvæljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
at the imminent risk of losing their own valuable lives .
在 这 迫在眉睫 风险 的 输 他们的 自己的 有价值的 生活 .
他们冒着失去宝贵生命的直接风险。

[ðɪs] [beɪs] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈmɑːnstrəs] [laɪz] , [wɪtʃ] [ˈderli] [fɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This base stuff , and these monstrous lies , which daily fill the columns of the
这 根据 东西 , 和 这些 滔天 谎言 , 哪个 日常的 充满 这 列 的 这
[pres] ,
Press ,
按 ,
这些低俗的东西, 这些骇人听闻的谎言, 每天都充斥着报刊的版面。

[kənˈkɒktɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] [æz; əz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [nuːz] ,
concocted by the Police Department as early and valuable news ,
捏造的 经过 这 警察 部门 作为 早期的 和 有价值的 消息 ,
警方捏造的, 作为早期且有价值的新闻。

[meɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['tɑ:lərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
may have rendered the Police Department a little more tolerable with the
可能 有 渲染 这 警察 部门 一个 小的 更多的 可容忍的 和 这
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ；

或许能让民众更容易容忍警察部门的行为。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but , at the same time ,
但 ， 在 这 相同的 时间 ，

但与此同时，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'li:smən]
it has created a breach and a deadly hatred between the policemen
它 有 创建 一个 违反 和 一个 致命 仇恨 之间 这 警察
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'feɪst] [waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv]['editəz]
and the firemen that will not be effaced while the present race of editors
和 这 消防员 那 将要 不是 是 抹去 尽管 这 展示 种族 的 编辑
[ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .
shall exist .
将 存在 ；

它造成了警察和消防员之间的裂痕和致命仇恨，只要现任编辑群体存在，这种仇恨就不会消除。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] ,
And if they would atone for the mischief they have thus created ,
和 如果 他们 会 赎罪 为了 这 恶作剧 他们 有 因此 创建 ；

如果他们愿意弥补自己所造成的恶果，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [səb'sɪst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd]['faɪər]
and would have more friendly relations subsist between the Police and Fire
和 会 有 更多的 友好的 关系 生存 之间 这 警察 和 火
[dɪ'pɑ:tmənts] ,
Departments ,
部门 ；

这样一来，警察部门和消防部门之间就会保持更加友好的关系。

[ðə; ði] ['su:nər] [ðeɪ] [stɑ:p] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['nɑ:nsens] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
the sooner they stop such disgusting nonsense the better for them , and
这 很快 他们 停止 这样的 令人作呕 废话 这 更好的 为了 他们 ， 和
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
for the city at large .
为了 这 城市 在 大的 ；

他们越早停止这种令人作呕的胡闹行为，对他们自己和整个城市就越有利。

['sti:vən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] .
Stephen H . Branch .
史蒂芬 H ． 分支 ．

斯蒂芬·H·布兰奇。

[meɪ] - , - .
May 14 , 1854 .
可能 - , - .

1854年5月14日。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['faɪəmən] , [bi:; bi]['vɪdʒɪlənt] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][b:st] .
And now , firemen , be vigilant , or you are lost .
和 现在 ， 消防员 ， 是 警惕的 ，或者 你 是 丢失的 ．

消防员们，现在，保持警惕，否则你们就完了。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][spaɪz][ænd; ənd][ɪnˈtɜːrn(ə)l][foʊz] , [huː] [tɔːk] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] **You are surrounded by spies and internal foes , who talk in favor of the**
你 是 包围 经过 间谍 和 内部的 敌人 , WHO 讲话 在 偏爱 的 这
[ˌvɑːlənˈtɪr] ['sɪstəm] , **Volunteer System ,**
志愿者 系统 ,

你被间谍和内部敌人包围了，他们都支持志愿兵制度。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ɑːr; ər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌnˈsiːsɪŋli] [əˈgenst] [aɪˈtiː] . **and yet in ambush are toiling unceasingly against it .**
和 然而 在 伏击 是 辛勤劳作 不停地 反对 它 .

然而，他们却在暗中埋伏，不懈地与之对抗。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈhɪpəkɹɪt] , [huː] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , **The Fire Department swarms with these hypocrites , who are mostly politicians ,**
这 火 部门 蜂群 和 这些 伪君子 , WHO 是 大多 政治家 ,
消防部门里充斥着这些伪君子，他们大多是政客。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][stæb][jʊr; jər] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈrɔʊbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] **and employed to stab your Volunteer System by the chief robbers of the**
和 受雇 到 刺 你的 志愿者 系统 经过 这 首席 强盗 的 这
[ˌpɑːləˈtɪʃnz] , **politicians ,**
政治家 ,

并被政客们的头号劫匪雇佣来刺杀你们的志愿系统，

[huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd] [əˈpres] **who desire to strangle the rights of the people , and rob and oppress**
WHO 欲望 到 扼杀 这 权利 的 这 人们 , 和 抢 和 压迫
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [tækˈseɪʃn] , **them with taxation ,**
他们 和 税收 ,

他们企图扼杀人民的权利，用赋税掠夺和压迫人民。

[θruː] [tuː] [sʌtʃ] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [pəˈliːs] **through two such overshadowing political organizations as the Fire and Police**
通过 二 这样的 遮蔽 政治的 组织 作为 这 火 和 警察
[dɪˈpɑːtmənts] . **Departments .**
部门 .

通过消防部门和警察部门这两个具有强大影响力的政治组织。

[ˈstiːvən] [eɪtʃ] . [ˈbræntʃɪz] [ˈælɪɡertər] . **Stephen H . Branch's Alligator .**
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 .

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nuː] [jɔːk] , [ˈsætərdeɪ] , [meɪ] - , - . **NEW YORK , SATURDAY , MAY 22 , 1858 .**
新的 约克 , 周六 , 可能 - , - .

纽约，1858 年 5 月 22 日，星期六。

[læmenˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈ^reiəməɪt] . **LAMENTATIONS OF A GRAHAMITE .**
哀歌 的 一个 葛勒姆石 .

葛培理派的哀叹。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][ˈæ̃d̃vɛnt̃][ʌ̃v; ə̃v] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ](ə)n] [sed] : “ [ð̃er; ð̃ər] , [br̃æ̃nt̃] , [teɪk] [wʌ̃n][dra:p] **At the advent of Homœopathy a physician said : “ There , Branch , take one drop** 在这来临的顺势疗法一个医生说 : “ 那里 , 分支 , 拿一降低

[ˈevri] [ˈaʊ̃ər] , **every hour ,** 每一个小时 ,

顺势疗法刚出现时，一位医生说：“布兰奇，每小时服用一滴，

[æ̃nd; ɛ̃nd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [twɪt̃] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ɑ:rmz] , [ɔ:r][ˈfɪŋgərz] , [ɔ:r][tʊʊz] , **and if you feel a twitch in the arms , or fingers , or toes ,** 和 如果 你 感觉 一个 抽搐 在 这 武器 , 或者 手指 , 或者 脚趾 ,

如果你感觉手臂、手指或脚趾有抽搐感，

[dɪˈskraɪb] [jʊr; jər] [ɪˈlektɹɪk] [θ̃rɪlz] [æ̃z; ə̃z] [ˈækj̃ər̃ət̃li] [æ̃z; ə̃z][ˈpɑ:səb(ə)l] , **describe your electric thrills as accurately as possible ,** 描述 你的 电的 刺激 作为 准确 作为 可能的 ,

请尽可能准确地描述你感受到的电击快感。

[æ̃nd; ɛ̃nd][let̃][em ˈi:] [si:] [jʊr; jər][noʊ̃ts] [wen] [wi:; wi] [mi:t̃] [əˈgen] . **and let me see your notes when we meet again .** 和 让 我 看 你的 笔记 什么时候 我们 见面 再次 .

下次见面时请让我看看你的笔记。

” [ð̃ə; ð̃i][ænˈtɪsɪp̃ertɪd̃] [ˈtwɪt̃fɪz] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][fɑ:r] [ɪksˈtremɪtɪs] [əˈlɑ:rm̃d̃] [ju: ˈes] , [lest̃][ˈaʊ̃ər; ɑ:r] [hɑ:rt̃] [maɪt̃] **” The anticipated twitches in the far extremities alarmed us , lest our heart might** 这 预期 抽搐 在 这 远的 四肢 惊慌 我们 , 免得 我们的 心 可能

[get̃][ə; eɪ] [slɑɪt̃] [twɪt̃] , **get a slight twitch ,** 得到 一个 轻微 抽搐 ,

“我们预感到四肢末端可能会出现轻微的抽搐，这让我们感到不安，生怕自己的心脏也会跟着轻微地跳动一下。”

[æ̃nd; ɛ̃nd][wi:; wi][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [twɪt̃t̃] [ɪntu:][ð̃ə; ð̃i][grɪm̃][əˈboʊ̃d̃][ʌ̃v; ə̃v] [ˈwɪð̃ərd̃] [ˈskelɪtnz] . **and we be very suddenly twitched into the grim abode of withered skeletons .** 和 我们 是 非常 突然 抽搐 进入 这 严峻 住所 的 干枯 骷髅 .

我们突然间就被卷入了枯骨遍布的阴森恐怖的居所。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] [ˈgreɪəm] [bred̃] [æt; ət̃] [ð̃ɪs] [taɪm̃][wɪð̃; wɪθ̃] [ˈhɔ:rəs] [ˈgri:li] , [ɪn] [ˈbɑ:kli] **We were eating Graham bread at this time with Horace Greeley , in Barclay** 我们 是 吃 格雷厄姆 面包 在 这 时间 和 贺拉斯 格里利 , 在 巴克莱

[stri:t̃] , **street ,** 街道 ,

当时我们正和霍勒斯·格里利在巴克莱街吃格雷厄姆面包。

[æ̃nd; ɛ̃nd][ˈæ̃ṽər̃ɪd̃ʒd̃] [əˈbaʊ̃t̃] [eɪt̃] [loʊ̃vz] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ɪkˈsklu:sɪv] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [mʌʃ] **and averaged about eight loaves a day between us , exclusive of the mush** 和 平均值 关于 八 面包 一个 天 之间 我们 , 独家的 的 这 糊状物

[æ̃nd; ɛ̃nd] [st̃u:d̃] [ˈæ̃plz] . **and stewed apples .** 和 炖 苹果 .

我们俩平均每天要吃掉大约八个面包，还不包括粥和炖苹果。

[æ̃n; ən][,æ̃ləʊˈp̃æ̃θɪk̃] [fɪˈzɪ](ə)n] [hæ̃d; hə̃d] [əˈʃʊrd̃] [ju: ˈes] [ð̃æt̃] [ɔ:l̃][ˈaʊ̃ər; ɑ:r][fæt̃][wʌ̃z; wə̃z] [gɔ:ñ] , **An allopathic physician had assured us that all our fat was gone ,** 一个 西医 医生 有 保证 我们 那 全部 我们的 胖的 曾是 已消失 ,

一位西医医生向我们保证，我们身上的脂肪都已经消失了。

[seɪv] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [tʃʌŋk] [nɪr] [ðə; ði] [splɪ:n] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəs] [wɔ:rnd] [ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [noʊ]
save a small chunk near the spleen , and Horace warned us to take no
节省 一个 小的 块 靠近 这 脾 , 和 贺拉斯 警告 我们 到 拿 不
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

只留下脾脏附近的一小块肉，贺拉斯警告我们不要吃药。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dʌk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:kəs] [ˈevri] [deɪ] , [wɪt] [wɒd] [[eɪt]]
but to duck our carcase every day , which would [8]
但 到 鸭子 我们的 尸体 每一个 天 , 哪个 会 [8]

但每天都要躲避我们的尸体，这会[8]

[su:n] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz] ,
soon bring to the surface all the indiscretions of early years ,
很快 带来 到 这 表面 全部 这 轻率行为 的 早期的 年 ,

很快就会将早年的所有不检点行为都揭露出来。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [ˈævərɪdʒd] [tu:] [bɑ:ðz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪt] [prəˈdu:st] [tu:] [ˈhʌndrəd] [bɔɪlz] ,
as he had long averaged two baths a day , which produced two hundred boils ,
作为 他 有 长的 平均值 二 浴室 一个 天 , 哪个 生产 二 百 沸腾 ,

他长期以来平均每天洗两次澡，结果身上起了两百个疖子。

[ʌv; əv] [wɪt] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] [rɪˈmeɪnd] .
of which only twenty - eight remained .
的 哪个 仅有的 二十 - 八 剩余 .

其中只剩下二十八人。

[soʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪntɜ-z] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk , əu-] , [wi:; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [iˈdʒɪpʌn]
So , on a winter's morning , about five o'clock , we entered a little Egyptian
所以 , 在 一个 冬天的 早晨 , 关于 五 点钟 , 我们 进入 一个 小的 埃及人
[ˈmʌmi] [ˈkænvəs][ˌpɜ:rpenˈdɪkjələr][bɑ:ks] ,
mummy canvas perpendicular box ,
木乃伊 帆布 垂直 盒子 ,

于是，在一个冬日的清晨，大约五点钟，我们进入了一个小小的埃及木乃伊帆布垂直盒子里。

([brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈkroʊtən] ,) [ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði][ˈkænvəs]
(**before the introduction of the blessed Croton ,**) **and hooked the canvas**
(前 这 介绍 的 这 蒙福 巴豆 ,) 和 钩子 这 帆布
[paɪn] - [freɪm] [dɔ:r] ,
pine - frame door ,
松树 - 框架 门 ,

(在引入神圣的克罗顿之前,) 并钩上了帆布松木框门,

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈwɔ:tər] .
and pulled the string , and down came the icy water .
和 拉 这 细绳 , 和 向下 来了 这 冰冷的 水 .

他拉动绳子，冰冷的水便倾泻而下。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθrɪlɪŋ] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] , [wi:; wi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]
In our thrilling despair and unconsciousness , we grasped the string , like a
在 我们的 惊险 绝望 和 无意识 , 我们 抓住 这 细绳 , 喜欢 一个
[ˈdraʊnɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [strɔ:] ,
drowning man a straw ,
溺水 男人 一个 稻草 ,

在极度绝望和无意识中，我们紧紧抓住那根绳子，就像溺水者抓住一根救生圈一样。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [dʒɜːrk] [aɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl][wiː; wi][brʊk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈʌpər] [ˈsɪstərn]
and jerked and re - jerked it , until we broke the entire upper cistern
和 猛地一抖 和 关于 - 猛地一抖 它 , 直到 我们 打破 这 全部的 上 水箱
[əˈreɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,

我们猛拉猛拽，直到把整个上部水箱装置都弄坏了。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ten] [ˈhɔːgz,hɛdz] [ʌv; əv][reɪn][ˈwɔːtər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pər] [hed] ,
when down came ten hogsheads of rain water on our poor head ,
什么时候 向下 来了 十 大桶 的 雨 水 在 我们的 贫穷的 头 ,
十桶雨水倾泻而下，浇在我们可怜的头上。

[ænd; ənd] [wɔːft] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈmʌmi] [bɑːks] , [ænd; ənd][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and washed away the mummy box , and us with it .
和 洗过 离开 这 木乃伊 盒子 , 和 我们 和 它 .
然后，木乃伊棺被冲走了，我们也随之葬身海底。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʒoʊnə][ˈskʌf(ə)] , [wiː; wi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [bæθ] -
After a Jonah scuffle , we crawled out of the box , and opened the bath -
后 一个 约拿 扭打 , 我们 爬行 出去 的 这 盒子 , 和 打开 这 洗澡 -
[ruːm] [dɔːr] ,
room door ,
房间 门 ,

经过一番挣扎，我们终于从箱子里爬了出来，打开了浴室的门。

[ænd; ənd] [skriːmd] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [sterz] ,
and screamed fire , and murder , and sea - weed , and ran down stairs ,
和 尖叫 火 , 和 谋杀 , 和 海 - 杂草 , 和 跑 向下 楼梯 ,
然后她尖叫着“着火了”、“杀人了”、“海藻了”，跑下了楼。

[wɪð; wɪθ][ten] [ˈhɔːgz,hɛdz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] .
with ten hogsheads of water at our heels .
和 十 大桶 的 水 在 我们的 高跟鞋 .
我们身后跟着十桶水。

[wiː; wi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [slept] , [huː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
We ran into the kitchen , where the servants slept , who sprang from their
我们 跑 进入 这 厨房 , 在哪里 这 仆人 睡着了 , WHO 弹簧 从 他们的
[bedz] ,
beds ,
床 ,
我们冲进厨房，仆人们正在那里睡觉，他们从床上跳了起来。

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] , —
and ran into the street , and yelled , and aroused the neighbors , —
和 跑 进入 这 街道 , 和 大喊 , 和 被唤醒 这 邻居 , —
[ænd; ənd][henz] [ˈkækld] ,
and hens cackled ,
和 母鸡 咯咯笑 ,
他跑到街上，大声喊叫，吵醒了邻居们，母鸡也咯咯地叫了起来。

[ænd; ənd][kæts] [mjuːd] , [ænd; ənd][dɔːgz] [bɑːrkt] , [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .
and cats mewed , and dogs barked , in all directions .
和 猫 喵喵叫 , 和 狗 吠叫 , 在 全部 方向 .
猫叫声、狗叫声四起。

[wiː; wi] [siːzd] [ə; eɪ][tʌb][ænd; ənd] [dæft] [ʌp] [sterz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈtɔːrənt] ,
We seized a tub and dashed up stairs against the overwhelming torrent ,
我们 查获 一个 浴缸 和 虚线 向上 楼梯 反对 这 压倒 激流 ,
我们抓起一个浴缸，顶着汹涌的洪水冲上楼去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [li:n] ['greiəməit] , [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn]['wɔ:tər] ,
and found about forty lean Grahamites , up to their knees in water ,
和 成立 关于 四十 倾斜 格雷厄姆派 , 向上 到 他们的 膝盖 在 水 ,
他们发现大约有四十名瘦弱的葛培理信徒, 水深及膝。

[ænd; ənd] [pʊr] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ['klɑ:rk] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] ['gri:li] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['beɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]
and poor MacDonald Clarke and Horace Greeley among them , bailing for
和 贫穷的 麦克唐纳 克拉克 和 贺拉斯 格里利 之中 他们 , 弃保 为了
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ðer; ðər][nɔ:k'tɜ:rn(ə)l]['mænt(ə)] .
their lives , in their nocturnal mantles .
他们的 生活 , 在 他们的 夜 地衣 .
可怜的麦克唐纳·克拉克和霍勒斯·格里利也在其中, 他们披着夜行斗篷, 拼命逃命。

[tʃerz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [ʌm'breləz] , [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
Chairs , and books , and umbrellas , were floating on the bosom of the
椅子 , 和 图书 , 和 雨伞 , 是 漂浮的 在 这 怀 的 这
['wɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,
椅子、书籍和雨伞漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ri'zembld] [ðə; ði] [devə'steɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊəz] ['delju:dʒ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]
and the scene resembled the devastation of Noah's deluge , or the encampment
和 这 场景 类似 这 毁灭 的 诺亚的 洪水 , 或者 这 营地
[ʌv; əv][kælə'fɔ:rnɪə]['maɪnərz] ,
of California miners ,
的 加利福尼亚州 矿工 ,
眼前的景象宛如诺亚洪水肆虐后的废墟, 或是加州矿工的营地。

[æt; ət][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [desə'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sækrə'mentʊʃ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['trɪbjətəri]
at the rise and desolation of the Sacramento and her tributary
在 这 上升 和 荒凉 的 这 萨克拉门托 和 她 支流
[stri:mz] .
streams .
溪流 .
在萨克拉门托河及其支流的兴起和荒凉之处。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:r 'i:] - ['plæstərd] , [ænd; ənd] [nu:] ['kɑ:rpəts][leɪd] , [ænd; ənd]['keɪɑ:s]
The walls were soon re - plastered , and new carpets laid , and chaos
这 墙壁 是 很快 关于 - 粉刷过的 , 和 新的 地毯 铺设 , 和 混乱
[ænd; ənd][sætʃə'reɪ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and saturation departed .
和 饱和 已离开 .
墙壁很快重新粉刷, 铺上了新地毯, 混乱和污浊的气氛消失了。

[wi:; wi] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [kən'kʌʃn] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['weɪstɪŋ]
We partially recovered from the bathing concussion , but were slowly wasting
我们 部分 恢复 从 这 洗澡 脑震荡 , 但 是 缓慢地 浪费
[ænd; ənd] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] ,
, **and approaching the Spirit land ,**
, 和 接近 这 精神 土地 ,
我们从沐浴造成的脑震荡中部分恢复过来, 但身体却在慢慢消瘦, 逐渐走向死亡之地。

[wen] [wi:; wi] [kən'sʌltɪd] [æn; ən][, æləʊ'pæθɪk] ['fɪzɪ(ə)n] , ([hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]
when we consulted an allopathic physician , (who was an old friend of
什么时候 我们 咨询 一个 西医 医生 , (WHO 曾是 一个 老的 朋友 的
['aʊərz] ,
ours ,
我们的 ,
当我们咨询一位西医医生时 (他是我们的一位老朋友),

) [hu:] [tuʊld][ju: 'es] [ðæt] [ˈɡreɪəm] [bred] [ænd; ənd] [mʌ] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['nɪrli]
) **who told us that Graham bread and mush had diminished and nearly**
) WHO 讲述 我们 那 格雷厄姆 面包 和 糊状物 有 减少 和 几乎
[ˈperələɪzd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪdnɪz] ,
paralyzed our kidneys ,
瘫痪 我们的 肾脏 ,

有人告诉我们，全麦面包和粥已经削弱甚至几乎使我们的肾脏瘫痪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:: wi][mʌst; məst][drɪŋk] [dʒɪn] [ɔ:r][daɪ] .
and that we must drink gin or die .
和 那 我们 必须 喝 杜松子酒或者 死 .

我们必须喝杜松子酒，否则就会死。

[wi:: wi][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [stet]
We told him that our Father was President of the Rhode Island State
我们 讲述 他 那 我们的 父亲 曾是 总统 的 这 罗德岛 岛 状态
[ˈtempərəns] [sə'saɪəti] ,
Temperance Society ,
节制 社会 ,

我们告诉他，我们的父亲是罗德岛州禁酒协会的主席。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:: wi] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:: tə] [θri:] [ti:'tʊt(ə)l] [sə'saɪətɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]
and that we belonged to three Teetotal Societies , **and was President of**
和 那 我们 属于 到 三 滴酒不沾 社会 , 和 曾是 总统 的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我们曾是三个禁酒协会的成员，并且担任过其中一个协会的主席。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:: wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɪŋk] [dʒɪn] ,
and Recording Secretary of another , **and that we could not drink gin** ,
和 记录 秘书 的 其他 , 和 那 我们 可以 不是 喝 杜松子酒 ,

还有另一位记录秘书，以及我们不能喝杜松子酒，

[ɔ:l'ðʊʊ] [wi:: wi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ɡʊʊ][ˈdʒɪndʒər] [pɑ:p] , [wɪ'ðəʊt] ['vaɪələɪtɪŋ][ðə; ði] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]
although we might possibly go ginger pop , **without violating the Constitution of**
虽然 我们 可能 可能 去 姜 流行音乐 , 没有 违反 这 宪法 的
[ɪ:ðər] [sə'saɪəti] .
either Society .
任何一个 社会 .

虽然我们可能会推出姜味汽水，但这并不违反任何一个协会的章程。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ðen] [sed] : " [wel] , [bræntʃ] , [ɡɪv] [ˌem 'i:][bəʊθ][hændz] ,
The Doctor then said : " Well , Branch , give me both hands ,
这 医生 然后 说 : " 出色地 , 分支 , 给 我 两个都 双手 ,

博士接着说：“好了，布兰奇，把手给我。”

[ænd; ənd][let] [ˌem 'i:][ɔ:lsʊʊ] [ɪm'breɪs] [ju:: jʊ][mʊʊst] [ˈfɜ:rventli] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [kɪs] [ju:: jʊ] [ə'gen] ,
and let me also embrace you most fervently , **and even kiss you** ,
和 让 我 还 拥抱 你 最多 热切地 , 和 甚至 吻 你 ,

也请允许我热烈地拥抱你，甚至亲吻你。

[æz; əz][ju:: jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [daɪ][ɪn][ə'baʊt] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [si:] [ju:: jʊ] [ə'gen] ,
as you will probably die in about three days , **and I shall never see you again** ,
作为 你 将要 大概 死 在 关于 三 天 , 和 我 将 绝不 看 你 再次 ,

因为你大概三天后就会死去，我再也见不到你了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:: tə][jʊr; jər][ˈfju:nərəl] .
until I come to your funeral .
直到 我 来 到 你的 葬礼 .

直到我来参加你的葬礼。

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] . ”
Good by , my good fellow , and may God bless you in the other world . ”
好的 经过 , 我的 好的 同伴 , 和 可能 上帝 保佑 你 在 这 其他 世界 : ”
再见了, 我的好朋友, 愿上帝在另一个世界保佑你。

“ [gʊd] [lɔ:rd] , [ˈdɑ:ktər] , [dəʊnt][goʊ] — [bʌt; bət] [brɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɪŋk][ə; eɪ]
” **Good Lord , Doctor , don't go — but bring on your gin , and I'll drink a**
” 好的 主 , 医生 , 不 去 — 但 带来 在 你的 杜松子酒 , 和 患病的 喝 一个
[ˈgælən][tu:; tə][brɪˈɡɪn][wɪð; wɪθ] ,
gallon to begin with ,
加仑 到 开始 和 ,
“我的天哪, 医生, 别走——不过把你的杜松子酒拿来, 我先喝一加仑。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
and more if you say so .
和 更多的 如果 你 说 所以 :
如果您愿意, 还可以更多。

[aɪm][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][dæm][ðə; ði] ['tempərəns] [səˈsaɪətɪz] ,
I'm not prepared to die , and dam the Temperance Societies ,
我是 不是 准备 到 死 , 和 坝 这 节制 社会 ,
我还没做好死的准备, 去他妈的禁酒协会!

[wer] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] [ˈkɪdnɪz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈvɑ:lvd] .
where life and death and decayed kidneys are involved .
在哪里 生活 和 死亡 和 腐烂的 肾脏 是 涉及 :
这关系到生死和肾脏衰竭。

” [hi:; hi] [ðen] [went][tu:; tə][ðə; ði]ˈæstər] [haʊs] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpʊrɪst] [dʒɪn]
” **He then went to the Astor House , and got a quart of the purest gin**
” 他 然后 去 到 这 阿斯托 房子 , 和 得到 一个 夸脱 的 这 最纯净的 杜松子酒
,
,
,
“然后他去了阿斯特庄园, 买了一夸脱最纯正的杜松子酒,

[ænd; ənd][toʊld][ju: ˈes][tu:; tə][drɪŋk] ['fri:li] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] ,
and told us to drink freely of it , which we did ,
和 讲述 我们 到 喝 自由 的 它 , 哪个 我们 做过 ,
他们告诉我们随便喝, 我们就喝了。

[ænd; ənd] [su:n] [felt][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [wi:; wi][əˈroʊz][frɑm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][bed] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
and soon felt so happy that we arose from our bed , and went to
和 很快 毛毡 所以 快乐的 那 我们 出现 从 我们的 床 , 和 去 到
[ˈmɪtʃəlz] [əˈlɪmpɪk] [ˈθi:ətər] ,
Mitchell's Olympic Theatre ,
米切尔的 奥林匹克 剧院 ,
我们很快就感到无比高兴, 于是起床去了米切尔奥林匹克剧院。

[wer] [ðə; ði] [swi:t] [ˈmeri] [ˈteɪlə] [wʌz; wəz] [ˈplæka:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]ˈredʒɪmənt] ,
where the sweet Mary Taylor was placarded for the Child of the Regiment ,
在哪里 这 甜的 玛丽 泰勒 曾是 标语牌 为了 这 孩子 的 这 团 ,
那里挂着玛丽·泰勒的画像, 她是军团的孩子們。

[ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [fɔ:r; fər][ˈdʒɛm][bægz] .
and Mitchell for Jem Bags .
和 米切尔 为了 杰姆 包 :
以及为 Jem Bags 服务的 Mitchell。

[ðə; ði] [dʒɪn] [hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi;; wi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd]
The gin had now got the better of us , and we talked , and
这 杜松子酒 有 现在 得到 这 更好的 的 我们 , 和 我们 谈话 , 和
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

杜松子酒的劲儿已经让我们放松下来，我们开始聊天、大笑。

[ænd; ənd] [hist] [ðə; ði] [æktər] , [ʌn'tɪl] ['mɪtʃəl] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] , [ænd; ənd] [meɪd]
and hissed the actors , until Mitchell approached the foot - lights , and made
和 嘶嘶作响 这 演员 , 直到 米切尔 接近 这 脚 - 灯 , 和 制成
[æn; ən] [ɪn'flæmətɔ:ri] [spi:tʃ] [ə'genst] [ju: 'es] ,
an inflammatory speech against us ,
一个 炎症 演讲 反对 我们 ,

他们向演员们发出嘘声，直到米切尔走到舞台前，发表了一番煽动性的反我们的演讲。

[wen] [ə; eɪ] ['defɪnɪŋ] [[aʊt] [ə'rouz] : " [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] !
when a deafening shout arose : " Put him out !
什么时候 一个 震耳欲聋 喊 出现 : " 放 他 出去 !

这时，一声震耳欲聋的喊声响起：“把他扑倒！ ”

[pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] !
put him out !
放 他 出去 !

把他赶出去！

" [ænd; ənd][aʊt][wi;; wi] [went] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['hɜ:ri] , [ʻoʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
" and out we went , in a mighty hurry , over the heads of ladies and
" 和 出去 我们 去 , 在 一个 强大的 匆忙 , 超过 这 头部 的 女士们 和
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

“然后我们就飞快地冲了出去，从女士们和先生们的头顶上越过。”

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʻaʊtər] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [pə'li:smən] [sɔ:] [ju: 'es] , [hu:m] [wi;; wi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
On reaching the outer door , a policeman saw us , whom we had learned
在 到达 这 外 门 , 一个 警察 锯 我们 , 谁 我们 有 学习
[tu;; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,
to read and write ,
到 读 和 写 ,

走到外门时，一个警察看到了我们，我们已经学会了读写。

[hu:] [ə'kʌmpənɪd] [ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði] ['greɪəm] [haʊs] , [ænd; ənd][left][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [stri:t]
who accompanied us to the Graham House , and left us at the street
WHO 伴随 我们 到 这 格雷厄姆 房子 , 和 左边 我们 在 这 街道
[dɔ:r] .
door .
门 .

他陪同我们来到格雷厄姆之家，然后把我们留在街门口。

[wi;; wi] ['stægərd] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][bed] [ru:m] [ʌv; əv] [tu:] ['nɜ:rvəs] [oʊld][meɪdɪz] ,
We staggered up stairs , and got into the bed room of two nervous old maids ,
我们 交错 向上 楼梯 , 和 得到 进入 这 床 房间 的 二 紧张的 老的 女佣 ,
我们踉跄着上了楼，走进了两个紧张兮兮的老女佣的卧室。

[hu:] [wɜ:r; wər]['rɪdʒɪd] ['greɪəməɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [[naɪn]]
who were rigid Grahamites , and as [9]
WHO 是 死板的 格雷厄姆派 , 和 作为 [9]

他们是顽固的格雷厄姆主义者，并且[9]

[θɪn] [æz; əz] [jædz] , [hu:] [skri:md] [soʊ] [ˈfraɪtfəli] , [ðæt] [wi;; wi][gɑ:t][aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
thin as shads , who screamed so frightfully , that we got out as soon as
薄的 作为 鲱鱼 , WHO 尖叫 所以 可怕地 , 那 我们 得到 出去 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

他们瘦得像影子一样，尖叫声吓得我们赶紧逃了出来。

[lest] [ðei] [wʊd] [skrætʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ju: 'es][tu;; tə] [ˈbli:dɪŋ] [ˈtætərz] .
lest they would scratch our eyes out , and tear us to bleeding tatters .
免得 他们 会 划痕 我们的 眼睛 出去 , 和 撕 我们 到 出血 破烂不堪 .
免得他们挖出我们的眼睛，把我们撕成碎片，血肉模糊。

[wi;; wi] [ðen] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][bed] [ru:m] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [ˈgri:li] ,
We then got into the bed room of Horace Greeley ,
我们 然后 得到 进入 这 床 房间 的 贺拉斯 格里利 ,
然后我们进了霍勒斯·格里利的卧室。

[hu:] [poukt] [aʊt][hɪz; ɪz][bə:ld] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔ:] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][ˈskænti] [ˈgreɪəm] [bed] -
who poked out his bald head from his straw pillow and scanty Graham bed -
WHO 戳 出去 他的 秃 头 从 他的 稻草 枕头 和 稀少 格雷厄姆 床 -
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他从草枕和单薄的格雷厄姆式被褥里探出光秃秃的脑袋，

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : “ [hu:z] [ðer; ðər] ? ”
and exclaimed : “ Who's there ? ”
和 惊呼 : “ 谁是 那里 ? ”
他惊呼道：“谁在那儿？ ”

“ [ðəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈgæstli] [ˈʃædʊʊ] !
” **Thou pale and ghastly shadow !**
” 你 苍白 和 阴森 阴影 !
“你这苍白可怕的影子！ ”

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [ɪn][maɪ][bed] ?
what dost thou in my bed ?
什么 朋友 你 在 我的 床 ?
你在我的床上做什么？

[haʊ] [der] [ju;; jʊ][ˈentər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks][ʌv; əv][maɪ] [də'mestɪk] [ˈkæs(ə)l] ? ”
How dare you enter the sacred precincts of my domestic castle ? ”
如何 敢 你 进入 这 神圣 辖区 的 我的 国内的 城堡 ? ”
你竟敢擅闯我神圣的府邸？

“ [jɑ:n][dæm] [ˈdrʌŋkən] [ˈvægəbə:nd] !
” **Yon dam drunken vagabond !**
” 扬 坝 醉 流浪汉 !
“那个醉醺醺的流浪汉！ ”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ɪf] [ju;; jʊ] [seɪ] [aɪm][ɪn][jɔr; jər][bed] .
you are a liar , if you say I'm in your bed .
你 是 一个 说谎者 , 如果 你 说 我是 在 你的 床 .
如果你说我睡在你床上，那你就是在撒谎。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][maɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][dəunt] [li:v] ,
This is my room , and my couch , and if you don't leave ,
这 是 我的 房间 , 和 我的 长椅 , 和 如果 你 不 离开 ,
这是我的房间，这是我的沙发，如果你不离开，

[aɪl] [θroʊ] [maɪ] [bu:t] [æt; ət][jɔː; jər] [br'wildərd] [skʌl] . — [hens] !
I'll throw my boot at your bewildered skull . — Hence !

患病的 扔 我的 启动 在 你的 困惑 颅骨 . — 因此 !

我要把我的靴子扔向你那茫然的脑袋。——就此打住！

[ðəʊ] ['mɪzrəb(ə)] [sɔ:t] !
thou miserable sot !

你 悲惨的 酒 ！

你这可怜的酒鬼！

[ə'weɪ] !
Away !

离开 ！

离开！

" [wiː; wi] [ðen] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [kɑ:t] ,
" **We then approached him , and sat on the side of his narrow cot ,**

" 我们 然后 接近 他 , 和 卫星 在 这 边 的 他的 狭窄的 婴儿床 ,
"然后我们走近他，坐在他那张狭窄的床边。"

[ænd; ænd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and stroked his chin , when he gave us a tremendous blow , in the face ,

和 抚摸 他的 下巴 , 什么时候 他 给予 我们 一个 巨大的 吹 , 在 这 脸 ,
他一边抚摸着下巴，一边狠狠地打了我们一拳，打在我们的脸上。

[ænd; ænd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [noʊz] [bli:d] ['koʊpiəsli] .
and made our nose bleed copiously .

和 制成 我们的 鼻子 流血 大量 .
结果弄得我们鼻子大量出血。

[hiː; hi] [ðen] [ə'roʊz] , [ænd; ænd] [pə'si:vɪŋ] [huː] [wiː; wi][wɜ:r; wər] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['di:pəst] ['sɑ:roʊ] ,
He then arose , and perceiving who we were , expressed the deepest sorrow ,

他 然后 出现 , 和 感知 WHO 我们 是 , 表达 这 最深处 悲哀 ,
[ænd; ænd] [beɪðd] ['aʊər; ɑ:r] ['nɒstrəlz] ,

and bathed our nostrils ,
和 洗澡 我们的 鼻孔 ,

他随即起身，认出我们后，表达了最深切的悲痛，并用手拂拭了我们的鼻孔。

[ænd; ænd][led][juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['ætrɪk] , [ænd; ænd] [ʌn'drest] [juː 'es] , [ænd; ænd][pʊt]
and led us to our room in the attic , and undressed us , and put

us to bed ,
我们 到 床 ,
[juː 'es][tuː; tə][bed] ,

他领我们去了阁楼上的房间，脱掉我们的衣服，让我们上床睡觉。

[ænd; ænd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['lektʃər] [ə'genst] [ɪn'tempərəns]
and tucked in the blankets , and after a scathing lecture against intemperance

,
,
,
,

盖好被子后，我听了一番关于酗酒的严厉训诫，

[hiː; hi] [left] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:nd] [ɡʊd] [naɪt] .
he left us with a fond good night .

他 左边 我们 和 一个 喜爱 好的 夜晚 .
他依依不舍地道了晚安，离开了我们。

[wiː, wi] [sent] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɪn] [fɪˈzi(ə)n] , [huː] [sed] [ðæt] [huːˈevər] [kjʊr] [juː ˈes] , [mʌst; məst]
We sent for our gin physician , who said that whoever cured us , must
我们 发送 为了 我们的 杜松子酒 医生 , WHO 说 那 谁 治愈 我们 , 必须
[kjʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] ,
cure our nerves ,
治愈 我们的 神经 ,

我们请来了我们的御医，他说，谁治好了我们，就一定能治好我们的神经。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][,aɪ ˈtiː] .
and he could not do it .
和 他 可以 不是 做 它 .

他做不到。

[ðɪs] [wiː, wi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪn(ə)l] [nel] , [ænd; ənd][wiː, wi][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
This we regarded as our final knell , and we began to read the
这 我们 认为 作为 我们的 最终的 丧钟 , 和 我们 开始 到 读 这
[ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] [bʊk] ,
Bible and hymn book ,
圣经 和 圣歌 书 ,

我们把这视为最后的丧钟，于是开始阅读圣经和赞美诗集。

[ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [deθ] .
and prepare for death .
和 准备 为了 死亡 .

做好迎接死亡的准备。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [rekəˈmendɪd] , [huːm] [wiː, wi] [kənˈsʌltɪd] ,
But a homœopathic physician was strongly recommended , whom we consulted ,
但 一个 顺势疗法 医生 曾是 强烈 受到推崇的 , 谁 我们 咨询 ,
[huː] [geɪv] [juː ˈes] [ˈfɑːsfərəs] [ænd; ənd][,ækəˈnaɪtəm] ,
who gave us phosphorus and aconitum ,
WHO 给予 我们 磷 和 乌头 ,

但有人强烈推荐了一位顺势疗法医生，我们咨询了他，他给我们开了磷和乌头。

[wɪtʃ] [riˈvaɪvd][juː ˈes][laɪk][gælˈvænɪk] [ˈbætəɪɪz] ,
which revived us like galvanic batteries ,
哪个 复活 我们 喜欢 电化学 电池 ,

它们像蓄电池一样使我们恢复了活力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [təʊld][juː ˈes][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈgreɪəm] [bred] [ænd; ənd] [mʌʃ] [fɔːr; fər] [biːf] -
and he then told us to exchange Graham bread and mush for beef -
[suːp] [ænd; ənd] [ˈtendərlɔɪn] ,
soup and tenderloin ,
汤 和 里脊肉 ,

然后他告诉我们用全麦面包和粥换牛肉汤和里脊肉。

[ænd; ənd][wiː, wi] [rɪˈkʌvərd] [ˈræpɪdli] .
and we recovered rapidly .
和 我们 恢复 快速 .

我们很快就恢复了。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][læd] , [huːz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɪsənterɪ] ,
We were teaching a lad , whose dear little sister had the dysentery ,
我们 是 教学 一个 小伙子 , 谁 亲爱的 小的 姐姐 有 这 痢 ,

我们当时在教一个男孩，他可爱的妹妹得了痢疾。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [,æləu'pæθɪk] ['bʊtʃəz] [ɪn] [ə'tendəns] , [hu:] , ['æftər] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['li:tʃɪŋ] ,
with two allopathic butchers in attendance , who , after bleeding , and leeching ,
和 二 西医 屠夫 在 出席 , WHO , 后 出血 , 和 水蛭 ,
[ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] ,
and blistering ,
和 起泡 ,

当时还有两位西医屠夫在场，他们经过放血、水蛭治疗和起泡后，

[ænd; ənd] [sə'fju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rkjəri] , [,rekə'mendɪd] ['brændɪ][æz; əz][ə; eɪ][læst]
and suffusing her system with mercury , recommended brandy as a last
和 弥漫 她 系统 和 汞 , 受到推崇的 白兰地 作为 一个 最后的
[rɪ'zɔ:rt] .
resort .
采取 .

并用汞浸透她的身体，建议她把白兰地作为最后的选择。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['eɪndʒl][hæd; həd][hɜ:r; hər][læst] [fɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
The little angel had her last fit , as was supposed ,
这 小的 天使 有 她 最后的合身 , 作为 曾是 据称 ,
正如预料的那样，小天使最后一次发作了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][bed] - ['rɪdn] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd]
and as her father was exhausted and bed - ridden with grief and
和 作为 她 父亲 曾是 筋疲力尽的 和 床 - 骑 和 悲伤 和
[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər] ,
a burning fever ,
一个 燃烧 发烧 ,

而她的父亲则因悲痛过度和高烧而精疲力竭，卧床不起。

[wi; wi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [tɔ:rdz] ['mɪdnɑɪt] ,
we went for a coffin towards midnight ,
我们 去 为了 一个 棺材 向 午夜 ,
我们午夜时分去取了一口棺材。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [stɔ:r] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ɪts][ɪks'paɪərɪŋ] ['reɪz] ,
and entered a store where there was a lamp in its expiring rays ,
和 进入 一个 店铺 在哪里 那里 曾是 一个 灯 在 它是 到期 射线 ,
他走进一家商店，店里有一盏灯，光线已渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [drɪr] [ænd; ənd] ['nærou] [pər'spektɪv] ,
and rang the bell , when in the drear and narrow perspective ,
和 响铃 这 钟 , 什么时候 在 这 凄凉 和 狭窄的 看法 ,
在阴郁狭隘的视角下，他按响了铃。

[wi; wi] [br'held] [ðə; ði][læŋk][ænd; ənd] ['gri:di] [greɪv] - ['dɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][pænts] ,
we beheld the lank and greedy grave - digger in his shirt and pants ,
我们 观看 这 空白 和 贪婪的 严重 - 挖掘机 在 他的 衬衫 和 裤子 ,
[ænd; ənd] [blæk] ['naɪtkæp] ,
and black nightcap ,
和 黑色的 睡前小酌 ,

我们看到那个瘦削贪婪的掘墓人穿着衬衫和裤子，戴着黑色睡帽。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [,ju: 'es] , [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] ['meʒərd] [peɪs] [ʌv; əv] “ ['hæmliɪts] [goʊst] .
approaching us , in about the measured pace of “ Hamlet's Ghost .
接近 我们 , 在 关于 这 测量 步伐 的 ” 哈姆雷特的 鬼 .
以《哈姆雷特的鬼魂》中那种沉稳的节奏向我们走来。

” — [hiː, hi][hæd, həd][ə, eɪ][dɑːrk][ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə, eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈspektər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]
“ — He had a dark lantern , and seemed a hideous spectre emerging
— 他 有 一个 黑暗的 灯笼 , 和 似乎 一个 可怕 幽灵 新兴
[frʌm; frəm][ðə, ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə, ði] [ded] .
from the regions of the dead .
从 这 地区 的 这 死的 .

“——他提着一盏黑灯，像一个从死者之地走出来的可怕幽灵。”

[wiː, wi][wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ˈɔːfli] [dɪsˈpeptɪk] , [ænd; ənd][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli]
We were extremely nervous , and awfully dyspeptic , and unusually
我们 是 极其 紧张的 , 和 非常 消化不良 , 和 异常地
[dɪˈprest] [frʌm; frəm][ðə, ði][prəˈtræktɪd,pruːˈtræktɪd][stɔːrm] ,
depressed from the protracted storm ,
郁闷 从 这 拖延 风暴 ,
这场旷日持久的暴风雨让我们极度紧张、消化不良，而且异常沮丧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [hɪz; ɪz] [ˈfɪr(ə)l] [ˈæspekt][noʊ][ɪɔːŋgər] , [ænd; ənd] [wen] [wɪˈðɪn] [faɪv][ˈpeɪsɪz]
and could endure his fearful aspect no longer , and when within five paces
和 可以 忍受 他的 可怕 方面 不 更长 , 和 什么时候 之内 五 步幅
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtremblɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
of our trembling person ,
的 我们的 发抖 人 ,
我们再也无法忍受他那令人恐惧的模样，当他走到我们颤抖的身旁五步之内时，

[wiː, wi][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə, ði][ˈkɔːfɪn] [stɔːr] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ðoʊ] [ðə, ði][ˈiːv(ə)l] [ˈnɪkələs]
we darted from the coffin store , and ran as though the evil Nicholas
我们 飞镖 从 这 棺材 店铺 , 和 跑 作为 尽管 这 邪恶的 尼古拉斯
[wʌz; wəz][ˈæftər][juː ˈes] .
was after us .
曾是 后 我们 .
我们从棺材店里冲了出来，拔腿就跑，好像邪恶的尼古拉斯在追我们似的。

[ðə, ði][ˈseks(ə)n] [səˈspektɪd] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə, eɪ] [θɪːf] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [juː ˈes] [ˈsevrəl] [blɔːks] ,
The sexton suspected us for a thief , and chased us several blocks ,
这 教堂司事 怀疑 我们 为了 一个 贼 , 和 追逐 我们 一些 积木 ,
教堂管理员怀疑我们是小偷，追着我们跑了好几个街区。

[bʌt; bət][wiː, wi] [fluː] [laɪk][ə, eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd][ðə, ði][ˈdev(ə)l][hɪmˈself][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv]
but we flew like a whirlwind , and the devil himself could not have
但 我们 飞翔 喜欢 一个 旋风 , 和 这 魔鬼 他自己 可以 不是 有
[kɔːt] [juː ˈes] .
caught us .
捕捉 我们 .
但我们飞得像旋风一样，就连魔鬼也追不上我们。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə, ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
On reaching the abode of the suffering innocent ,
在 到达 这 住所 的 这 痛苦 清白的 ,
到达受苦无辜者的居所后，

[wiː, wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə, ði][læst] [fɪt] ,
we found that she had emerged from the last fit ,
我们 成立 那 她 有 出现 从 这 最后的合身 ,
我们发现她已经从上次发作中恢复过来。

[ænd; ənd][ɔːf][wiː, wi] [ˈskæmpəd] [fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]
and off we scampered for the homœopathic physician who had saved
和 离开 我们 四处逃窜 为了 这 顺势疗法 医生 WHO 有 已保存
[ˈaʊər; ɑːr][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːsfərəs] ,
our life with phosphorus ,
我们的 生活 和 磷 ,
于是我们赶紧去找那位用磷救了我们命的顺势疗法医生。

[ænd; ɐnd][ækə'naɪtəm] , [ænd; ɐnd] [bi:f] [su:p] , [ænd; ɐnd] ['tendərlɔɪn] .
and aconitum , and beef soup , and tenderloin .
和 乌头 , 和 牛肉汤 , 和 里脊肉 .

还有乌头、牛肉汤和里脊肉。

[wi;; wi] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
We aroused him from his couch ,
我们 被唤醒 他 从 他的 长椅 ,

我们把他从沙发上叫醒了，

[ænd; ɐnd][wi;; wi][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] [ɪn'vælɪd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and we were by the side of the little invalid in twenty minutes ,
和 我们 是 经过 这 边 的 这 小的 无效的 在 二十 分钟 ,

二十分钟后，我们就来到了那个小病人身边。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [tu:θ] , ([hɜ:r; hər][dʒɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [kloʊzd][ɪn] [deθ] ,
when the Doctor removed a tooth , (her jaws being apparently closed in death ,
什么时候 这 医生 已移除 一个 齿 , (她 下颚 存在 显然 关闭 在 死亡 ,
医生拔掉一颗牙的时候（她死后下巴显然是闭合的），

) [ænd; ɐnd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [drɑ:ps][ʌv; əv]['medɪs(ə)nɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
) and deposited about four drops of medicine in her mouth , which was
) 和 已存 关于 四 滴 的 药品 在 她 嘴 , 哪个 曾是
[kən'tɪnju:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
continued during the night ,
持续 期间 这 夜晚 ,
(并往她嘴里滴了大约四滴药水，这一举动持续了一整夜。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [twelv] , [mə'rɪdiən] , [ʃi;; ʃi] [eɪt] [eg] [ænd; ɐnd][pə'tetɔʊ] [kəm'baɪnd] , [wɪð; wɪθ][mɪlk] ,
and at twelve , meridian , she ate egg and potato combined , with milk ,
和 在 十二 , 子午线 , 她 吃 蛋 和 土豆 合并 , 和 牛奶 ,
十二点钟，她吃了鸡蛋和土豆的混合物，还喝了牛奶。

[ænd; ɐnd][ɪn][faɪv] [deɪz] [ʃi;; ʃi] ['rɑ:lɪkt] [ɔ:lɪ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
and in five days she rollicked all over the house .
和 在 五 天 她 欢快地 全部 超过 这 房子 .

五天之内，她就将整个房子都玩疯了。

[waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] , [wi;; wi] [raʊt] [ə; eɪ] [dɪskwɪ'zɪʃn] [ɑ:n][wə:mz, vɔ:rms]
While conducting the Matsell Investigation , we wrote a Disquisition on Worms
尽管 进行 这 马特塞尔 调查 , 我们 写道 一个 专题讨论会 在 蠕虫
, [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['daʊti] ,
, and Mrs . Doughty ,
, 和 太太 . 强悍 ,
在进行马特塞尔调查期间，我们撰写了一篇关于蠕虫和道蒂夫人的论述，

([ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][waɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['daʊti] , [hu:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]
(the amiable wife of Mr . Doughty , who was long connected with the New
(这 可亲 妻子 的 先生 . 强悍 , who 曾是 长的 连接 和 这 新的
[jɔ:k] [stri:t] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
York Street Department ,
约克 街道 部门 ,
(道蒂先生的妻子，一位和蔼可亲的人，道蒂先生长期在纽约街道部门工作，

[ænd; ɐnd] [hu:z] ['lʌvli] ['dɔ:tər] ['mærid] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]
and whose lovely daughter married a member of the great Banking House of
和 谁 迷人的 女儿 已婚 一个 成员 的 这 伟大的 银行业 房子 的
[praɪm] ,
Prime ,
主要的 ,
他美丽的女儿嫁给了普莱姆银行集团的一位成员。

[wɔ:rd] , & [kɪŋ] ,) [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [su:ˈpri:mli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:ldərmən]
Ward , & King ,) called on the noble and supremely beautiful Mrs . Alderman
沃德 , & 国王 ,) 称为 在 这 高贵 和 至高无上 美丽的 太太 : 市议员
[dʒɑ:n] [-]
John [10]
约翰 [-]

Ward 和 King) 拜访了高贵而极其美丽的 Alderman John 夫人[10]

[eɪt] . [ˈbrɪgz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][rɪˈzaɪd] [nɪr] [ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] , [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] .
H . Briggs , and said : “ I reside near Newark , New Jersey .
H . 布里格斯 , 和 说 : “ 我 居住 靠近 纽瓦克 , 新的 球衣 :
H. Briggs 说: “我住在新泽西州纽瓦克附近。

[maɪ] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] [ɪz][ˈsæmjʊəl][es] . [ˈdaʊti] ,
My husband's name is Samuel S . Doughty ,
我的 丈夫的 姓名 是 塞缪尔 S . 强悍 ,
我丈夫的名字是塞缪尔·S·道蒂,

([hu:] [wʌz; wəz] [stri:t] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - [ænd; ənd] - - ,
(who was Street Commissioner of the City of New York in 1844 and ' 45 ,
(WHO 曾是 街道 专员 的 这 城市 的 新的 约克 在 - 和 - - ,
(他曾于1844年和1845年担任纽约市街道专员)

) [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈwelθi] ,
) and is very wealthy ,
) 和 是 非常 富裕 ,
而且非常富有,

[ænd; ənd][hæz; həz] [iˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈmænz(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ɪn] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] .
and has erected a mansion that will compare with any in New Jersey .
和 有 竖立 一个 大厦 那 将要 比较 和 任何 在 新的 球衣 :
并建造了一座可以与新泽西州任何一座豪宅相媲美的豪宅。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈspeɪʃəs] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ˈga:dnz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:tədʒz] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
We have spacious grounds , and gardens , and orchards , and horses ,
我们 有 宽敞 理由 , 和 花园 , 和 果园 , 和 马匹 ,
[ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
and carriages ,
和 马车 ,
我们拥有宽敞的场地、花园、果园、马匹和马车。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][ˈrendər][ju: ˈes] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] ,
and all that can render us happy in the evening of our days ,
和 全部 那 能 使成为 我们 快乐的 在 这 晚上 的 我们的 天 ,
以及所有能让我们在晚年感到快乐的事物,

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] .
and yet we are very miserable .
和 然而 我们 是 非常 悲惨的 :
然而我们却非常痛苦。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [ˈhɒvəz] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][əˈboʊd] ,
A dark cloud hovers over our magnificent abode ,
一个 黑暗的 云 悬停 超过 我们的 壮丽 住所 ,
一片乌云笼罩着我们宏伟的家园。

[ðæt] [wi:; wi] [fɪr] [wɪl] [su:n] [belt] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
that we fear will soon belch the elements of destruction ,
那 我们 害怕 将要 很快 嗝 这 元素 的 破坏 ,
我们担心它很快就会喷发出毁灭性的元素,

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwɛlm] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ɪn][wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈruːɪn] .
and overwhelm us all in one common ruin .
和 压倒 我们 全部 在 一 常见的 废墟 ；

最终，我们将被笼罩在一片共同的废墟之中。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑːtɪd] [ˈdɔːtər] , [huːz]
I have a sweet , and intellectual , and generous - hearted daughter , whose
我 有 一个 甜的 , 和 知识分子 , 和 慷慨的 - 心地 女儿 , 谁
[rər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈpaʊəz] ,
rare conversational powers ,
稀有的 对话 权力 ,

我有一个温柔、聪颖、心地善良的女儿，她拥有罕见的谈话天赋。

[ænd; ənd][ˈvoʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrəˈment(ə)l][ˈmjuːzɪk] , [tʃɪrd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈlðər] [deɪz] ,
and vocal and instrumental music , cheered us in other days ,
和 声乐 和 乐器演奏 音乐 , 欢呼 我们 在 其他 天 ,

还有声乐和器乐，它们在其他日子里也曾给我们带来欢乐。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] .
who has been chained to a couch of illness more than two years .
WHO 有 到过 连锁 到 一个 长椅 的 疾病 更多的 比 二 年 ；

他因病卧床两年多了。

[soʊ] [dɪsˈkɑːnsələt] [ɪz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
So disconsolate is her heart ,
所以 沮丧的 是 她 心 ,

她内心无比悲痛。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][pərˈmɪt][hɜːr; hər][ˈrouzi][ænd; ənd][ˈkɜːrli] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˈentər][hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənt]
that she will not permit her rosy and curly children to enter her apartment
那 她 将要 不是 允许 她 红润 和 卷曲 孩子们 到 进入 她 公寓
,
!,
,

她不会允许她那些皮肤红润、头发卷曲的孩子们进入她的公寓。

[nɔːr][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈmɔːrt(ə)l] , [seɪv] [maɪˈself][ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] .
nor a solitary mortal , save myself and husband .
也不 一个 孤 凡人 , 节省 我 和 丈夫 ；

除了我和我丈夫之外，没有其他凡人。

[hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her stomach rejects every species of food , and she
她 胃 拒绝 每一个 物种 的 食物 , 和 她

[hæz; həz][ðə; ði][paɪlz][moʊst] [ˈɔːfli] ,
has the piles most awfully ,
有 这 堆 最多 非常 ,

她的胃对所有食物都过敏，而且痔疮非常严重。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [dɪˈziːzɪz] .
and several other diseases .
和 一些 其他 疾病 ；

以及其他几种疾病。

[ˈdɑːktɜːz] [ˈpɑːkə] [ænd; ənd] [məːt] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈemɪnənt] [əˈmɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [tuː]
Doctors Parker and Mott , and other eminent Americans , and two
医生 帕克 和 莫特 , 和 其他 杰出 美国人 , 和 二
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈfɪːzɪŋz] ,
distinguished European physicians ,
杰出的 欧洲的 医生 ,

帕克医生和莫特医生，以及其他杰出的美国人，还有两位杰出的欧洲医生，

[hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][ət'ləntɪk] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [restə'reɪŋn]
have **crossed** **the** **Atlantic** , **and** **toiled** **long** **and** **hard** **for** **her** **restoration**
有 交叉 这 大西洋 , 和 辛勤劳作 长的 和 难的 为了 她 恢复
.
:
.

他们跨越了大西洋，为她的修复付出了长期而艰辛的努力。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['brɪgz] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][ə'baʊt]
Now , **my dear** **Mrs** . **Briggs** , **please** **listen** **very** **attentively** **to** **what** **I** **am** **about**
现在 , 我的 亲爱的 太太 . 布里格斯 , 请 听 非常 认真地 到 什么 我 是 关于
[tuː; tə][dɪs'kloʊz] .
to **disclose** .
到 透露 .

现在，我亲爱的布里格斯夫人，请您仔细听我接下来要说的话。

[ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][aːn][wə:mz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['deɪli]
A **week** **since** , **I** **discovered** **a** **long** **article** **on** **Worms** **in** **the** **New** **York** **Daily**
一个 星期 自从 , 我 发现 一个 长的 文章 在 蠕虫 在 这 新的 约克 日常的
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

一周后，我在《纽约每日时报》上发现了一篇关于蠕虫的长篇文章。

[saɪnd] [baɪ] ['sti:vən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ,
signed **by** **Stephen** **H** . **Branch** , **and** **read** **it** **to** **my** **daughter** , **to** **elicit** ,
签名 经过 史蒂芬 H . 分支 , 和 读 它 到 我的 女儿 , 到 引出 ,
由斯蒂芬·H·布兰奇签名，我读给我的女儿听，以引起她的注意。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sæd] [feɪs] .
if **possible** , **a** **smile** **from** **her** **sad** **face** .
如果 可能的 , 一个 微笑 从 她 伤心 脸 .

如果可以的话，希望她悲伤的脸上能露出一丝微笑。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd][aɪ 'tiː] , [er] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrʃəli] [ə'rouz][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
But **I** **had** **scarcely** **closed** **it** , **ere** **she** **partially** **arose** **in** **her** **bed** ,
但 我 有 几乎 关闭 它 , 埃雷 她 部分 出现 在 她 床 ,
但我刚关上门，她就半起身子躺在床上。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][,em 'iː] , [ænd; ənd][moʊst] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] [,em 'iː] ,
and **fixed** **her** **excited** **eyes** **upon** **me** , **and** **most** **terribly** **alarmed** **me** ,
和 固定的 她 兴奋的 眼睛 之上 我 , 和 最多 可怕 惊慌 我 ,
她兴奋地盯着我，这让我感到非常害怕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'rɪzn] [ɪn][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]
as **she** **had** **not** **arisen** **in** **her** **bed** **for** **months** , **without** **assistance** , **and**
作为 她 有 不是 出现 在 她 床 为了 几个月 , 没有 协助 , 和
[aɪ] [sed] :
I **said** :
我 说 :

因为她已经几个月没有在床上起床了，需要人搀扶，所以我说：

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ][ə'raɪz] [wɪ'ðəʊt] [maɪ][eɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] , [dɪr] ['kærəlɪn] ,
' **Why** , **my dear** **child** , **did** **you** **arise** **without** **my** **aid** , **and** **why** , **dear** **Caroline** ,
- 为什么 , 我的 亲爱的 孩子 , 做过 你 出现 没有 我的 援助 , 和 为什么 , 亲爱的 卡罗琳 ,

“我亲爱的孩子，你为何不经我帮助就起床了？还有，亲爱的卡罗琳，你为何.....”

[duː][juː; jʊ] [ster] [soʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
do **you** **stare** **so** **at** **your** **mother** ?
做 你 盯 所以 在 你的 母亲 ?

你是不是经常盯着你妈妈看？

- [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [kraɪd] : - [goʊ][ɑːn] , [dɪr] [ˈmʌðər] , [goʊ][ɑːn] ,
' **She waved her hand , and faintly cried :** ' **Go on , dear mother , go on ,**
- 她 挥手 她 手 , 和 淡淡的 哭 : - 去 在 , 亲爱的 母亲 , 去 在 ,
她挥了挥手, 微弱地哭着说: “走吧, 亲爱的妈妈, 走吧。”

[ænd; ənd][let][em ˈiː][əˈgen] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈmjuzɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
and let me again hear the delightful music of those words .
和 让 我 再次 听到 这 愉快 音乐 的 那些 字 .
让我再次聆听这些话语的美妙旋律。

[aɪ][eɪ ˈem] [seɪvd] , [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪ ˈem] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] [ɪz][maɪ] [dɪˈlɪvərə] .
I am saved , mother , I am saved , and Stephen H . Branch is my deliverer .
我 是 已保存 , 母亲 , 我 是 已保存 , 和 史蒂芬 H . 分支 是 我的 送货员 .
母亲, 我得救了, 我得救了, 史蒂芬·H·布兰奇是我的救星。

[riːd] , [ˈmʌðər] , [riːd] , [ænd; ənd] [ˈglædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈkærəlɪn] .
Read , mother , read , and gladden the heart of poor Caroline .
读 , 母亲 , 读 , 和 格拉登 这 心 的 贫穷的 卡罗琳 .
母亲, 请读吧, 请读吧, 让可怜的卡罗琳开心起来。

- [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːltərnətli] [wept][ænd; ənd] [læft] [ʌnˈtɪl][aɪ] [kloʊzd]
' **And I read it again , and she alternately wept and laughed until I closed**
- 和 我 读 它 再次 , 和 她 交替 哭泣 和 笑了 直到 我 关闭
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
我又读了一遍, 她时而哭泣时而大笑, 直到我合上书为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
and then she softly laid her head upon her pillow ,
和 然后 她 轻轻 铺设 她 头 之上 她 枕头 ,
然后她轻轻地把头放在枕头上。

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ˈbʊzəm] ,
and crossed her arms on her excited and swelling bosom ,
和 交叉 她 武器 在 她 兴奋的 和 肿胀 怀 ,
她双臂交叉抱在兴奋而隆起的胸前,

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][prezərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bræntʃ] ,
and breathed a prayer to God for the preservation of Mr . Branch ,
和 呼吸 一个 祷告 到 上帝 为了 这 保存 的 先生 . 分支 ,
[ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] .
until she could behold him .
直到 她 可以 看哪 他 .
她默默向上帝祈祷, 保佑布兰奇先生平安无事, 直到能再次见到他。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈpɜːrfɪkt][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ʌnˈtɪl][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli]
Her words were perfect inspiration , and I cried until my eyes were highly
她 字 是 完美的 灵感 , 和 我 哭 直到 我的 眼睛 是 高度
[ɪnˈfleɪmd] ,
inflamed ,
发炎的 ,
她的话语给了我莫大的鼓舞, 我哭到眼睛都红肿了。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt][kraɪ] [mɔːr] ,
and until I almost fell upon the floor , and I dared not cry more ,
和 直到 我 几乎 跌倒 之上 这 地面 , 和 我 敢于 不是 哭 更多的 ,
直到我几乎瘫倒在地, 再也不敢哭了,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][kɔ:l][maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:] [keɪm] [ænd; ənd]
and I had to leave her and call my husband , who came and
和 我 有 到 离开 她 和 称呼 我的 丈夫 , WHO 来了 和
[rɪ'li:vɪd] [em 'i:] .
relieved me :
松了口气 我 :

我不得不离开她，打电话给我丈夫，他过来接替了我的工作。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [slept] [wɪ'ðəʊt] ['lɔːdənəm] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
She had not slept without laudanum for months ,
她 有 不是 睡着了 没有 鸦片酊 为了 几个月 ,
她已经好几个月没睡过一个没有鸦片酊的觉了。

[bʌt; bət][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ][kloʊzɪd] ['mɪstər] . ['bræntʃɪz] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][wə:mz, vɔ:rms] ,
but in ten minutes after I closed Mr . Branch's article on Worms ,
但 在 十 分钟 后 我 关闭 先生 : 分行的 文章 在 蠕虫 ,
但是，在我合上布兰奇先生关于蠕虫的文章十分钟后，

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['næt(ə)rəl] ['slʌmbər] ,
she passed into a gentle and natural slumber ,
她 通过了 进入 一个 温和的 和 自然的 睡眠 ,
她安详地进入了梦乡。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ][æt; ət] [mə'rɪdiən] .
and did not awake until the following day at meridian .
和 做过 不是 醒 直到 这 下列的 天 在 子午线 :
直到第二天正午时分才醒来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'pəʊz] [im'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [gləʊ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['aɪsɪ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]
And her repose imparted a rainbow glow to her icy cheeks , and
和 她 休息 传授 一个 彩虹 辉光 到 她 冰冷的 脸颊 , 和
[ɪks'tʃeɪndʒd] ['rəʊzɪz][fɔ:r; fər] ['lɪlɪz] .
exchanged roses for lilies .
交换 玫瑰 为了 百合花 :

她的安详让冰冷的脸颊泛起了彩虹般的光泽，玫瑰换成了百合。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['bekənd] [em 'iː][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [sed] : - ['mʌðər] :
And she beckoned me to her bedside , and softly said : ' Mother :
和 她 招手 我 到 她 床头 , 和 轻轻 说 : - 母亲 :
她向我招手示意我到她床边，轻声说道：“妈妈：

[aɪ][wɔ:nt][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . [bræntʃ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][wə:mz, vɔ:rms] ,
I want you to visit Mr . Branch , as I believe I have got worms ,
我 想 你 到 访问 先生 : 分支 , 作为 我 相信 我 有 得到 蠕虫 ,
我想请你去看看布兰奇先生，因为我觉得我身上可能长了寄生虫。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tru:θfl] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l]
and I am sure , from his glowing and truthful Dissertation on this novel
和 我 是 当然 , 从 他的 发光 和 真实 论文 在 这 小说
[θi:m] ,
theme ,
主题 ,

我相信，从他那篇精彩而真挚的关于这一新颖主题的论文来看，

[ðæt][hiː; hi] ['fʊli] [ʌndə'stændz] [maɪ] [keɪs] , [wɪt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['emɪnənt] [frɪ'zɪnz] [hæv; həv] [feɪld]
that he fully understands my case , which the most eminent physicians have failed
那 他 完全 明白 我的 案件 , 哪个 这 最多 杰出 医生 有 失败的
[tuː; tə] ['fæðəm] .
to fathom .
到 捉摸 :

他完全理解我的病情，而最杰出的医生们却未能理解。

- [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ə'ʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
" **I smiled , and assured her that it would be useless .**
" 我 微笑 , 和 保证 她 那 它 会 是 无用 .

我笑了笑, 向她保证这样做毫无用处。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [fi:; fi] [hæz; həz] [ə'fɔ:d] [em 'i:] [noʊ] [pi:s] ,
But for several days she has afforded me no peace ,
但 为了 一些 天 她 有 提供 我 不 和平 ,

但好几天来, 她都没让我安宁。

[sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɔ:'tju:nətiz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [bræntʃ] .
such have been her importunities for me to see Mr . Branch .
这样的 有 到过 她 纠缠 为了 我 到 看 先生 : 分支 .

她如此恳求我见布兰奇先生。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kən'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [ɪn] [hɜ:r; hər]
And as I conceived it very dangerous to oppose her will , in her
和 作为 我 构思 它 非常 危险的 到 反对 她 将要 , 在 她

['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
critical condition ,
批判的 状况 ,

而且我认为, 在她危急的情况下, 违背她的意愿是非常危险的。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
I have come ,
我 有 来 ,

我来了,

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [ɔ:l] [jɔ:r; jər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['mɪstər] . [bræntʃ] [tu:; tə]
and I desire you to exert all your influence to induce Mr . Branch to
和 我 欲望 你 到 发挥 全部 你的 影响 到 诱导 先生 : 分支 到

[ə'kʌmpəni] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['nu:ərk; 'nju:ərk] ,
accompany me to my residence in the suburbs of Newark ,
陪伴 我 到 我的 住宅 在 这 郊区 的 纽瓦克 ,

我希望你尽一切努力促使布兰奇先生陪我到我在纽瓦克郊区的住所。

[ænd; ənd] [si:] [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [hu:] [wɪl] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] ,
and see my beloved child , who will salute him like a brother and deliverer ,
和 看 我的 心爱 孩子 , WHO 将要 礼炮 他 喜欢 一个 兄弟 和 送货员 ,

看看我心爱的孩子, 他会像兄弟和救世主一样向他致敬。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] [tu:; tə] [brɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] .
and who is nearly distracted to behold him .
和 WHO 是 几乎 愣 到 看哪 他 .

谁几乎都被他迷住了, 无法集中注意力去看他。

" ['mɪsɪz] . ['brɪgz] [sent] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['pɜ:rsənəli] [rɪ'spɒndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
" **Mrs . Briggs sent for us , and we personally responded on the following**
" 太太 : 布里格斯 发送 为了 我们 , 和 我们 亲自 回应 在 这 下列的

[deɪ] ,
day ,
天 ,

“布里格斯夫人召见了我们, 我们第二天亲自前往应允。”

[wen] [wi:; wi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [-]
when we told her that we were [11]
什么时候 我们 讲述 她 那 我们 是 [-]

当我们告诉她我们是[11]

[ˈtʃeɪsɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
chasing Matsell night and day , and could not spare the time to visit
追逐 马特塞尔 夜晚 和 天 , 和 可以 不是 空闲的 这 时间 到 访问
[ˈnuːərk; ˈnjuːərk][ɪnˈvælɪdʒ] ;
Newark invalids ;
纽瓦克 无效 ;

他日夜追捕马特塞尔，根本抽不出时间去看望纽瓦克的病人；

[nɔːr][dɪd][wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
nor did we desire to , as we were not a practical physician ,
也不 做过 我们 欲望 到 , 作为 我们 是 不是 一个 实际的 医生 ,
我们也不想那样做，因为我们并非执业医生。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˈkrɑːnɪk] [paɪlz][ænd; ənd]
and if we assumed the awful responsibility of treating chronic piles and
和 如果 我们 假定 这 可怕 责任 的 治疗 慢性的 堆 和
[wəːmz, vɔːrms] ,
worms ,
蠕虫 ,

如果我们承担起治疗慢性痔疮和肠道寄生虫病的这项艰巨责任，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][daɪd] [waɪl] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ker] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] ,
if a patient died while under our care , we might be arrested for murder ,
如果 一个 病人 死亡 尽管 在下面 我们的 关心 , 我们 可能 是 被捕 为了 谋杀 ,
如果病人在我们照护期间死亡，我们可能会因谋杀罪被捕。

[ænd; ənd][biː; bi][traɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] [pækt] [baɪ] [dɪk] [ˈkɒnəli] , [æz; əz] [ˈkaʊnti] [klɜːrk] ,
and be tried by a jury packed by Dick Connolly , as County Clerk ,
和 是 尝试 经过 一个 陪审团 包装 经过 迪克 康诺利 , 作为 县 职员 ,
并将由县委书记官迪克·康诺利安插的陪审团审判。

[ænd; ənd][biː; bi] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [hʌŋ] .
and be condemned and hung .
和 是 谴责 和 悬挂 .
并被判处死刑，处以绞刑。

[soʊ] , [ɪn] [kʌmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊti] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,
So , in comes Mrs . Doughty again , and again , and through her tears ,
所以 , 在 来 太太 . 强悍 再次 , 和 再次 , 和 通过 她 眼泪 ,
于是，道蒂太太又一次进来，一次又一次，她泪流满面地说道：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈpɒstrəfiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvoʊtɪd] [ˈmʌðər] ,
and those thrilling and irresistible apostrophes of a devoted mother ,
和 那些 惊险 和 无法抗拒 撇号 的 一个 奉献 母亲 ,
还有那些来自一位慈母的激动人心、令人无法抗拒的感叹词，

[ʃiː; ji] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][kɔːrd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪgz] ,
she touches the magic cord in the heart of Mrs . Briggs ,
她 触摸 这 魔法 绳索 在 这 心 的 太太 . 布里格斯 ,
她触动了布里格斯太太心中的魔力之弦。

[huː] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][get][em ˈiː][tuː; tə][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
who resolved to get me to Newark , if possible .
WHO 已解决 到 得到 我 到 纽瓦克 , 如果 可能的 .
他决心尽可能把我送到纽瓦克。

[soʊ] , [ʃiː; ji] [kʌmz] [æt; ət][em ˈiː][laɪk][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌtnəmz] [ɔːr] [ˈsæmsənz] [waɪvz] ,
So , she comes at me like General Putnam's or Samson's wives ,
所以 , 她 来 在 我 喜欢 一般的 普特南 或者 参孙的 妻子们 ,
所以，她对我的态度就像普特南将军的妻子或者参孙的妻子一样。

[ænd; ənd] [dr'mændz] [,em 'i:] [tu;; tə] ['vɪzɪt] ['nu:ərk; 'nju:ərk] [tu;; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [-] [kʃəri'a:səti] [tu;; tə]
and demands me to visit Newark to gratify the invalid's curiosity to
和 需求 我 到 访问 纽瓦克 到 满足 这 无效的 好奇心 到
[si:] [,em 'i:] ,
see me ,
看 我 ,

他要求我去纽瓦克，以满足那位病人想见我的好奇心。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [daɪd] [nɑ:t] [goʊ] ,
as a matter of humanity , and said that if I did not go ,
作为 一个 事情 的 人类 , 和 说 那 如果 我 做过 不是 去 ,
出于人道主义考虑，他说如果我不去，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [maɪt] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [bi;; bi] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [tu;; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd]
the daughter might die in a fit , and I would be responsible to God and
这 女儿 可能 死 在 一个 合身 , 和 我 会 是 负责任的 到 上帝 和
[mæn] ,
man ,
男人 ,

女儿可能会突然去世，那样我将对上帝和世人负责。

[ænd; ənd] [tu;; tə] ['wʊmən] [ˈɔ:lsəʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃi;; ʃi] , [hɜ:r'self] ,
and to woman also , for she , herself ,
和 到 女士 还 , 为了 她 , 她自己 ,
对女人来说也是如此，因为她自己

[wʊd] [fər'evər] [hoʊld] [,em 'i:] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌpri:mətʃʊr; ˌpri:mətʊr] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
would forever hold me responsible for the premature demise of the
会 永远 抓住 我 负责任的 为了 这 过早 死亡 的 这
[peɪl] [dr'vɪnəti] [ʌv; əv] ['nu:ərk; 'nju:ərk] .
pale divinity of Newark :
苍白 神 的 纽瓦克 :

他们会永远把纽瓦克苍白神祇的过早陨落归咎于我。

[soʊ] , [wi;; wi] [prə'pouzɪd] [tu;; tə] [goʊ] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] , [ˈɔ:ldərmən] [dʒɑ:n] [eɪtʃ] . ['brɪgz] , [wʊd]
So , we proposed to go , if her husband , Alderman John H . Briggs , would
所以 , 我们 建议的 到 去 , 如果 她 丈夫 , 市议员 约翰 H . 布里格斯 , 会
[ə'kʌmpəni] [ju: 'es] .
accompany us .
陪伴 我们 :

所以，我们提议，如果她的丈夫，市议员约翰·H·布里格斯愿意陪同我们一起去，我们就去。

[wi;; wi] [ðen] [wɪŋkt] [tu;; tə] [dʒæk] , [ænd; ənd] [hi;; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [wɪtʃ] [pli:zɪd] [ju: 'es] [wel] ,
We then winked to Jack , and he hesitated , which pleased us well ,
我们 然后 眨眼 到 杰克 , 和 他 犹豫了一下 , 哪个 高兴 我们 出色地 ,
然后我们朝杰克眨了眨眼，他犹豫了一下，这让我们很满意。

[ænd; ənd] [wi;; wi] [pə'remptɹəli] [dr'klaɪnd] [tu;; tə] [goʊ] .
and we peremptorily declined to go .
和 我们 专断地 拒绝 到 去 :
我们断然拒绝前往。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['brɪgz] [ðen] [flu:] [æt; ət] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rk] [ænd; ənd] ['pepər] [bɑ:ks] ,
But Mrs . Briggs then flew at Jack with a fork and pepper box ,
但 太太 : 布里格斯 然后 飞翔 在 杰克 和 一个 叉 和 胡椒 盒子 ,
但布里格斯太太随后拿着叉子和胡椒盒冲向杰克。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['ji:ldɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:s(ə)] [læm] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [ˈɔ:lsəʊ] [hæd; həd] [tu;; tə] [goʊ] ,
and Jack yielded like a docile lamb , and we also had to go ,
和 杰克 产生 喜欢 一个 温顺 羊肉 , 和 我们 还 有 到 去 ,
杰克像只温顺的小羊羔一样屈服了，我们也不得不走了。

[ɔ:r][pər'hæps] [r'i:ʌv] [ðə; ði] [pɜ:rfə'reiʃn] [ʌv; əv][ə; ei][fɔ:rk] , [ɔ:r][ə; ei][gɪl] [ʌv; əv] ['pepər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
or perhaps receive the perforation of a fork , or a gill of pepper in our
或者 也许 收到 这 穿孔 的 一个 叉 , 或者 一个 鳃 的 胡椒 在 我们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

或许会被叉子扎破, 或者被胡椒粉溅到眼睛里。

[ɔ:r][ʼlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; ei] [tʌŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['blɪstəd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] .
or listen to a tongue that might have blistered our conscience .
或者 听 到 一个 舌头 那 可能 有 起泡的 我们的 良心 .

或者听信那些可能会让我们良心备受煎熬的言论。

[soʊ][wi:; wi] [sɔ:] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fɪ'zɪ](ə)n] , [hu:] [hæd; həd][ɪ'dʒektɪd][ɪ'lev(ə)n][wə:mz, vɔ:rms]
So we saw our extraordinary physician , who had ejected eleven worms
所以 我们 锯 我们的 非凡的 医生 , WHO 有 被弹出 十一 蠕虫
[frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['belɪ] ,
from our belly ,
从 我们的 腹部 ,

于是我们去看望了那位医术精湛的医生, 他从我们肚子里取出了十一条虫子。

([wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][ɪn][ə; ei] [skwer] [nɑ:t] ,) [ænd; ənd][ʼoʊvər][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ʼdʒɜ:rzi]
(one of which was tied in a square knot ,) and over we went to Jersey
(一 的 哪个 曾是 系 在 一个 正方形 结 ,) 和 超过 我们 去 到 球衣
[ˈsɪti] ,
City ,
城市 ,

(其中一根绳子打成了方结,) 然后我们就去了泽西市。

[wer] ['mɪstər] . ['daʊti] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]
where Mr . Doughty , and the most beautiful horses and carriage , with
在哪里 先生 . 强悍 , 和 这 最多 美丽的 马匹 和 运输 , 和
[ˈdraɪvər][ænd; ənd][poʊˈstɪljən] ,
driver and postilion ,
司机 和 邮递员 ,

道蒂先生, 以及最漂亮的马匹和马车, 还有车夫和侍从,

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ʼaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:n][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]
anxiously awaited our arrival , and on we go to the suburbs of
焦虑地 等待中 我们的 到达 , 和 在 我们 去 到 这 郊区 的
[ˈnu:ərk; 'nju:ərək] ,
Newark ,
纽瓦克 ,

他们焦急地等待着我们的到来, 我们继续前往纽瓦克郊区。

['krɔ:sɪŋ] [ə; ei] [stri:m] [ɪn][ə; ei] ['ferɪ] [boʊt] , [ðæt] ['strɔ:ŋli] [rɪ'maɪnɪdɪd] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]
crossing a stream in a ferry boat , that strongly reminded us of the immortal
过境 一个 溪流 在 一个 渡船 船 , 那 强烈 提醒 我们 的 这 不朽
[ˈrɪvər][stɪks] .
river Styx .
河 冥河 .

乘坐渡船过河, 不禁让我们联想到冥河斯堤克斯。

[wi:; wi] [ri:tʃ] ['mɪstər] . ['daʊtɪz] ['elɪɡənt] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][droʊv] [θru:] [ðə; ði] [mi'ændərɪŋ]
We reach Mr . Doughty's elegant residence , and drove through the meandering
我们 抵达 先生 . 道蒂的 优雅的 住宅 , 和 驾驶 通过 这 弯曲
[pæðz] , [ænd; ənd] [kʌl] ['prɪti] ['flaʊərz] ,
paths , and cull pretty flowers ,
路径 , 和 淘汰 漂亮的 花朵 ,

我们到达了道蒂先生优雅的住所, 驱车沿着蜿蜒的小路行驶, 采摘了一些漂亮的花朵。

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['pi:tʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['rʊərəl] ['dɪnər] ,
and luscious peaches , and enjoy a rural dinner ,
和 甜美 桃子 , 和 享受 一个 乡村的 晚餐 ,
还有鲜嫩多汁的桃子，享用一顿乡村晚餐吧。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] ['eskɔ:tɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['daʊti] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
and are escorted by Mrs . Doughty into the presence of her daughter ,
和 是 护送 经过 太太 . 强悍 进入 这 在场 的 她 女儿 ,
[hu:] [ɪk'stendz; ek'stendz][hɜ:r; hər]['skelɪt(ə)n]['fɪŋgəz] ,
who extends her skeleton fingers ,
WHO 扩展 她 骨骼 手指 ,
在道蒂夫人的陪同下，她们来到她女儿面前，她女儿伸出她骨瘦如柴的手指。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃli] [leɪz] [ðəm; ðəm][ɪn]['aʊərz] , [hu:z] ['aɪsɪ] ['kəʊldnəs] [θərɪlz] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]
and archly lays them in ours , whose icy coldness thrills the fibres of our
和 傲慢的 躺下 他们 在 我们的 , 谁 冰冷的 寒冷 刺激 这 纤维 的 我们的
['baʊəlz] .
bowels .
肠道 .
然后，它们傲慢地被放置在我们体内，冰冷的寒意刺激着我们肠胃的纤维。

[ʃi:; ji] [straɪvz] [tu:; tə][smaɪl] , [ænd; ənd]['kæsts]['tendər] [glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['ɪntu:]['aʊə; ɑ:r]
She strives to smile , and casts tender glances , and looks down into our
她 努力 到 微笑 , 和 演员 投标 眼神 , 和 看起来 向下 进入 我们的
[soʊl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] .
soul , for a deliverer .
灵魂 , 为了 一个 送货员 .
她努力保持微笑，投以温柔的目光，俯视着我们的灵魂，寻找救赎者。

['aʊə; ɑ:r] [aɪz] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['fɑ:ndəst][hoʊp] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [brɪ'held] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜ:rd] ,
Our eyes reflect the fondest hope , and as she beheld this cheerful word ,
我们的 眼睛 反映 这 最爱 希望 , 和 作为 她 观看 这 快乐 单词 ,
我们的眼中映照着最美好的希望，当她看到这句令人振奋的话语时，

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n] , [ʃi:; ji] ['swi:tli] [smaɪlz] , [ænd; ənd]['presəz, 'presɪz]['aʊə; ɑ:r]
on the surface of our vision , she sweetly smiles , and presses our
在 这 表面 的 我们的 想象 , 她 甜蜜地 微笑 , 和 出版社 我们的
[pɑ:m][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ʌv] .
palm with tenderness and love .
棕榈 和 压痛 和 爱 .
在我们的视野中，她甜美地微笑，温柔地、充满爱意地按着我们的手掌。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [bri:ðz] ['peɪ(ə)nt][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'flɪkʃənz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
And then she breathes patient words of her afflictions , and touching
和 然后 她 呼吸 病人 字 的 她 苦难 , 和 接触
[sə'lɪləkwɪ:z] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['pleɪntɪv] [və:sɪz] ,
soliloquies , and sings plaintive verses ,
独白 , 和 唱歌 哀怨 诗句 ,
然后她用耐心低声诉说着自己的苦难，吟唱着感人的独白，唱着哀婉的诗句。

[ænd; ənd] [ɪ'klɪpsɪz] [ðə; ði][sæd] [əu'fi:lɪə] , [wen] ['məʊnɪŋ] [fɔ:r; fər]['hæmlət] , [ɔ:r] ['skætərɪŋ] ['wɪðərd]
and eclipses the sad Ophelia , when moaning for Hamlet , or scattering withered
和 日食 这 伤心 奥菲莉娅 , 什么时候 呻吟 为了 村庄 , 或者 散射 干枯
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
甚至盖过了悲伤的奥菲莉娅，当她为哈姆雷特哀叹，或撒落枯萎的花朵时。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['roʊzi]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæsi] [brʊk] , [wer] [ʃi:; ji] [mi:ts] [ə; eɪ]['wɔ:təri] [greɪv] .
or on the rosy margin of the glassy brook , where she meets a watery grave .
或者 在 这 红润 利润 的 这 玻璃状 溪 , 在哪里 她 满足 一个 水状的 严重 .
或者在波光粼粼的小溪玫瑰色的岸边，她将葬身水底。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈluːsɪd] [ˈɪntərvlɜ] , [wiː; wi] [dɪˈskraɪb] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪmptəmz] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ] [sʌt]]
In her lucid intervals , we describe her symptoms and emotions with such
在 她 清醒的 间隔 , 我们 描述 她 症状 和 情绪 和 这样的
[mɑˈnjuːtɪnɪs] ,
minuteness ,
微小 ,

在她神志清醒的间隙，我们极其细致地描述了她的症状和情绪。

[ðæt][wiː; wi] [ˈkwɪkli] [wɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
that we quickly win her confidence ,
那 我们 迅速地 赢 她 信心 ,
我们迅速赢得了她的信任，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz] [ˈredɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes][hɜ:r; həɹ][paɪlɜ][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [dɪˈziːzɪz]
and she is ready to show us her piles and half a dozen other diseases
和 她 是 准备好 到 展示 我们 她 堆 和 一半 一个 打 其他 疾病
,
.
,

她准备向我们展示她的痔疮和其他六种疾病。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪˈreɪkts][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ][bed] [kloʊðz]
including worms , and she directs her mother to remove the bed clothes
包括 蠕虫 , 和 她 导演 她 母亲 到 消除 这 床 衣服
,
.
,

包括虫子在内，她还吩咐母亲把被褥拿走。

[ænd; ənd][let][juː ˈes][brˈhoʊld][hɜ:r; həɹ][skæbz][ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [praʊbz][ænd; ənd] [læsəˈreɪʃnz] ,
and let us behold her scabs and frightful probes and lacerations ,
和 让 我们 看哪 她 痂皮 和 可怕 探针 和 撕裂伤 ,
[ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən] [ˌmjuːt(ɪ)leɪʃn] ,
and inhuman mutilations ,
和 不人道 残害 ,

让我们看看她身上的痂皮、可怕的探查痕迹、撕裂伤和非人道的残害，

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

第2/2页

[baɪ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [fɪˈzɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][əˈmerɪkə] .
by the leading physicians of Europe and America .
经过 这 领导 医生 的 欧洲 和 美国 .

由欧美顶尖医师撰写。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈveri] [ɪmˈfætɪkli] [dəˈrekt][ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊti] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈʃiːts] , [ænd; ənd]
But we very emphatically direct Mrs . Doughty to replace the sheets , and
但 我们 非常 强调地 直接的 太太 . 强悍 到 代替 这 纸张 , 和
[ˈkwɪltz] ,
quilts ,
被子 ,

但我们郑重指示道蒂太太更换床单和被子。

[ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈlaɪs(ə)ns] ,
and blankets , as we were not a physician , and had no license ,
和 毯子 , 作为 我们 是 不是 一个 医生 , 和 有 不 执照 ,
还有毯子，因为我们不是医生，也没有执照。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈræðər] [srˈvɪr] [wen] [ðeɪ]
and as the authorities of New Jersey (which were rather severe when they
和 作为 这 当局 的 新的 球衣 (哪个 是 相当 严重 什么时候 他们
[kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [bɑːrˈberɪən][ɪn][ðər; ðər] [dəˈmɪnjənɪz]) [maɪt] [keɪdʒ][juː ˈes] ,
caught a foreign barbarian in their dominions) might cage us ,
捕捉 一个 外国的 野蛮人 在 他们的 领地) 可能 笼 我们 ,
就像新泽西当局（当他们在其领土内抓到外国野蛮人时，手段相当严厉）可能会把我们关进笼子一样，

[ɪf] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [ˈpeɪjnts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrzi][pərˈmɪt] .
if they learned that we were examining female patients without a Jersey permit .
如果 他们 学习 那 我们 是 检查 女性 患者 没有 一个 球衣 允许 .
如果他们发现我们没有泽西岛的许可证就给女病人做检查。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əˈʃʊrd] [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [ðæt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [brɪˈloʊ] , [ɪn]
But we assured both mother and daughter , that the gentleman below , in
但 我们 保证 两个都 母亲 和 女儿 , 那 这 绅士 以下 , 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈɔːldərmən] [ˈbrɪgz] ,
company with Alderman Briggs ,
公司 和 市议员 布里格斯 ,
但我们向母女俩保证，楼下的这位先生，与布里格斯议员一起，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [fɪˈzɪ(ə)n] [huː] [droʊv] [ɪˈlev(ə)n][wəːmz, vɔːrms][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌmək] ,
was the very physician who drove eleven worms from our stomach ,
曾是 这 非常 医生 WHO 驾驶 十一 蠕虫 从 我们的 胃 ,
正是那位帮我们把胃里的十一条虫子赶出来的医生。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkrɪtɪkli] [ɪgˈzæmɪn][hɜːr; hər] [dɪˈziːzɪz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and that he could critically examine her diseases , as he was a
和 那 他 可以 关键 检查 她 疾病 , 作为 他 曾是 一个
[ˈlaɪsnst] [fɪˈzɪ(ə)n] .
licensed physician .
获得许可的 医生 .

而且他是一名执业医师，可以对她的病情进行仔细检查。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][hɜːr; hər] [oʊn] [-]
So , although the invalid abjured her own [12]
所以 , 虽然 这 无效的 放弃 她 自己的 [-]
所以，尽管病人放弃了她自己的[12]

[ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈkɪndrəd] , [ænd; ənd][ˈdɑːktɜːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [seɪv] [hɜːr; həɹ]
lovely children , and her dear kindred , and doctors , and all save her
迷人的 孩子们 , 和 她 亲爱的 亲属 , 和 医生 , 和 全部 节省 她
[ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,
可爱的孩子们, 她亲爱的亲人, 医生们, 以及除了她父母以外的所有人,

[jet] [jiː; jɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː ˈes] , [ðæt] [jiː; jɪ] [pəɹˈmɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈentər]
yet she had such confidence in us , that she permitted our physician to enter
然而 她 有 这样的 信心 在 我们 , 那 她 允许 我们的 医生 到 进入
[hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] ,
her chamber ,
她 房间 ,
然而, 她对我们非常信任, 允许我们的医生进入她的房间。

[wer] [hiː; hi] [ˈkrɪtɪkli] [ɪɡˈzæmɪnd][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmiːdiətli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ][ðæt]
where he critically examined her person , and immediately assured her that
在哪里 他 关键 检查 她 人 , 和 立即地 保证 她 那
[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli] [seɪv] ,
he could not only save ,
他 可以 不是 仅有的 节省 ,
他仔细地打量了她一番, 并立即向她保证, 他不仅能救她,

[bʌt; bət] [kjʊr] [hɜːr; həɹ][ɪn][sɪks] [wiːks] .
but cure her in six weeks .
但 治愈 她 在 六 周 :
但六周内就能治好她。

[fiː; jɪ] [spuːnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəsnəs]
She spooned at this thrilling intelligence , and did not recover her consciousness
她 用勺子舀着 在 这 惊险 智力 , 和 做过 不是 恢复 她 意识
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] ,
for two hours ,
为了 二 小时 ,
她沉浸在这令人兴奋的信息中, 两个小时后才回过神来。

[wen] [ˌauəˈself. ɑː-] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ˈɔːldərmən] [ˈbrɪgz] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː]
when ourself , and the Doctor , and Alderman Briggs , returned to New
什么时候 我们自己 , 和 这 医生 , 和 市议员 布里格斯 , 返回 到 新的
[jɔːk] .
York .
约克 :
我们自己、医生和布里格斯议员一起返回纽约。

[tuː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] , [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Two months afterwards , we called on the Doctor ,
二 几个月 然后 , 我们 称为 在 这 医生 ,
两个月后, 我们去看医生。

[huː] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][ɪn]
who informed us that he had just returned from a very large party in
WHO 知情的 我们 那 他 有 只是 返回 从 一个 非常 大的 派对 在
[ˌlæfiˈet] [ˈplers] ,
Lafayette Place ,
拉斐特 地方 ,
他告诉我们, 他刚从拉斐特广场的一个大型派对回来。

[wer] [hiː hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈveri] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
where he had passed the evening very pleasantly with Mr . and Mrs .
在哪里 他 有 通过了 这 晚上 非常 愉快 和 先生 . 和 太太 .
[ˈdaʊti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtər] ,
Doughty and their lovely daughter ,
强悍 和 他们的 迷人的 女儿 ,
他当晚与道蒂先生、道蒂太太和他们可爱的女儿度过了非常愉快的时光。

[huː] [wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,
who was entirely restored to health ,
WHO 曾是 完全 恢复 到 健康 ,
他已完全恢复健康，

[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [greɪt] [piˈænoʊ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈθɑːl,bɜrg] [ænd; ənd] [lɪzt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and who played the great piano music of Thalberg and Litz for him ,
和 WHO 玩 这 伟大的 钢琴 音乐 的 塔尔伯格 和 利兹特 为了 他 ,
谁为他演奏了塔尔伯格和李斯特的伟大钢琴曲？

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl][tuː; tə][albɒʊni] ,
and sang nearly equal to Alboni ,
和 唱 几乎 平等的 到 阿尔博尼 ,
他的歌声几乎与阿尔博尼不相上下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlts][ɪn][hɜːr; hər][ˈgreɪsf(ə)] [ænd; ənd]
and that he had the pleasure of a waltz in her graceful and
和 那 他 有 这 乐趣 的 一个 华尔兹 在 她 优美 和
[brɪˈwɪtʃɪŋ] [ɪmˈbreɪsɪz] ,
bewitching embraces ,
迷人的 拥抱 ,
他有幸在她优雅迷人的怀抱中翩翩起舞。

[huː] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɪn][ə; eɪ] [dæns] , [laɪk][æŋ; ən][ˈiːg(ə)] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
who darted through the parlor in a dance , like an eagle through the air ,
WHO 飞镖 通过 这 客厅 在 一个 舞蹈 , 喜欢 一个 鹰 通过 这 空气 ,
他像雄鹰翱翔天际般，翩翩起舞地穿过客厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [ˈwɔːrmlɪ] [ɪnˈkwaiəd][fɔːr; fər]
and that the father , and mother , and daughter , warmly inquired for
和 那 这 父亲 , 和 母亲 , 和 女儿 , 热情地 询问 为了
[ˈmɪstər] . [bræntʃ] ,
Mr . Branch ,
先生 . 分支 ,
父亲、母亲和女儿都热情地询问布兰奇先生的下落。

[huːm] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrθli] [ˈhæpɪnəs] .
whom they regarded as the saviour of their earthly happiness .
谁 他们 认为 作为 这 救主 的 他们的 尘世的 幸福 .
他们视他为尘世幸福的救星。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kləʊzɪz][ðə; ði][læmenˈteɪfənz] [ænd; ənd][hjuːˈmænɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈ^reɪəməɪt] ,
And thus closes the lamentations and humanities of a ghastry Grahamite ,
和 因此 关闭 这 哀歌 和 人文科学 的 一个 阴森 格雷厄姆 ,
至此，一位可怕的葛培理主义者的哀叹和人文情怀就此结束。

[huːz] [ˈnærətɪv] [ɑːn][wəːmz, vɔːrms] [rɪˈstɔːrd] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˈstætʃuː][tuː; tə][vɑːtæləti] , [ænd; ənd]
whose narrative on Worms restored a marble statue to vitality , and
谁 叙述 在 蠕虫 恢复 一个 大理石 雕像 到 活力 , 和
[hɜːr; hər][ˈperənts] ,
her parents ,
她 父母 ,
她的叙述使沃尔姆斯的一尊大理石雕像重获新生，以及她的父母，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪlz][ə'raʊnd][ðə; ði][ˈrezɪdəns][λv; əv][ðə; ði]
And for miles around the residence of the Doughtys
 和 为了 英里 大约 这 住宅 的 这 道蒂斯
 在道蒂家周围数英里范围内，

[ɪn'vælidz][hæv; həv][bɪn][ˈreskjʊ:d][frʌm; frəm][ˈɜːrli][greɪvz; grɑːvz][baɪ][ðɪs][ˌsuːpər'nætʃrəl][ˈfɪzɪ(ə)n]
invalids have been rescued from early graves by this supernatural physician
 无效 有 到过 获救 从 早期的 坟墓 经过 这 超自然 医生
 这位拥有超凡神力的医生曾将病人从坟墓中救起。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt][dɪsˈkloʊz][hɪz; ɪz] ['mɑːti] [neɪm] ,
which is the only reason why we do not disclose his mighty name ,
 哪个 是 这 仅有的 原因 为什么 我们 做 不是 透露 他的 强大的 姓名 ,

这就是我们不透露他显赫名字的唯一原因。

[lest][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [weɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrnf(ə)l] ['reɪlmz] [ʌv; əv] ['ɡriːnˌwɒd] ,
lest his patients waste him to the mournful realms of Greenwood ,
 免得 他的 患者 浪费 他 到 这 悲哀 领域 的 格林伍德 ,

免得他的病人把他折磨得死去活来，最终葬身于格林伍德的悲惨境地。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['pəʊstskɹɪpt] !
A Melancholy Postscript !
 一个 忧郁 后记 !

忧伤的后记！

[ænd; ənd][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt]['kævərnz]
and we learned that he was reposing in the dark and silent caverns
 和 我们 学习 那 他 曾是 休息 在 这 黑暗的 和 沉默的 洞穴
 [ʌv; əv][ðə; ði][ɡləʊb] .
of the globe .
 的 这 地球 .

我们得知他正安息在地球黑暗寂静的洞穴中。

我们得知他正安息在地球黑暗寂静的洞穴中。

[oʊ] ,
o ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs][ænd; ənd] ['pɪgmɪz] [ænd; ənd] ['jæ,douz] [ænd; ənd] ['fæntəmz] [ʌv; əv] ['laɪfs]
the rats and mice and pigmies and shadows and phantoms of life's
这 老鼠 和 小鼠 和 俾格米人 和 阴影 和 幻影 的 生活的
[ˈfʌni] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [fæn'dæŋɡoʊ] .
funny and tearful and mysterious fandango :
有趣的 和 内牛满面 和 神秘 凡丹戈 .

生活中那些滑稽、悲伤、神秘的狂欢节中，老鼠、侏儒、影子和幽灵。

[wiː; wi][ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
We open our eyes in the sweet twilight of the morning ,
我们 打开 我们的 眼睛 在 这 甜的 暮 的 这 早晨 ,
我们在清晨柔和的暮色中睁开双眼，

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðə; ði] ['ɡɔːrdʒəs] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] ['wɔːrməst]
and behold the gorgeous panorama of the Universe , and form the warmest
和 看哪 这 华丽的 全景 的 这 宇宙 , 和 形式 这 最温暖
[əˈtætʃmənts] ,
attachments ,
附件 ,

欣赏宇宙壮丽的全景，并建立最温暖的情感联系。

[ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [rest][æt; ət] ['saɪnset] , ['nevər][tuː; tə] [əˈweɪk] !
and go to our rest at sunset , never to awake !
和 去 到 我们的 休息 在 日落 , 绝不 到 醒 !
日落时分，我们便安然入睡，永不醒来！

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] ['æʃɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['deɪvɪd] ['peri] ,
Peace to the soul and ashes of Dr . David Perry ,
和平 到 这 灵魂 和 灰烬 的 博士 . 大卫 佩里 ,
愿大卫·佩里博士的灵魂安息，骨灰也安息。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ləˈmentɪd] [fɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['nærətɪv] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]
who is the lamented Physician of our narrative , who was the student of
WHO 是 这 哀叹 医生 的 我们的 叙述 , WHO 曾是 这 学生 的
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['tʃiːzmən] ,
Dr . Cheesman ,
博士 . 切斯曼 ,

他就是我们故事中那位令人惋惜的医生，他是切斯曼医生的学生。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][.auəˈself. .ɑː-][ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd]
and preserved the life of ourself and brother and other kindred
和 保存完好 这 生活 的 我们自己 和 兄弟 和 其他 亲属
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 .

我们保全了自己、兄弟、其他亲属和朋友的性命。

[fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [juːθ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θiːvz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [tuː; tə] ['pɑːndər] .
For American Youth to Read , and for Thieves and Traitors to Ponder .
为了 美国人 青年 到 读 , 和 为了 窃贼 和 叛徒 到 思考 .
供美国青年阅读，也供窃贼和叛徒思考。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [dʒɑ:n][ˈædəmz] , [ɑ:n][ðə; ði]
With the Declaration of Independence in his right hand , John Adams , on the
和 这 宣言 的 独立 在 他的 正确的 手 , 约翰 亚当斯 , 在 这
[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Fourth of July ,
第四 的 七月 ,

约翰·亚当斯右手拿着《独立宣言》，于7月4日.....

- , [rouz][ænd; ənd] [sed] :
1776 , rose and said :
- , 玫瑰 和 说 :

1776年，他起身说道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] : — [ri:d] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ;
“ Mr . President : — Read this Declaration at the head of the Army ;
“ 先生 : 总统 : — 读 这 宣言 在 这 头 的 这 军队 ;

总统先生：——请军队首领宣读这份宣言；

[ˈevri] [sɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈskæbərd] ,
every sword will be drawn from its scabbard ,
每一个 剑 将要 是 绘制 从 它是 刀鞘 ,

每把剑都将出鞘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [vaʊ] [ˈʌtəd] [tu:; tə][meɪn'teɪn][,aɪ 'ti:][ɔ:r] [ˈperiʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
and the solemn vow uttered to maintain it or perish on the bed of honor .
和 这 庄严 发誓 说出 到 维持 它 或者 沦 在 这 床 的 荣誉 .

并庄严宣誓，要么遵守誓言，要么死在荣耀的床上。

[ˈpʌblɪʃ] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] : [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [ə'pru:v] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
Publish it from the pulpit : religion will approve of it ,
发布 它 从 这 讲坛 : 宗教 将要 批准 的 它 ,

在讲坛上公开宣扬：宗教界会赞同的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈlɪbərti] [wɪl] [klɪŋ] [ə'raʊnd][,aɪ 'ti:] ,
and the love of religious liberty will cling around it ,
和 这 爱 的 宗教 自由 将要 黏着 大约 它 ,

对宗教自由的热爱将始终伴随着它。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɔ:r][fɔ:l][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
resolved to stand with it or fall with it .
已解决 到 站立 和 它 或者 落下 和 它 .

决心与之并肩作战，或与之同沉。

[send][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [hɔ:lz] — [prəˈkleɪm][,aɪ 'ti:][ðer; ðər] — [let][ðem; ðəm] [hɪr] [,aɪ 'ti:] [hu:]
Send it to the public halls — proclaim it there — let them hear it who
发送 它 到 这 民众 大厅 — 宣布 它 那里 — 让 他们 听到 它 WHO

[hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈkænən] — [let][ðem; ðəm] [si:] [,aɪ 'ti:] [hu:] [sɔ:] [ðer; ðər]
heard the first roar of the enemy's cannon — let them see it who saw their
听到 这 第一的 吼 的 这 敌人的 大炮 — 让 他们 看 它 WHO 锯 他们的

[sʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkərz] [hɪl] ,
sons and their brothers fall on the field of Bunker's Hill ,
儿子们 和 他们的 兄弟 落下 在 这 场地 的 地堡的 爬坡道 ,

把它送到公众面前——在那里宣告——让那些听到敌人第一声炮响的人听到——让那些亲眼目睹自己的儿子和兄弟倒在
邦克山战场上的人看到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈleksɪŋtən] [ænd; ənd][ˈkɔ:ŋkɔ:rd] ,
and in the streets of Lexington and Concord ,
和 在 这 街道 的 列克星敦 和 和睦 ,

在列克星顿和康科德的街头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [wɔ:lz] [wɪl] [kraɪ][aʊt][ɪn][ɪts] [səˈpɔ:rt] .
and the very walls will cry out in its support .
和 这 非常 墙壁 将要 哭 出去 在 它是 支持 .

就连墙壁都会呐喊着支持它。

[sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [əˈferz] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] — [si:] ['klɪrli]
Sir , I know the uncertainty of human affairs ; but I can see — see clearly
先生 , 我 知道 这 不确定 的 人类 事务 ; 但 我 能 看 — 看 清楚地
[θru:] [ðɪs] ['deɪz] ['bɪznəs] .
through this day's business .
通过 这 天 商业 .

先生, 我知道世事无常; 但我能看清——能清楚地看清今天的事情。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [jæl; jəl][bi:; bi] [meɪd]
You and I may not live to the time when this Declaration shall be made
你 和 我 可能 不是 居住 到 这 时间 什么时候 这 宣言 将 是 制成
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

你我或许都无法活到这份宣言真正实现的那一天,

— [wi:; wi] [meɪ] [daɪ] — [daɪ] ['kɒlənɪsts] — [daɪ] [slervz] — [daɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌɪgnə'mɪniəsli]
— we may die — die colonists — die slaves — die , it may be , ignominiously
— 我们 可能 死 — 死 殖民者 — 死 奴隶 — 死 , 它 可能 是 , 耻辱地
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] . — [bi:; bi][aɪ 'ti:]
and on the scaffold . — Be it
和 在 这 脚手架 : — 是 它

我们或许会死——殖民者会死——奴隶会死——或许会死得耻辱, 死在断头台上。——就这么定了。

[soʊ] — [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] .
so — be it so .
所以 — 是 它 所以 :

就这样吧。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [jæl; jəl][rɪ'kwəɪər][ðə; ði] [pʊr] [ˈɔ:fərɪŋ]
If it be the pleasure of Heaven that my country shall require the poor offering
如果 它 是 这 乐趣 的 天堂 那 我的 国家 将 要求 这 贫穷的 提供
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

如果上天的旨意是让我的祖国需要我献出微薄生命,

[ðə; ði]['vɪktɪm][jæl; jəl][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['aʊər][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [kʌm] [wen] [ðæt]
the victim shall be ready at the appointed hour of sacrifice , come when that
这 受害者 将 是 准备好 在 这 任命 小时 的 牺牲 , 来 什么时候 那
['aʊər] [meɪ] .
hour may .
小时 可能 :

祭品应在指定的献祭时间准备就绪, 该时间何时到来, 就何时到来。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][du:][lɪv; laɪv] , [let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
But while I do live , let me have a country ,
但 尽管 我 做 居住 , 让 我 有 一个 国家 ,

但只要我还活着, 就请让我拥有一个国家吧。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] .
or at least the hope of a country , and that a free country .
或者 在 至少 这 希望 的 一个 国家 , 和 那 一个 自由的 国家 .

或者至少是一个国家的希望, 一个自由国家的希望。

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈbraɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
Through the thick gloom of the present I see the brightness of the future ,
通过 这 厚的 愁云 的 这 展示 我 看 这 亮度 的 这 未来 ,
透过当下浓重的阴霾, 我看到了未来的光明。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
as the sun in Heaven .
作为 这 太阳 在 天堂 :

如同天上的太阳。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [-]
We shall [13]
我们 将 [-]

我们将[13]

[meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈglɔ:riəs] , [æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [deɪ] .
make this a glorious , an immortal day .
制作 这 一个 辉煌 , 一个 不朽 天 :

让今天成为辉煌不朽的一天。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈɑ:nər] [,aɪ ˈti:] .
When we are in our graves , our children will honor it .
什么时候 我们 是 在 我们的 坟墓 , 我们的 孩子们 将要 荣誉 它 :

当我们长眠地下时, 我们的子孙后代会铭记它。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈselɪbreɪt] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈbɒnˌfaɪəz][ænd; ənd] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃənz] .
They will celebrate it with thanksgivings , with bonfires and illuminations .
他们 将要 庆祝 它 和 感恩节 , 和 篝火 和 照明 :

他们将以感恩仪式、篝火晚会和灯光秀来庆祝这一节日。

[ɑ:n][ɪts] [ˈænjuəl] [rɪˈtʃ:rn] [ðeɪ] [wɪl] [ˌfed] [terz] , [ˈkɒpiəs] ,
On its annual return they will shed tears , copious ,
在 它是 年度的 返回 他们 将要 棚 眼泪 , 丰富 ,

每年它回来的时候, 他们都会流下大量的眼泪。

[ˈgʌʃɪŋ] [terz] — [nɑ:t][ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] — [nɑ:t][ʌv; əv][ˈægəni][ænd; ənd] [dɪˈstres]
gushing tears — not of subjection and slavery — not of agony and distress
喷薄 眼泪 — 不是 的 隶属 和 奴隶制 — 不是 的 痛苦 和 痛苦
— [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [ʌv; əv][ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
— **but of gratitude , of consolation , and of joy** .
— 但 的 感激 , 的 安慰 , 和 的 喜悦 :

涌出的泪水——不是因为屈服和奴役——不是因为痛苦和悲伤——而是因为感激、安慰和喜悦。

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ɔ:f][æz; əz][aɪ][brɪˈɡæn] — [ðæt] [lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] — [sərˈvaɪv] [ɔ:r] [ˈperɪʃ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem]
And I leave off as I began — that live or die — survive or perish — I am
和 我 离开 离开 作为 我 开始 — 那 居住 或者 死 — 存活 或者 沦 — 我 是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] .
for the Declaration .
为了 这 宣言 :

我最后要说的, 也是我开头说的——无论生死, 无论存亡, 我都支持《宣言》。

[,aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsentɪmənt] ,
It is my living sentiment ,
它 是 我的 活的 情绪 ,

这是我毕生的感受。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɔ:d][,aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsentɪmənt] — [ˌɪndɪˈpendəns]
and by the blessing of God it shall be my dying sentiment — Independence
和 经过 这 祝福 的 上帝 它 将 是 我的 垂死 情绪 — 独立
[naʊ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [fərˈevər] !
now , and Independence forever !
现在 , 和 独立 永远 !

承蒙上帝保佑, 这将是我临终的信念——现在独立, 永远独立!

” [rɪˈflekʃnz] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈdʒesəp] , [huː] [rɪˈpəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb]
” Reflections at the grave of Charles A . Jesup , who reposes in the suburbs
” 反思 在 这 严重 的 查尔斯 一个 : 杰瑟普 , WHO 休息 在 这 郊区
[ʌv; əv] [ˈwest.pɔrt] ,
of Westport ,
的 韦斯特波特 ,

在查尔斯·A·杰苏普的墓前沉思，他安息于韦斯特波特郊区。

[ˈkɔrt] . ; [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈstiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] : —
Ct . ; written by Stephen H . Branch , in his early years : —
康涅狄格州 : ; 书面 经过 史蒂芬 H . 分支 , 在 他的 早期的 年 : —

康涅狄格州；由斯蒂芬·H·布兰奇在其早年撰写： —

[tuː; tə][ðɑɪ] [lʌvd] [tuːm] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][deɪ] ,
To thy loved tomb I've come to day ,
到 你的 喜爱 墓 我已经 来 到 天 ,

今日我来到你挚爱的墓前，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [leɪ] :
To sing of thee a mournful lay :
到 唱歌 的 你 一个 悲哀 躺 :

为你唱一首哀歌：

[nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [streɪn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Not in the strain I used to sing ,
不是 在 这 拉紧 我 用过的 到 唱歌 ,

不是我以前唱的那种风格，

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [θɪŋ] .
For life is now a weary thing .
为了 生活 是 现在 一个 厌倦 事物 .

生活如今令人疲惫不堪。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ][ˈglædli] [faʊnd]
As I came here , I gladly found
作为 我 来了 这里 , 我 乐意 成立

我来到这里后，很高兴地发现

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɜːrd][əˈpɑːn][ðɑɪ] [maʊnd] :
A pretty bird upon thy mound :
一个 漂亮的 鸟 之上 你的 冢 :

你的土丘上有一只美丽的鸟儿：

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪŋɡə] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
It lingered long , and sang as though
它 徘徊不去 长的 , 和 唱 作为 尽管

它久久萦绕，歌声仿佛.....

[drɪˈpɑːrtɪd] [wɜːrθ] [rɪˈpəʊzd] [brɪˈloʊ] .
Departed worth reposed below .
已离开 值得 安息 以下 .

逝者安息于此。

[baɪ][ðɑɪ] [loʊn] [greɪv] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][lænd] ,
By thy lone grave , in this strange land ,
经过 你的 孤独 严重 , 在 这 奇怪的 土地 ,

在你孤零零的坟墓旁，在这片陌生的土地上，

- [niːθ] [ˈeɪprəl] [skaɪz] , [aɪ] [ˈhæpləs] [stænd] :
’ Neath April skies , I hapless stand :
- 尼斯 四月 天空 , 我 不幸的 站立 :

“在四月的天空下，我无助地伫立着：”

[waɪl] - ['flɔ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [aɪ][spai] ,
While numerous flocks and herds I spy ,
尽管 - 羊群 和 畜群 我 间谍 ,
当我看到许多羊群和羊群时,

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:rməz] ['pləʊɪŋ] [naɪ] .
With honest farmers ploughing nigh .
和 诚实的 农民 耕作 夜 .
诚实的农民们正在耕作。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [raʊnd] ,
I can but think , as I look round ,
我 能 但 思考 , 作为 我 看 圆形的 ,
我环顾四周, 不禁想到:

[ðæt] [ju:; jʊ][wʌns] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] :
That you once played upon this ground :
那 你 一次 玩 之上 这 地面 :
你曾在这片土地上玩耍过:

[ðə; ði] [hɪlz] !
The hills !
这 丘陵 !
山丘!

[ðə; ði] [stri:m] !
the stream !
这 溪流 !
直播!

[ðə; ði] ['velvɪt] [lɔ:n] !
the velvet lawn !
这 天鹅绒 草地 !
天鹅绒草坪!

[i:n] [haʊs] [aɪ] [si:] [wer] [ðəʊ] [wɔ:st][bɔ:rn] !
E'en house I see where thou wast born !
e'en 房子 我 看 在哪里 你 浪费 出生 !
伊恩之家, 我看到了你出生的地方!

[wer] [ðəʊ] [wɔ:st][bɔ:rn] ?
Where thou wast born ?
在哪里 你 浪费 出生 ?
你出生在哪里?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wer] [daɪd] ,
where died ,
在哪里 死亡 ,
死亡地点

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][best] [ə'fekʃənz] [traɪd] :
And all our best affections tried :
和 全部 我们的 最好的 情感 尝试 :
我们倾注了所有最真挚的情感:

[aɪ] , [ɑ:n][ðæt] [drɪr] , [ɔ:'tʌmnəl] [deɪ] ,
Aye , on that drear , autumnal day ,
是的 , 在 那 凄凉 , 秋季 天 ,
是的, 在那阴沉的秋日里,

[wen] , [raʊnd] [ði:] , [ˈdaɪŋ] , [ɔ:l][dɪd] [preɪ] .
When , round thee , dying , all did pray .
什么时候 , 圆形的 你 , 垂死 , 全部 做过 祈祷 :

当你弥留之际, 周围的人都在为你祈祷。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈkru:əl] [jɪr] ,
That was , indeed , a cruel year ,
那 曾是 , 的确 , 一个 残忍的 年 ,

那的确是残酷的一年。

[tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [wʌn][tu:; tə][kɪn][soʊ] [dɪr] ;
To cut down one to kin so dear ;
到 切 向下 一 到 亲属 所以 亲爱的 ;

向至亲痛杀人;

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪs] , [ænd; ʌnd][soʊ] [jʌŋ] ,
So full of promise , and so young ,
所以 满的 的 承诺 , 和 所以 年轻的 ,

前途无量, 而且如此年轻,

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l][soʊ][ˈfɑ:ndli] [klʌŋ] .
To whom we all so fondly clung .
到 谁 我们 全部 所以 深情地 紧紧抓住 .

我们都如此深爱着他。

[wɑ:zənt][nɑ:t] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪt(ə)] [bloʊ] ,
Was't not enough , with fatal blow ,
不是 不是 足够的 , 和 致命的 吹 ,

还不够, 致命一击,

[ə; eɪ][ˈnei(ə)n][tu:; tə] [ɔrwɛlm] [ɪn][woʊ] ?
A nation to o'erwhelm in woe ?
一个 国家 到 难以承受 在 悲哀 ?

一个被苦难淹没的国家?

[ɪn] [ðæt] [fel] [jɪr] , [ə; eɪ] [ˈtʃi:ftən] [daɪd] —
In that fell year , a chieftain died —
在 那 跌倒 年 , 一个 头目 死亡 —

那一年秋天, 一位酋长去世了——

[breɪv] [ˈhæɪsɪn] — [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z] [praɪd] .
Brave Harrison — his country's pride .
勇敢的 哈里森 — 他的 该国的 自豪 :

勇敢的哈里森——国家的骄傲。

[bʌt; bət] [wi:l] [nɑ:t] [tʃaɪd] — - [twʌz] [ˈgɑ:dz] [dɪˈkri:] :
But we'll not chide — 'twas God's decree :
但 出色地 不是 喝叱 — - 那是 神的 法令 :

但我们不能责备——这是上帝的旨意:

[ðɑɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] — [hi:; hi][ˈwɑ:ntrɪd] [ði:] :
Thy day was come — He wanted thee :
你的 天 曾是 来 — 他 通缉 你 :

你的日子到了——他需要你:

[ðɑɪ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [sprɛd] [glu:m] — [ɪnˈdi:d] ,
Thy sudden death spread gloom — indeed ,
你的 突然 死亡 传播 愁云 — 的确 ,

你的猝然离世带来了阴霾——的确,

[kɔ:zd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmænli] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bli:d] .
Caused many a manly heart to bleed .
导致 许多 一个 男子气概 心 到 流血 :

令无数男子汉心碎。

[jɑ:n] ['wɪrɪ] ['fɑ:rməz] [si:s] [tu:; tə] [pləʊ] ,
Yon weary farmers cease to plough ,
扬 厌倦 农民 停止 到 犁 ,

疲惫的农民们停止了耕作，

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [swi:t] ['twɑɪlaɪt] [naʊ] ,
To mingle with sweet twilight now ,
到 交融 和 甜的 暮 现在 ,

现在，融入这甜蜜的暮色之中吧。

[wɪtʃ] [wɔ:nz] [em 'i:] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [ðɪs] [pleɪs] ,
Which warns me to depart this place ,
哪个 警告 我 到 离开 这 地方 ,

这提醒我该离开此地了。

[ænd; ænd][wend][maɪ] [wei] [æt; ət]['ræpɪd] [peɪs] .
And wend my way at rapid pace .
和 温德 我的 方式 在 迅速的 步伐 .

然后我飞快地走着。

[hɪr] ['tʃɑ:rlɪ] !
Hear Charley !
听到 查理 !

听查理的！

[ɔ:l][ðə; ðɪ][pæst][aɪ] [si:] !
all the past I see !
全部 这 过去的 我 看 !

我看到了过去的一切！

[ʼaʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] !
Our fav'rite walks !
我们的 最爱 散步 !

我们最喜欢的散步路线！

[ðəɪ] ['hæpɪ] [gli:] !
thy happy glee !
你的 快乐的 高兴 !

你那快乐的喜悦！

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[,fer'wel] !
farewell !
告别 !

告别！

[ɪn] [terz] [aɪ] [li:v] !
in tears I leave !
在 眼泪 我 离开 !

我含泪离开了！

[maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [hɪr] [fər'evər] [kli:v] !
My heart would here forever cleave !
我的 心 会 这里 永远 劈开 !

我的心将永远留在这里！

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [,merɪ'tɔ:riəs] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['həʊlseɪl] ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ælɪgertər] .
The following meritorious gentlemen are wholesale agents for the Alligator .
这 下列的 有功绩的 先生们 是 批发的 代理人 为了 这 鳄鱼 .

以下几位品德高尚的先生是鳄鱼牌批发代理商。

[rɑ:s] & [ˈtʌsi] , - [ˈnɑ:ˌsaʊ; ˈnæˌsɔ:] [stri:t] .
Ross & Tousey , 121 Nassau street .
罗斯 & 图西 , - 拿骚 街道 .

Ross & Tousey, 拿骚街121号。

[ˈhæmɪltən] & [ˈdʒɑ:nsən] , - [æən] [stri:t] .
Hamilton & Johnson , 22 Ann street .
汉密尔顿 & 约翰逊 , - 安 街道 .

Hamilton & Johnson, 安街22号。

[ˈsæmjʊəl] [ˈjeɪts] , - [ˈbi:kəmən] [stri:t] .
Samuel Yates , 22 Beekman street .
塞缪尔 耶茨 , - 比克曼 街道 .

塞缪尔·耶茨, 比克曼街22号。

[maɪk] [ˈmædn] , - [æən] [stri:t] .
Mike Madden , 21 Ann street .
麦克风 麦登 , - 安 街道 .

迈克·马登, 安街21号。

[ˈkɔ:ldwəl] & [lɔ:ŋ] , - [æən] [stri:t] .
Cauldwell & Long , 23 Ann street .
考德威尔 & 长的 , - 安 街道 .

Cauldwell & Long, 安街23号。

[bɔɪl] & [ˈɡɪbsən] , - [æən] [stri:t] [ænd; ənd]
Boyle & Gibson , 32 Ann street and
博伊尔 & 吉布森 , - 安 街道 和

博伊尔和吉布森, 安街32号和

[ˈhendrɪksən] & [bleɪk] , - [æən] [stri:t] .
Hendrickson & Blake , 25 Ann street .
亨德里克森 & 布莱克 , - 安 街道 .

Hendrickson & Blake, 安街25号。

[ˈædvɜːtaɪzmənts] — [wʌn] [ˈdɑ:lər][ə; eɪ][laɪn]
Advertisements — One Dollar a line
广告 — — 美元 一个 线

广告——每行一美元

[ɪn] [ædˈvæns] .
IN ADVANCE .
在 进步 .

提前。

[ðə; ði] [red] [flæg] ([dʒɑ:bsənz] [ˈdʒɜ:rn(ə)l]) [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈfə:ld] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [meɪ] 15th , [wɪð; wɪθ]
THE RED FLAG (JOBSON'S JOURNAL) will be unfurled on Saturday , May 15th , with
这 红色的 旗帜 (乔布森 杂志) 将要 是 展开 在 周六 , 可能 15th , 和

[moʊst] [təˈrɪfɪk] [kʌts] ,
most terrific cuts ,
最多 了不起 削减 ,

《红旗报》(乔布森日报) 将于5月15日星期六发行, 届时将刊登许多精彩的报道。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [ˈeditər] , [æt; ət] [ˈbenɪt] , [ˈsɪkəlz] , [ˈrɪndɜːz] , [oʊld] [bʌk] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
by the sanguinary editor , at Bennett , Sickles , Rynders , Old Buck , and even
经过 这 血腥 编辑 , 在 贝内特 , 镰刀 , 莱恩德斯 , 老的 巴克 , 和 甚至
[bræntʃ] ,
Branch ,
分支 ,

由嗜血的编辑在 Bennett、Sickles、Rynders、Old Buck, 甚至 Branch 处发表文章

[ðoʊ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [dɪ'ɡriː] [ə; eɪ] “ [stɜːrn]

though to that Dear Boy he is in no degree a “ stern parient .

尽管 到 那 亲爱的 男生 他 是 在 不 程度 一个 “ 船尾 父母 .

但对于那个亲爱的孩子，他绝不是一位“严厉的家长”。

” [ɡɪv] [jɔːr; jər] [ˈɔːrdərz] — [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] — [θriː] [sents] [iːtʃ] — [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , -

” **Give your orders — down with the dust — 3 cents each — at the office , 102**

” 给 你的 订单 — 向下 和 这 灰尘 — 3 分 每个 — 在 这 办公室 , -

[ˈnɑːsəʊ; ˈnæ,sɔː] [stri:t] .

Nassau street .

拿骚 街道 .

“请到拿骚街 102 号办公室下达您的订单——打倒灰尘——每件 3 美分。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs]

THERE IS SOMETHING MYSTERIOUS

那里 是 某物 神秘

这其中有些神秘之处

[ɪn] [ðə; ði]

IN THE

在 这

在

[ˌpɪkəˈjuːn] .

PICAYUNE .

小报 .

皮卡尤恩。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪnˈsɪrli] [wɔːrnd] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɪkəˈjuːn] .

You are sincerely warned not to look at THE PICAYUNE .

你 是 真挚地 警告 不是 到 看 在 这 小报 .

郑重警告，千万不要去看《皮卡尤恩报》。

[əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɪkəˈjuːn] !

AVOID THE PICAYUNE !

避免 这 小报 !

避开皮卡尤恩！

[ʃʌn] [ðə; ði] [ˌpɪkəˈjuːn] !

SHUN THE PICAYUNE !

回避 这 小报 !

别理会那些小报！

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] , [stiːl] [aɪ ˈtiː] .

Or if you must have it , STEAL it .

或者如果 你 必须 有 它 , 偷 它 .

或者，如果你非要得到它，那就去偷。

[piː] . [siː] . [ˈɡɑːdfri] , [ˈsteɪʃənər] , [ˈbʊksələr] [ænd; ænd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnuːzdiːlər] , - [ˈbrɔːdweɪ] ,

P : C : GODFREY , STATIONER , BOOKSELLER and General Newsdealer , 831 Broadway ,

P : C : 戈弗雷 , 文具店 , 书商 和 一般的 报刊亭 , - 百老汇 ,

PC GODFREY，文具店、书店和综合报刊店，百老汇大街831号

[nuː] [jɔːk] , [nɪr] 13th [stri:t] .

New York , near 13th street .

新的 约克 , 靠近 13th 街道 .

纽约，靠近13街。

[æt; ət] [ˈɡɑːdfriːz] — [ˈnɑːvəlz] , [bʊks] , & [siː] . , [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [tʃiːp] .

At Godfrey's — Novels , Books , & c . , all the new ones cheap .

在 戈弗雷的 — 小说 , 图书 , & c . , 全部 这 新的 一个 便宜的 .

在戈弗雷书店——小说、书籍等等，所有新书都很便宜。

[æt; ət] ['gɑ:dfri:z] — ['mægəzɪnz] , ['fænsɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , & [si:] . , [tʃi:p] .
At Godfrey's — Magazines , Fancy Articles , & c . , cheap .
在 戈弗雷的 — 杂志 , 想要 文章 , & c . , 便宜的 .
在戈弗雷书店——杂志、精美文章等, 价格低廉。

[æt; ət] ['gɑ:dfri:z] — ['steɪʃənəri] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [tʃi:p] .
At Godfrey's — Stationery of all kinds cheap .
在 戈弗雷的 — 静止的 的 全部 种类 便宜的 .
在戈弗雷文具店——各种文具都很便宜。

[æt; ət] ['gɑ:dfri:z] — [ɔ:l][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wi:kli] ['pepərz] .
At Godfrey's — All the Daily and Weekly Papers .
在 戈弗雷的 — 全部 这 日常的 和 每周 文件 .
在戈弗雷书店——所有日报和周报。

[æt; ət] ['gɑ:dfri:z] — ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] ['prɪntɪd] [æt; ət] - [sents] [pər] [pæk] .
At Godfrey's — Visiting Cards Printed at 75 cents per pack .
在 戈弗雷的 — 访问 牌 打印 在 - 分 每 盒 .
Godfrey's 出售的名片, 每包 75 美分。

[æt; ət] ['gɑ:dfri:z] — ['leɪdɪz] ['fæ(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv]['leɪtɪst] [deɪt] .
At Godfrey's — Ladies Fashion Books of latest date .
在 戈弗雷的 — 女士们 时尚 图书 的 最新的 日期 .
在 Godfrey's——最新版女士时装书。

[ɔ:g] .
AUG .
八月 .
八月。

[.brən'tɑ:nəʊ] , [smɪθ'səʊni:ən, smɪ'səʊni:ən] [nu:z] ['di:pəʊ] , [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃənəri] , -
BRENTANO , SMITHSONIAN NEWS DEPOT , Books and Stationery , 608
布伦塔诺 , 史密森尼 消息 仓库 , 图书 和 静止的 , -
['brɔ:dweɪ] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['hju:stən] [stri:t] .
BROADWAY , corner of Houston street .
百老汇 , 角落 的 休斯顿 街道 .
BRENTANO, 史密森尼新闻商店, 书籍和文具, 百老汇大街 608 号, 休斯顿街拐角处。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [ɔ:r] ['fɔ:rən] ['pepərz][ɔ:r] [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r] ['kʌntri] ,
Subscriptions for American or Foreign Papers or Books , from the City or Country ,
订阅 为了 美国人 或者 外国的 文件 或者 图书 , 从 这 城市 或者 国家 ,
订阅来自本市或本国的美国或外国报纸或书籍,

[wɪl] [bi:; bi] ['prɑ:mpʔli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
will be promptly attended to .
将要 是 及时 参加 到 .
我们会尽快处理。

['fɔ:rən] ['pepərz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['evri] ['sti:mər] .
Foreign Papers received by every steamer .
外国的 文件 已收到 经过 每一个 汽船 .
每艘轮船都会收到外国报纸。

[stɔ:r] ['oʊpən][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - [pi:] . [em] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wi:k] .
Store open from 6 A . M . to 11 P . M throughout the week .
店铺 打开 从 6 一个 . M . 到 - P . M 自始至终 这 星期 .
本店营业时间为每周早上6点至晚上11点。

[ɪk'selsɪr] [prɪnt] , - ['sentər] - [es 'ti:] . , [en] . [waɪ] .
EXCELSIOR PRINT , 211 CENTRE - ST . , N . Y .
精益求精 打印 , - 中心 - 英石 . , N . 是 .
EXCELSIOR PRINT, 211 CENTRE-ST., NY

TRANSCRIBER'S NOTES :
 转录员的 笔记 :

转录员注释:

— ['ɑ:bvɪəs] [prɪnt] [ænd; ʌnd] [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] .
 — Obvious print and punctuation errors were corrected .
 — 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ] ['teɪbəl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] [nɑ:tɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [wɜ:rk] ;
 — A Table of Contents was not in the original work ;
 — 一个 桌子 的 内容 曾是 不是 在 这 原来的 工作 ;

—原著中没有目录；

one has been produced and added by Transcriber .
一 有 到过 生产 和 额外 经过 转录员 .

其中一条由转录员生成并添加。

— [ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn]
 — The cover image has been created by transcriber and placed in public domain
 — 这 覆盖 图像 有 到过 创建 经过 转录员 和 放置 在 民众 领域

—封面图片由转录者创作并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

